

BILDUNGSMAPPE

پوشه آموزشی

Häfler Rundflug durch die Bildungs- und Beratungslandschaft

سفر هفلر به امکانات آموزشی و مشاوره‌ای

1.0 - Kindertagesstätten / Kindergarten
1.0 - کودکستان‌ها / مهدکودک‌ها

2.0 - Allgemeines zur Schule
2.0 - اطلاعات عمومی در مورد مدرسه

3.0 - Schulsystem
3.0 - سیستم مدرسه

4.0 - Grundschulen
4.0 - مدارس ابتدایی

5.0 - Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren
5.0 - مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص

6.0 - Weiterführende Schulen
6.0 - مدارس پیشرفته

7.0 - Übergang: Schule – Beruf
7.0 - انتقال: مدرسه - شغل

8.0 - Allgemeines zum Studium
8.0 - اطلاعات عمومی در مورد تحصیل

9.0 - Steckbriefe
9.0 - توضیحات

10.0 - Angebote in Friedrichshafen
10.0 - گزینیه‌های موجود در فریدریشسهافن

Impressum

Stadt Friedrichshafen
Amt für Soziales, Familie und Jugend
Abteilung Integration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

V. i. S. d. P.:
Natascha Garvin und Ines Weber,
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr.
Stand 02/2020

Übersetzung:
Übersetzungsbüro Kern

Diese mehrsprachige Mappe ist urheberrechtlich geschützt. Die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Für etwaige inhaltliche (Übersetzungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei Haftung.

مشخصات ناشر شهر فریدریشسهافن

دفتر امور اجتماعی، خانواده و جوانان
دیارتیمان ادغام
Adenauerplatz 1
88045 فریدریشسهافن

تلفن 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

V. i. S. d. P
ناتاشا گاروین و اینس وبر،
دفتر امور اجتماعی، خانواده و جوانان

مطالب ارائه شده بدون ضمانت هستند.
تاریخ 02/2020

ترجمه:
آژانس ترجمه کرن

این پوشه چندزبانه تحت حفاظت قانون کپی رایت قرار دارد. بیشترین دقت ممکن در وارد کردن اطلاعات این اثر و ارائه ترجمه های آن به کار برده شده است. با این وجود ما هیچ گونه مسئولیتی در قبال بروز خطاها (و نیز اشتباهات ترجمه) نمی پذیریم.

::

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schüler/innen,
liebe Kooperationspartner/innen,

die Stadt Friedrichshafen möchte allen Bürger/innen den bestmöglichen Zugang zu Bildung ermöglichen: Wer hier wohnt und lebt, soll über die Bildungslandschaft von Stadt und Land informiert sein.

Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schüler/innen eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe möchten wir Sie darin unterstützen, die Bildungswege in Friedrichshafen besser zu verstehen und vermitteln zu können. Die Mappe soll als Orientierungshilfe für neu zugewanderte Familien dienen, aber auch für Kooperationspartner/innen, wie Kindertagesstätten, Schulen, Schulsozialarbeit, Integrationsmanagement und Quartiersmanagement.

Ich danke dem Amt für Soziales, Familie und Jugend und dem Amt für Bildung, Betreuung und Sport der Stadt Friedrichshafen für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Realisiert werden konnte die Mappe dank einer Kooperation mit der Stadt Konstanz, die die Mappe entwickelt und gestaltet hat.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Kindertagesstätte und in der Schule.

Ihr

Andreas Brand
Oberbürgermeister



پیشگفتار والدین عزیز، دانش‌آموزان عزیز، همکاران عزیز، شهر فریدریشسهافن می‌خواهد به بهترین وجه امکان دسترسی شهروندان به آموزش را فراهم کند: هرکسی که در اینجا سکونت و زندگی می‌کند باید از امکانات آموزشی شهر و ایالت مطلع باشد.

برخورداری از یک آموزش خوب در مدرسه و سپس آموزش‌های شغلی موفق‌آمیز امری مهم برای مشارکت اجتماعی در آلمان محسوب می‌شود. برای رسیدن به این هدف، دانش‌آموزان نیاز به همکاری جدی بین والدین و مدرسه دارند. با استفاده از این پوشه اطلاعات می‌خواهیم به شما در درک بهتر مسیرهای آموزشی در فریدریشسهافن و برقراری راحت‌تر ارتباط با آنها کمک کنیم. این پوشه به عنوان راهنما برای خانواده‌های تازه مهاجرت کرده و نیز برای شرکای همکاری چون کودکان‌ها، مدارس، کار اجتماعی مدرسه، مدیریت ادغام و مدیریت ناحیه در نظر گرفته شده است. من می‌خواهم از اداره امور اجتماعی، خانواده و جوانان و اداره آموزش، مراقبت و ورزش شهر فریدریشسهافن برای تهیه این پوشه اطلاعات تشکر کنم. این پوشه به لطف همکاری با شهر کنستانس که زحمت توسعه و طراحی آن را کشید، تهیه شده است.

برای شما و فرزندانتان آرزوی یک شروع خوب و همراه با موفقیت را در کودکان‌ها و مدرسه دارم.



KINDERTAGESSTÄTTEN

کودکستان‌ها

1.0



**Kindertagesstätten in
Friedrichshafen**

1.01

کودکستان‌ها
در فریدریشسهافن

1.01 Kindertagesstätten in Friedrichshafen

1.01 کودکستان‌ها در فریدریشسهافن

Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

مراقبت از کودک در کودکستان‌ها در فریدریشسهافن

Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

گزینه‌های زیر برای مراقبت از کودکان در فریدریشسهافن در دسترس است:

Betreuungsart نوع مراقبت	Kürzel علائم اختصاری	Alter der Kinder سن کودکان	Betreuungszeit زمان مراقبت از کودک
Betreute Spielgruppe گروه بازی تحت مراقبت	bSG bSG	2 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 2 تا کامل شدن سال سوم	max. 15 h pro Woche حداکثر 15 ساعت در هفته
Krippe Tageweise Betreuung کریپه مراقبت روزانه	KR/TW KR/TW	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 تا کامل شدن سال سوم	max. 30 h insgesamt pro Woche an max. 3 Tagen in der Woche حداکثر 30 ساعت در هفته در حداکثر 3 روز در هفته قبل از ظهر، کمتر از 6 ساعت در روز
Krippe Halbtagesbetreuung کریپه مراقبت نیمروزه	KR/HT KR/HT	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres تا کامل شدن سال سوم	vormittags unter 6 h pro Tag از 6 ساعت در روز با وقفه هنگام ظهر
Krippe Regelbetreuung کریپه مراقبت منظم	KR/RG KR/RG	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres تا کامل شدن سال سوم	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag بدون وقفه • حداکثر 6 ساعت در روز • حداکثر 7 ساعت در روز
Krippe - Verlängerte Öffnungszeiten کریپه ساعات‌های کاری بیشتر	KR/VÖ KR/VÖ	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres تا کامل شدن سال سوم	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag بدون وقفه: • 9 تا 10 ساعت در روز • حداکثر 11 ساعت در روز • حداکثر 9 ساعت در روز
Krippe Ganztagesbetreuung کریپه مراقبت تمام‌روز	KR/GT KR/GT	0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres تا کامل شدن سال سوم	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag از 6 ساعت در روز با وقفه هنگام ظهر
Kindergarten Regelbetreuung مهد کودک مراقبت منظم	KG/RG KG/RG	3-Jährige bis zum Schuleintritt کودکان 3 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag بدون وقفه: • حداکثر 6 ساعت در روز بدون

Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

لغة بشكل أن تحسيح أو في نقلتي تحكم نصوصا النسين إطباعد التجارك

Betreuungsart نوع مراقبت	Kürzel علام اختصاري	Alter der Kinder سن كودكان	Betreuungszeit زمان مراقبت از كودك
Kindergarten Verlän- gerte Öffnungszeiten مهد كودك ساعات‌های كاری بیشتر	KG/VÖ KG/VÖ	3-Jährige bis zum Schuleintritt كودكان 3 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung: • max. 6 h pro Tag ohne Unterbrechung • max. 7 h pro Tag ohne Unterbrechung وقفه • حداکثر 7 ساعت در روز بدون وقفه
Kindergarten Ganztagesbetreuung مهد كودك مراقبت تمام‌روز	KG/GT KG/GT	3-Jährige bis zum Schuleintritt كودكان 3 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag بدون وقفه: • 9 تا 10 ساعت در روز • حداکثر 11 ساعت در روز • حداکثر 9 ساعت در روز
Altersgemischt Regelbetreuung سنين مختلط مراقبت منظم	AM/RG AM/RG	2-Jährige bis zum Schuleintritt كودكان 2 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung از 6 ساعت در روز با وقفه
Altersgemischt Verlän- gerte Öffnungszeiten سنين مختلط ساعات‌های كاری بیشتر	AM/VÖ AM/VÖ	2-Jährige bis zum Schuleintritt كودكان 2 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag بدون وقفه • حداکثر 6 ساعت در روز • حداکثر 7 ساعت در روز

Kindertagesstätten in Friedrichshafen

کودکستان‌ها در فریدریشسهافن

Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

لقة بشكل أن تحسبج أو في نقلتي تحكم نصوصا النسين إطباعد التجارك

Betreuungsart نوع مراقبت	Kürzel علام اختصاری	Alter der Kinder سن کودکان	Betreuungszeit زمان مراقبت از کودک
Altersgemischt Ganztagesbetreuung سنین مختلط مراقبت تمامروز	AM/GT AM/GT	2-Jährige bis zum Schuleintritt کودکان 2 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag بدون وقفه: • 9 تا 10 ساعت در روز • حداکثر 11 ساعت در روز • حداکثر 9 ساعت در روز
Erweitert Altersgemischt Regelbetreuung توسعه یافته سنین مختلط مراقبت منظم	eAM/RG eAM/RG	1-Jährige bis zum Schuleintritt کودکان 1 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag از 6 ساعت در روز با وقفه هنگام ظهر
Erweitert Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten توسعه یافته سنین مختلط ساعات کار طولانی شده	eAM/VÖ eAM/VÖ	1-Jährige bis zum Schuleintritt کودکان 1 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag بدون وقفه • حداکثر 6 ساعت در روز • حداکثر 7 ساعت در روز
Erweitert Altersgemischt Ganztagesbetreuung توسعه یافته سنین مختلط مراقبت تمامروز	eAM/GT eAM/GT	1-Jährige bis zum Schuleintritt کودکان 1 ساله تا زمان رفتن به مدرسه	jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag بدون وقفه: • 9 تا 10 ساعت در روز • حداکثر 11 ساعت در روز • حداکثر 9 ساعت در روز

Die einzelnen Einrichtungen bieten unterschiedliche Betreuungsarten an. Um den passenden Betreuungsplatz für Ihr Kind zu finden, gehen Sie bitte auf das Elternportal „Little Bird“ der Stadt Friedrichshafen unter kindergarten.friedrichshafen.de.

Nachfolgende Möglichkeiten haben Sie hier:

هر یک از موسسات انواع مختلفی از خدمات مراقبت از کودک را ارائه می‌دهد. برای یافتن مکان مناسب برای فرزند خود، لطفاً به وبسایت والدین «Little Bird» (پرنده کوچک) در شهر فریدریشسهافن به نشانی اینترنتی kindergarten.friedrichshafen.de مراجعه نمایید. در اینجا شما گزینه‌های زیر را دارید:

1. Informieren: Im Elternportal können Sie sich über die Betreuungsangebote in Friedrichshafen informieren und Einrichtungen nach verschiedenen Kriterien auswählen.
1. کسب اطلاع: در وبسایت والدین می‌توانید در مورد گزینه‌های مراقبت در فریدریشسهافن کسب اطلاع کرده و موسسات را طبق معیارهای مختلف انتخاب کنید.
2. Platz anfragen: Nach der Registrierung und Anmeldung im Elternportal können Sie bequem, direkt und jederzeit vom Computer aus Plätze bei bis zu drei Einrichtungen Ihrer Wahl parallel anfragen. Zudem ist eine Priorisierung möglich.
2. درخواست مکان: پس از ثبت نام و وارد شدن به وبسایت والدین می‌توانید به راحتی، مستقیم و در هر زمان دلخواه با استفاده از رایانه خود به طور موازی از حداکثر سه موسسه مدنظر خود درخواست مکان کنید. علاوه بر این، اولویت‌بندی بین این سه موسسه نیز امکان‌پذیر است.

3. Reservieren/Platzangebot: Ein persönliches Gespräch zum Kennenlernen der Einrichtung dient als Grundlage für den nächsten Schritt. Die Einrichtung kann einen freien Platz anbieten, der binnen einer Frist von den Eltern per Mausclick, persönlich oder postalisch angenommen oder abgelehnt werden kann.

3. رزرو کردن/پیشنهاد مکان: یک گفتگوی شخصی برای آشنایی با موسسه به عنوان پایه و اساس مرحله بعدی عمل می‌کند. این موسسات می‌توانند یک مکان خالی به کودک شما تخصیص دهند و شما می‌توانید در طی مدت مشخصی، از طریق کلیک ماوس یا به صورت حضوری یا از طریق پست آن را بپذیرید یا رد کنید.

4. Vertragsabschluss: Nach Bestätigung des Platzangebotes seitens der Eltern erhalten diese einen individuellen Vertrag von den Einrichtungen.
4. انعقاد قرارداد: والدین پس از پذیرش مکان خالی، یک قرارداد از طرف موسسه دریافت می‌کنند.

Informationen auch beim
Amt für Bildung, Betreuung und Sport

اطلاعات در این خصوص همچنین در اداره
آموزش، مراقبت و ورزش

Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 3209
www.kindergarten.friedrichshafen.de

Adenauerplatz 1
Friedrichshafen 88045
تلفن: 07541 - 203 3209
www.kind.kopsen.friedrichshafen.de

Weiterhin gibt es die Möglichkeit, Ihr Kind von einer Tagespflegeperson betreuen zu lassen. Folgendes ist hierbei zu beachten:

همچنین گزینه مراقبت از فرزندتان توسط یک کارگر پرستار روزانه وجود دارد. لطفاً به موارد زیر توجه کنید:

Bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres ist die Tagespflege gleichrangig zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung zu betrachten, d. h. Sie haben die Wahl, ob Sie Ihr Kind von einer Tagespflegeperson oder in einer Kindertageseinrichtung betreuen lassen wollen.

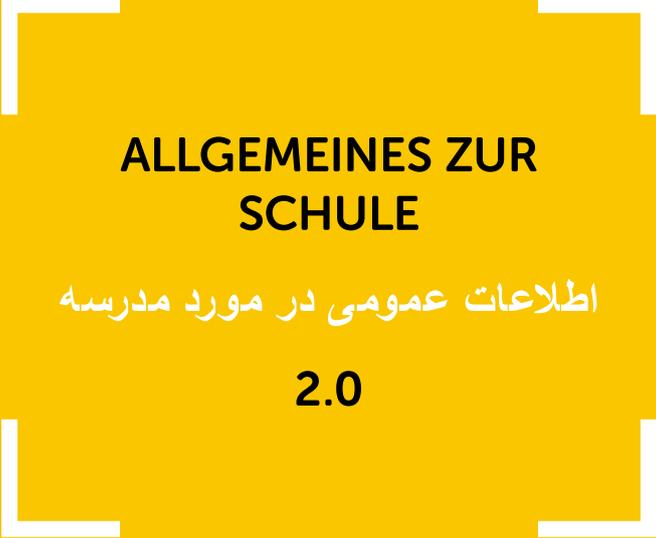
• تا پایان سه سالگی، مراقبت روزانه از کودک معادل مراقبت در یک مرکز مراقبت روزانه تلقی می‌شود، بدین معنی که شما این انتخاب را دارید که آیا فرزندتان به وسیله یک پرستار یا در یک مرکز مراقبت روزانه تحت مراقبت قرار بگیرد.

Ab Vollendung des dritten Lebensjahres kann die Tagespflege ergänzend zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung in Anspruch genommen werden.

• پس از پایان سه سالگی می‌توان علاوه بر مراقبت در یک مرکز مراقبت روزانه، از مراقبت روزانه نیز استفاده کرد.

Weitere Informationen sowie die zuständigen Ansprechpartner/innen finden Sie auf der Homepage des Landratsamtes Bodenseekreis: www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege

اطلاعات بیشتر و نحوه تماس با افراد مسئول را می‌توان در صفحه اصلی دفتر مدیریت بودنسیکرایس یافت:
www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege



**ALLGEMEINES ZUR
SCHULE**

اطلاعات عمومی در مورد مدرسه

2.0

**Herzlich Willkommen an
unserer Schule** **2.01**

به مدرسه ما
خوش آمدید

Unser Schulsystem **2.02**

سیستم مدرسه ما

Schularten **2.03**

انواع مدرسه

Vorbereitungsklassen **2.04**

کلاس‌های آمادگی

2.01 Herzlich Willkommen an unserer Schule!

2.01 به مدرسه ما خوش آمدید!

Liebe Familie,

خانواده عزیز،

wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier sind einige Informationen zu unserer Schule:

ما می‌خواهیم شما و فرزندتان با ما احساس راحتی داشته باشید.
در این بخش اطلاعاتی در مورد مدرسه ما ارائه می‌شود:

Die Schule heißt

نام مدرسه

Die Adresse ist

نشانی

Die Telefonnummer ist

شماره تلفن

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

مدیر مدرسه

Die Sekretärin heißt

نام منشی و

und ist anwesend

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

دوشنبه / سه شنبه / چهارشنبه / پنجشنبه / جمعه از ساعت تا حضور دارد

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

نام معلم کلاس فرزند شما

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

بهترین راه برای گفتگو با معلم کلاس روز
دوشنبه / سه شنبه / چهارشنبه / پنجشنبه / جمعه از ساعت تا است

Ihr Kind ist in Klasse

کلاس فرزند شما

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

جدول زمانبندی فعلی را با موضوعات و ساعت ها اضافه می‌کنیم.

2.02 Unser Schulsystem

2.02 سیستم مدرسه ما

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren auf eine weiterführende Schule.

Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt, die Schüler/innen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

در آلمان همه کودکان و نوجوانان باید تا سن 18 سالگی به مدرسه بروند. حضور در مدارس دولتی رایگان است. فرزند شما مدرسه ابتدایی را شروع می‌کند و بعد از 4 سال به مدرسه متوسطه می‌رود.

سیستم مدارس در آلمان باز است، به این معنی که دانش‌آموزان می‌توانند تحت شرایط خاصی نوع مدرسه خود را تغییر دهند.

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ
مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص

KINDERGARTEN
مهد کودک

0 - 6 JAHRE / سال

GRUNDSCHULE
مدرسه ابتدایی

+ VORBEREITUNGSKLASSE
کلاس آمادگی

4 JAHRE / سال

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ

مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص مدارس با نیازهای ویژه

HAUPT- UND WERKREALSCHULE

مدرسه رنالاصلی و عملی
 + کلاس آمادگی

+ VORBEREITUNGSKLASSE

6 JAHRE / سال

REALSCHULE

مدرسه رنال

6 JAHRE / سال

GEMEINSCHAFTSSCHULE / MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

مدرسه جامعه / آموزش متوسطه

6 JAHRE / سال

GYMNASIUM

دبیرستان (گومنازیوم)
 (مدرسه متوسطه پیشرفته عمومی)

8 JAHRE / سال

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

مدرک آموزش متوسطه

**BERUFLICHE SCHULEN / FACHGYMNASIEN
 OBERSTUFE GEMEINSCHAFTSSCHULE**

مدارس حرفه‌ای دبیرستان‌های فنی‌مدرسه جامعه پیشرفته

3 JAHRE / سال

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

صلاحیت ورود به موسسات آموزش عالی / صلاحیت عمومی ورود به موسسات آموزش عالی

FACHHOCHSCHULE / DUALE HOCHSCHULE / UNIVERSITÄT

موسسه آموزش عالی فنی / موسسه آموزش عالی دوگانه / دانشگاه

3 - 10 JAHRE / سال

2.03 Schulararten

2.03 نوع مدرسه

Grundschule

Grundschule

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die Schüler/innen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

مدرسه ابتدایی دوره مدرسه با مدرسه ابتدایی شروع می‌شود. در بادن-وورتمبرگ دانش آموزان از 6 سالگی برای مدت 4 سال به مدرسه ابتدایی می‌روند.

Grundschulförderklassen

Grundschulförderklassen

In der Grundschulförderklasse werden schulpflichtige Kinder auf die Grundschule vorbereitet. Im freien Spielen, Förderung und sozialem Lernen sollen die Kinder in einem Jahr die Grundschulfähigkeit erlangen. Die Grundschulförderklassen sind an der Pestalozzi- und der Schreieneschgrundschule. Die Kinder müssen dazu zurück gestellt werden. Über die Rückstellung entscheidet die zuständige Grundschule.

کلاس‌های آمادگی مدارس ابتدایی در کلاس آمادگی مدارس ابتدایی، کودکان در سن مدرسه برای ورود به مدرسه ابتدایی آماده می‌شوند. کودکان باید ظرف یک سال از طریق بازی کردن آزاد، پشتیبانی و یادگیری اجتماعی، آمادگی رفتن به مدرسه ابتدایی را پیدا کنند. کلاس‌آمادگی مدارس ابتدایی در مدارس ابتدایی پستالوسی و شراینش برگزار می‌شود. شرکت بچه‌ها در مدرسه اجباری باید به منظور آمادگی ایشان به تعویق بیافتد. مدرسه ابتدایی مسئول در مورد میزان این تعویق تصمیم می‌گیرد.

Werkrealschule und Hauptschule

Werkrealschule und Hauptschule

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

مدرسه رنال عملی و هاو پتشله مدرسه رنال عملی کلاس‌های پنجم تا دهم را در بر می‌گیرد. ویژگی خاص مدرسه رنال عملی، تمرکز قوی شغلی آن است. پس از 6 سال، می‌توان مدرک تحصیلات متوسطه (مدرک مدرسه رنال عملی) را کسب کرد. همچنین امکان اخذ مدرک هاو پتشله در پایان کلاس نهم یا دهم وجود دارد.

Realschule

Realschule

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 den Hauptschulabschluss zu machen.

مدرسه رنالمدرسه رنال کلاس‌های پنجم تا دهم را در بر می‌گیرد و مدرک متوسطه (مدرک مدرسه رنال) به پایان می‌رسد. مدرک مدرسه رنال راه‌های بسیاری را برای دستیابی فرزندان به اهداف تحصیلی و حرفه‌ای خود هموار می‌کند. همچنین امکان اخذ مدرک هاو پتشله در پایان کلاس نهم وجود دارد.

Gymnasium Gymnasium

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

دبیرستان (گومنازیوم) دبیرستان کلاس‌های پنجم تا دوازدهم را در بر می‌گیرد. دوره دبیرستان پس از 8 سال با امتحان ابیتور به پایان می‌رسد. با داشتن ابیتور می‌توانید در دانشگاه یا سایر موسسات آموزش عالی تحصیل کنید.

Gemeinschaftsschule Gemeinschaftsschule

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

مدرسه جامعه‌پسته اصلی مدرسه جامعه را کلاس‌های پنجم تا دهم تشکیل می‌دهد. مدارک هاو پیتشوله را می‌توان پس از کلاس‌های نهم یا دهم و مدرک مدرسه رئال را می‌توان پس از کلاس دهم اخذ نمود. دانش‌آموزان می‌توانند ابیتور خود را پس از کلاس سیزدهم دریافت کنند.

Berufliche Schulen Berufliche Schulen

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

مدارس حرفه‌ای در مدرسه حرفه‌ای، فرزند شما می‌تواند یک آموزش حرفه‌ای را بگذراند یا مدرک فارغ‌التحصیلی عمومی - از مدرک هاو پیتشوله گرفته تا ابیتور - را کسب کند.

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

مراکز آموزشی و مشاوره‌ای ویژه (SBBZ) در فریدریشسهافن همچنین مراکز

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen. Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule.

آموزشی و مشاوره‌ای ویژه (SBBZ) وجود دارد. در این مراکز تنها کودکان دارای نیازهای ویژه آموزشی به یادگیری می‌پردازند. به عنوان مثال کودکان معلول. فرزند شما می‌تواند در تمام مراکز SBBZ مدرک فارغ‌التحصیلی از مدرسه دریافت کند. رفتن کودکان دارای معلولیت به مراکز SBBZ الزامی نیست. آنها همچنین می‌توانند به مدارس عمومی بروند. به این نوع مدرسه، مدرسه شامل می‌گویند.

2.04 Vorbereitungsklassen

2.04 کلاس‌های آمادگی

Wenn Ihr Kind kein oder wenig Deutsch spricht, kann es eine Vorbereitungsklasse (VKL) besuchen.

اگر فرزند شما آلمانی نمی‌داند یا تسلط کمی به آن دارد، می‌تواند در یک کلاس آمادگی (VKL) شرکت کند.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen. Sie haben auch Unterricht in Mathematik, Demokratiebildung, Sport und anderen Fächern.

در کلاس‌های آمادگی کودکان یاد می‌گیرند که به آلمانی صحبت کنند، بنویسند و بخوانند. آنها همچنین کلاس‌هایی در زمینه ریاضی، آموزش دموکراسی، ورزش و موضوعات دیگر دارند.



Vorbereitungsklasse
کلاس آمادگی



sprechen
صحبت کردن



schreiben
نوشتن



lesen
خواندن

Anmeldung:

ثبت‌نام:

Ludwig-Dürr-Schule
Grund- und Werkrealschule
Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 604 050

poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de



SCHULSYSTEM

سیستم مدرسه

3.0



Schuljahr / Ferienkalender سال تحصیلی / تقویم تعطیلات	3.01
Stundenplan برنامه کلاسی	3.02
Schulmaterialien وسایل مدرسه	3.03
Schulteam تیم مدرسه	3.04
Schulsozialarbeit کار اجتماعی مدرسه	3.05
Eltern und Schule والدین و مدرسه	3.06
Herkunftssprachlicher Unterricht آموزش زبان مادری	3.07
Informationsaustausch mit der Schule تبادل اطلاعات با مدرسه	3.08
Mein Kind ist krank! فرزند من بیمار است!	3.09
Abmeldung von der Schule رفتن از مدرسه	3.10

3.01 Schuljahr / Ferienkalender

3.01 سال تحصیلی / تقویم تعطیلات

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt laut §26 Schulgesetz Baden-Württemberg am 1.8. und endet am 31.7.

یک سال تحصیلی مدت زمانی است که فرزند شما از یک کلاس به کلاس بعدی می‌رود هر سال مدرسه طبق بند 26 قانون تحصیلی بادن-وورتمبرگ در تاریخ 1 اوت شروع شده و در تاریخ 31.7، جولای به پایان می‌رسد.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

یک سال تحصیلی در آلمان به دو نیم‌سال تقسیم می‌شود.

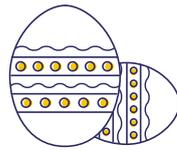
In einem Schuljahr haben die Schüler/innen in Baden-Württemberg:

در یک سال تحصیلی دانش‌آموزان مدارس بادن-وورتمبرگ از تعطیلات زیر برخوردار هستند:



Fasnetsferien

تعطیلات کارناوال



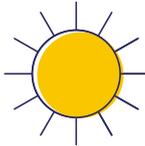
Osterferien

تعطیلات عید پاک



Pfingstferien

تعطیلات عید پنجاهه



Sommerferien

تعطیلات تابستانه



Herbstferien

تعطیلات پاییزه



Weihnachtsferien

تعطیلات کریسمس

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

تاریخ تعطیلات فعلی را در آغاز سال تحصیلی از مدرسه دریافت کنید.

3.02 Stundenplan

3.02 برنامه کلاسی

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

در آلمان فرزند شما باید هر روز از دوشنبه تا جمعه به مدرسه برود.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

با استفاده از برنامه کلاسی می‌توانید با درس‌های فرزندتان و ساعاتی که دروس در آن ارائه می‌شوند آشنا شوید. هر جلسه درس 45 دقیقه طول می‌کشد.

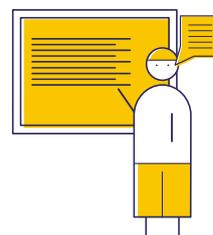
Stunde ساعت	Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنج‌شنبه	Freitag جمعه
1					
2					
Pause استراحت					
3					
4					
Pause استراحت					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

برنامه کلاسی زمان شروع و پایان روزانه هر کلاس و موضوعاتی که تدریس می‌شود را نشان می‌دهد.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

شما می‌توانید برنامه درسی را از معلم کلاس دریافت نمایید.



3.03 Schulmaterialien

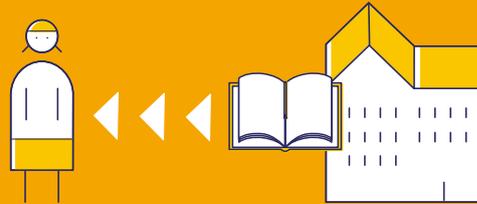
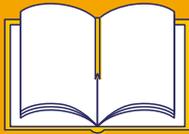
3.03 وسایل مدرسه

In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

در کلیه مدارس دولتی در بادن-وورتمبرگ وسایل مدرسه مجانی است.

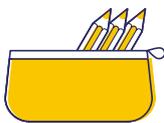
Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

کودکان کتابهای مدرسه و سایر اقلام مورد نیاز برای یادگیری را در مدرسه دریافت می‌کنند. کتاب‌ها در پایان سال تحصیلی بازگردانده می‌شوند.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen. Eine Liste dieser Dinge erhalten Sie von der Lehrkraft.

والدین باید در آغاز سال تحصیلی (در سپتامبر)، برای خرید اقلام مورد نیاز در مدرسه، پول و وقت کافی تخصیص دهند. می‌توانید فهرست اقلام مورد نیاز را از معلم دریافت کنید.



Federmäppchen
جامدادی



Bleistifte
مداد



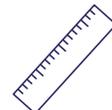
Buntstifte
مداد رنگی



Spitzer
مدادتراش



Radiergummi
پاککن



Lineal
خطکش



Schere
قیچی



Klebstift
چسب ماتیکی



Füller
خودنویس



Tintenpatronen
کارت‌تریج‌های جوهر



DIN A 4 - Heft
جزوه A4



DIN A 5 - Heft
دفتر A5



Vokabelheft
دفترچه لغت



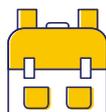
Hausaufgabenheft
دفترچه تکالیف



Hefter
منگنه



Geo-Dreieck
گونیا



Ranzen oder Rucksack
کوله یا کیف مدرسه



Zirkel
پرگار



Zeichenblock
دفتر نقاشی

3.04 Schulteam

3.04 تیم مدرسه



Klassenlehrkraft

معلم کلاس

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

معلم کلاس فرد مرجع و پاسخگو برای

شما و فرزندتان در مدرسه تلقی

می‌شود. اگر در مورد فرزند خود هر گونه سؤال یا

مشکلی دارید، لطفا همیشه ابتدا با معلم کلاس تماس

بگیرید.



Fachlehrkraft

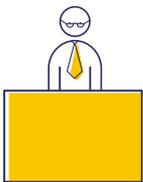
معلم تخصصی

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

معلمان تخصصی به تدریس

موضوعات خاص می‌پردازند. به عنوان مثال موسیقی،

ورزش، هنر یا فناوری.



Schulleitung

مدیریت مدرسه

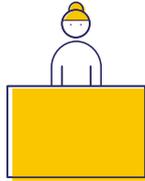
Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb, das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

مدیریت مدرسه مسئولیت اداره مدرسه،

یعنی مدیریت آموزشی،

پرسنلی و هدایت سازمانی

مدرسه را بر عهده دارد.



Sekretariat

دبیرخانه

Das Sekretariat ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern.

دبیرخانه مرکز تماس اصلی مدرسه برای معلمان، دانش‌آموزان و والدین است.



Hausmeisterdienst

خدمات سرایداری

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen

خدمات سرایداری نظم را تضمین می‌کند، از امکانات فنی مراقبت می‌نماید و به عملکرد روان روال‌ها در مدرسه کمک می‌کند.

Schulsozialarbeit – was ist das?

Schulsozialarbeit ist professionell durchgeführte Soziale Arbeit in einer Schule mit den Menschen, die dort lernen und arbeiten. Zielgruppen sind nicht nur Schüler/innen einer Schule, sondern ebenso deren Eltern und Familien sowie die Lehrkräfte.



Ziel ist es, Kinder und Jugendliche und deren Eltern durch Beratungs- und Gruppenangebote direkt zu unterstützen und bei Bedarf weitere Hilfen zugänglich zu machen.

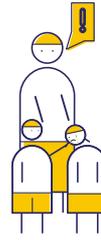
Angebote:

- Beratung von Schüler/innen in persönlichen, schulischen und beruflichen Fragen
- Unterstützung von Eltern und Lehrer/innen in Schul- und Erziehungsfragen (die Beratung erfolgt vertraulich und individuell)
- Gruppenangebote für Klassen (z.B. soziales Lernen, Gewaltprävention)
- Offene Angebote für Schüler/innen an der Schule
- Inner- und außerschulische Vernetzung

Die konkrete Angebotsstruktur und die Ansprechpartner/innen in der Schulsozialarbeit können direkt über die Homepage der jeweiligen Schule abgefragt werden.

کار اجتماعی مدرسه چیست؟

کار اجتماعی مدرسه عبارت است از انجام کارهای اجتماعی حرفه‌ای در مدرسه با افرادی که در آنجا می‌آموزند و کار می‌کنند. گروه‌های هدف نه تنها دانش‌موزان یک مدرسه بلکه والدین و خانواده‌های آنها و همچنین معلمان را نیز شامل می‌شود.



هدف این است که به کودکان و نوجوانان و والدین آنها به طور مستقیم از طریق مشاوره و جلسات گروهی کمک کرده و در صورت لزوم راهنمایی‌های بیشتر در دسترس ایشان قرار دهیم.

خدمات:

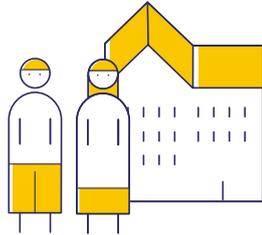
- مشاوره به دانش‌آموزان در مورد سوال‌های شخصی، مسائل مدرسه و امور حرفه‌ای
 - کمک به والدین و معلمان در خصوص سؤالات مربوط به مدرسه و تربیت (مشاوره به صورت محرمانه و جداگانه ارائه می‌شود)
 - جلسات گروهی برای کلاس‌ها (به عنوان مثال یادگیری اجتماعی، پیشگیری از خشونت)
 - جلسات باز برای دانش‌آموزان در مدرسه
 - شبکه‌سازی درون مدرسه‌ای و خارج از مدرسه
- ساختار ویژه جلسات و مسئولان تماس کار اجتماعی مدرسه را می‌توان مستقیماً در صفحه اصلی مدرسه مربوطه پیدا کرد.

3.06 Eltern und Schule

3.06 والدین و مدرسه

Eltern und Schule

والدین و مدرسه

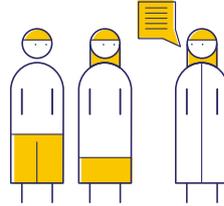


In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

در آلمان، والدین به طور جدی در زندگی تحصیلی در مدرسه مشارکت می‌کنند. شما حق دارید تأثیرگذار باشید. این بدان معنی است که والدین از عملکرد مدرسه پشتیبانی می‌کنند، در زندگی مدرسه مشارکت دارند و با معلمان در تماس منظم هستند.

Elternsprechtag

جلسه اولیا و مربیان



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

معلمان پیشرفت و رشد فرزندتان را به اطلاع شما می‌رسانند. همچنین می‌توانید سوالات خود را مطرح کنید و معلمان را در جریان نگرانی‌ها یا مشکلات بگذارید. معلم کلاس در مورد تاریخ جلسه اولیا و مربیان به شما اطلاع می‌دهد.

Elternabend

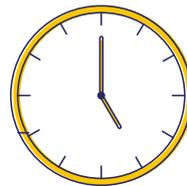
نی‌دل‌او هاگم‌اش

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

در شامگاه‌های والدین کلیه موضوعات مهم مربوط به یادگیری و تدریس مورد بحث قرار می‌گیرد. اردوها، گشت‌های کلاسی و خریدها و نیز انتظارات و مشکلات نیز می‌توانند موضوع این جلسات باشند.

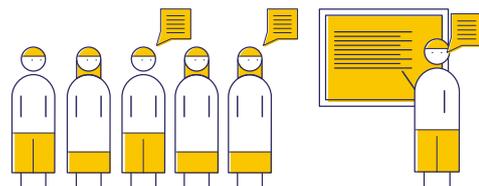
Individuelle Elternsprechstunden

نای‌ب‌رم و ای‌ل‌وا ی‌ص‌وص‌خ تاس‌ل‌ج



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

والدین می‌توانند برای تبادل نظر با معلمان، قرار ملاقات هماهنگ کنند.



Elternbriefe

نامه‌های والدین

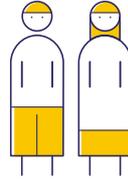


Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind.

مدرسه اطلاعات مربوط به پیام‌ها و تاریخ‌های مهم را در نامه والدین ارائه می‌دهد. شما نامه‌های والدین را به صورت کاغذی از طریق فرزند خود دریافت می‌کنید.

Elternvertretung

نماینده والدین



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

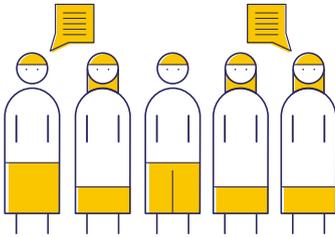
هر کلاس فردی را به عنوان نماینده والدین انتخاب می‌کند.

این افراد مسئول تماس در خصوص موضوعات مربوط به کلاس به شمار می‌آیند و با معلم کلاس ارتباط نزدیک دارند.

آنها عضو شورای والدین هستند.

Elternbeirat

شورای والدین



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

اعضای شورای والدین در ابتدای سال تحصیلی توسط والدین انتخاب می‌شوند.

هدف این شورا دفاع از منافع والدین است.

شورای والدین و مدیریت مدرسه از نزدیک با یکدیگر همکاری می‌کنند.

Schulkonferenz

شورای مدرسه

Die Schulkonferenz ist das höchste Gremium der Schule. Sie setzt sich zusammen aus 4 Vertreter/innen der Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern. Dort wird z.B. über die Schulordnung, Änderung des Schulprogramms, den Haushalt der Schule und weitere wichtige und grundlegende Fragen der Schule entschieden.

شورای مدرسه بالاترین نهاد مدرسه به شمار می‌رود. این شورا از 4 نماینده معلمان، دانش‌آموزان و والدین تشکیل شده است. در این شورا به طور مثال در خصوص آیین‌نامه مدرسه، تغییر در برنامه مدرسه، بودجه مدرسه و سایر سؤالات مهم و اساسی مدرسه تصمیم‌گیری می‌شود.

3.07 Herkunftssprachlicher Unterricht

3.07 تدریس به زبان مادری

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

مهم است که فرزند شما زبانی را که در کشور مبدأ خانواده صحبت می‌شود بیاموزد.

Die Teilnahme ist freiwillig.

مشارکت داوطلبانه است.



Weitere Informationen
bekommen Sie beim:

اطلاعات بیشتر در:
دفتر آموزش، مراقبت
و ورزش

Amt für Bildung, Betreuung
und Sport

اداره مدارس

Abteilung Schulen
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 3204

oder beim

دفتر امور اجتماعی، خانواده
و جوانان

Amt für Soziales, Familie
und Jugend

بخش ادغام

Abteilung Integration
Schanzstraße 14
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 2020

3.08 Informationsaustausch mit der Schule

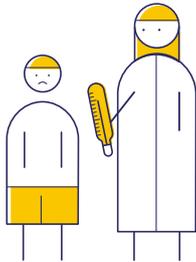
3.08 تبادل اطلاعات با مدرسه

Krankheit

بیماری

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

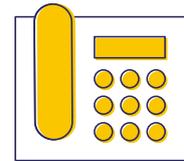
اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند به مدرسه برود، باید گواهی بیاورد.



Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von einem Arzt/einer Ärztin vorliegen.

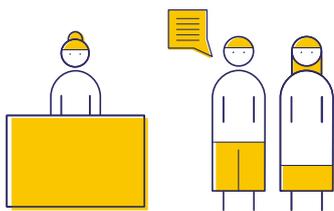
ابتدا می توانید غیبت فرزند خود را از طریق تلفن به دبیرخانه موجه کنید.

حداکثر در سومین روز، باید عذر موجه کتبی یا گواهی پزشک را به مدرسه ارائه دهید.



Anmeldung und Abmeldung

ثبت نام در مدرسه و ثبت خروج از مدرسه



Sie ziehen um oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

آیا شما در حال نقل مکان هستید و کودکان مدرسه اش را تغییر می دهد؟ در این صورت باید از طریق دبیرخانه مدرسه، خروج وی را ثبت کرده و او را در مدرسه جدید ثبت نام کنید.

3.09 Mein Kind ist krank!

3.09 فرزند من بیمار است.

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند به مدرسه برود، باید گواهی بیاورد.

Anruf in der Schule

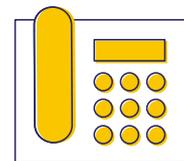
تماس با مدرسه

Ein Tag krank

یک روز بیمار است

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!

لطفاً قبل از شروع کلاس با مدرسه خود تماس بگیرید!



» Mein Name ist []

اسم من است

Ich bin die Mutter / Vater von [] (Name des Kindes)

من مادر / پدر (نام فرزند) هستم

Sie / er geht in die Klasse [] .

او / او به کلاس می رود.

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.

دختر / پسر من (نام فرزند) بیمار است.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.

فرزند من فردا مجدداً در مدرسه حاضر می شود.

oder

یا

Mein Kind kommt am [] (Datum) wieder in die Schule.

فرزند من در تاریخ (تاریخ) مجدداً در مدرسه حاضر می شود.

Vielen Dank.

با تشکر فراوان.

Auf Wiedersehen. «

خدا حافظ.»

Zwei Tage krank

دو روز بیمار است

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

اگر فرزند شما در روز دوم بیمار است، لطفاً دوباره به مدرسه اطلاع دهید.

Meine Tochter / Mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.

دختر / پسر من (نام فرزند) بیمار است.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [] (Datum) wieder in die Schule.

فرزند من در تاریخ (تاریخ) مجدداً در مدرسه حاضر می‌شود.

Unterschrift der Eltern []

امضای والدین

Länger krank

بیمار طولانی‌تر

Ist Ihr Kind länger krank, legen Sie ein ärztliches Attest vor.

اگر فرزند شما برای مدت طولانی بیمار است، یک گواهی پزشکی ارائه دهید.

Ihr Kind ist wieder gesund

اگر فرزند شما سلامتی خود را دوباره بازیافته است

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

اگر فرزند شما سلامتی خود را دوباره بازیافته است و دوباره در مدرسه حاضر می‌شود، باید عذر موجه خود را (برای روزهای تعطیل) به صورت کتبی ارائه دهد.

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) konnte

دختر / پسر من (نام فرزند) نتوانست

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen.

از تاریخ تا تاریخ در مدرسه حاضر نشود.

weil sie / sie krank war.

دلایل این امر بیماری او بوده است.

Unterschrift der Eltern []

امضای والدین

3.10 Abmeldung von der Schule bei Wegzug

3.10 ثبت خروج از مدرسه به علت نقل مکان

Friedrichshafen, den [] (Datum)

فردریشسهافن، تاریخ (تاریخ)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule

ثبت خروج (نام کودک) از مدرسه

Sehr geehrte Damen und Herren,

آقا یا خانم عزیز،

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.

ما در تاریخ (تاریخ جا به جایی) قصد نقل مکان کردن داریم.

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.

من بدینوسیله خروج دخترم / پسر من را از مدرسه ثبت می‌کنم.

Name des Kindes: []

نام کودک:

Geburtsdatum des Kindes: []

تاریخ تولد کودک:

Klasse: []

کلاس:

Mein Kind [] (Name des Kindes)

فرزند من (نام فرزند)

wird die [] (Name der neuen Schule)

در مدرسه (نام مدرسه جدید)

in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.

در (نام شهر جدید) حاضر می‌شود.

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:

لطفا مدارک لازم را به آدرس جدید ما ارسال کنید:

[] (Name)

(نام)

[] (Straße)

(خیابان)

[] (Postleitzahl und Stadt)

(کد پستی و شهر)

Freundliche Grüße

با تقدیم احترام

Unterschrift Eltern []

امضای والدین



GRUNDSCHULEN

مدارس ابتدایی

4.0



Grundschulen in Friedrichshafen مدارس ابتدایی در فریدریشسهافن	4.01
Dauer, Einschulungsalter مدت زمان، سن ورود به مدرسه	4.02
Stichtag ضرب الاجل	4.03
Schulanmeldung ثبت نام در مدرسه	4.04
Einschulungsuntersuchung معاینه ثبت نام در مدرسه	4.05
Betreuung مراقبت	4.06
Leistungsbeurteilung سنجش عملکرد	4.07
Zeugnisse گواهی ها	4.08
Empfehlung für die weiterführende Schule توصیه برای مدرسه پیشرفته	4.09
Schulformen اشکال مدرسه	4.10
Informations- und Beratungsangebote für Eltern خدمات ارائه اطلاعات و مشاوره برای والدین	4.11

4.01 Grundschule in Friedrichshafen

4.01 مدرسه ابتدایی در فریدریشسهافن

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

قانون مدرسه بادن-وورتمبرگ تصریح می‌کند که همه کودکان در سن 6 سالگی باید به مدرسه بروند. دوره ابتدایی معمولاً 4 سال به طول می‌انجامد.

Vorbereitungsklasse

کلاس آمادگی

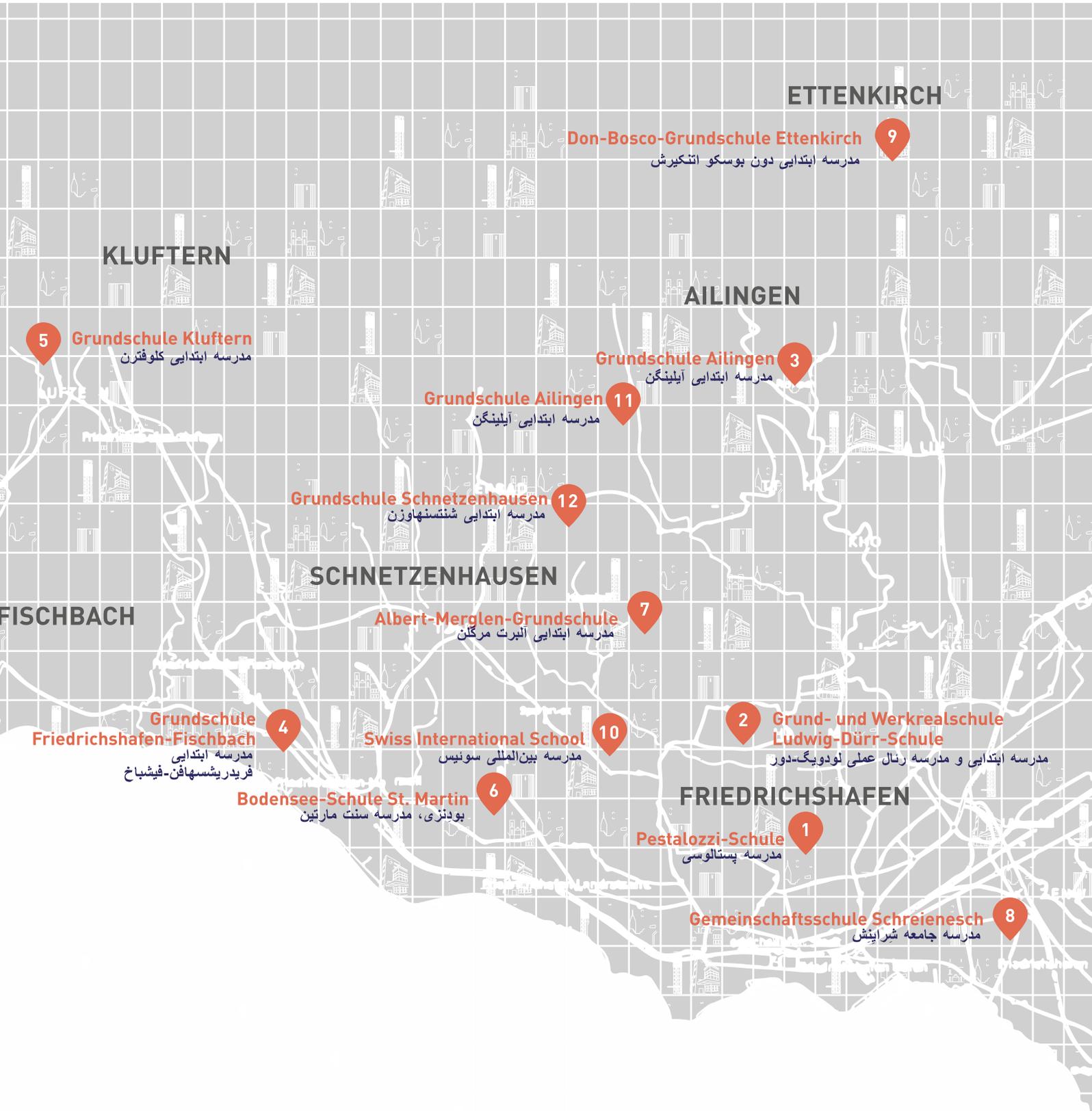
Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

In der VKL lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

آیا فرزند شما نمی‌تواند آلمانی صحبت کند یا در صحبت کردن به زبان آلمانی خیلی ضعیف است؟ در این صورت فرزند شما می‌تواند در یک کلاس آمادگی شرکت کند. در VKL، کودکان یاد می‌گیرند که به آلمانی صحبت کنند، بنویسند و بخوانند.

4.01 Grundschule in Friedrichshafen

4.01 مدرسه ابتدایی در فریدریشسهافن



4.01 Grundschulen in Friedrichshafen

4.01 مدرسه ابتدایی در فریدریشسهافن

1 Pestalozzi-Schule

Allmandstraße 15
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 387980
poststelle@ggs-fn-pestalozzi.de
www.pestalozzi-schule.de

2 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 60405100
poststelle@ggwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de

3 Grundschule Ailingen

Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 502113
poststelle@ggs-fn-ailingen.de
www.grundschule-ailingen.de

4 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach

Zeppelinstraße 270
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 409140
poststelle@ggs-fn-fischbach.de
www.schule-fischbach.de

5 Grundschule Kluffern

Markdorferstraße 97
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07544 - 4597
poststelle@ggs-fn-kluffern.de
www.gskluffern.de

6 Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 92160
mail@bodensee-schule.de
www.bodensee-schule-st-martin.de

7 Albert-Merglen-Grundschule

Heinrich-Heine-Straße 22/1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 24805
poststelle@ggs-albert-merglen.de
www.albertmerglenschule.de

8 Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 301960
poststelle@gms-schreienesch.de
www.gms-schreienesch.net

9 Don-Bosco-Grundschule Ettenkirch

Gregor-Schwake-Straße 11
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07546 - 1274
poststelle@ggs-fn-ettenkirch.de
www.don-bosco-schule-ettenkirch.de

10 Swiss International School

Fallenbrunnen 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 954370
info.friedrichshafen@swissinternational-
school.de
www.swissinternationalschool.de/de-DE/
Standorte/Friedrichshafen

11 Grundschule Ailingen – Außenstelle Berg

Schulstraße 11
Postanschrift: Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 51587
poststelle@ggs-fn-ailingen.de
www.grundschule-ailingen.de

12 Grundschule Friedrichshafen-Fischbach Außenstelle Schnetzenhausen

Manzeller Straße 23
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 41502
poststelle@ggs-fn-fischbach.de
www.schule-fischbach.de/startseite

4.02 Dauer, Einschulungsalter

4.02 مدت، سن ثبت نام در مدرسه

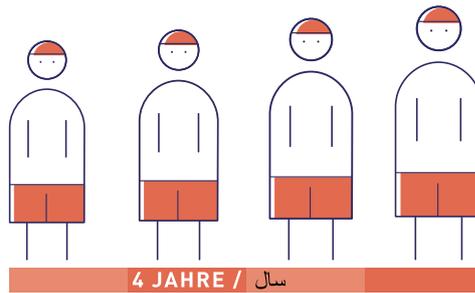
In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind 6 Jahre alt wird.

در آلمان، همه کودکان باید به مدرسه بروند. آموزش اجباری از سپتامبر سالی که در آن فرزند شما 6 ساله می‌شود، آغاز می‌شود.



Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

دوره ابتدایی معمولاً 4 سال به طول می‌انجامد.

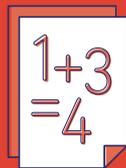


Hier lernen Kinder:

آنچه کودکان در دوره یاد می‌گیرند:



Lesen und Schreiben
خواندن و نوشتن



Rechnen
محاسبات ریاضی



Malen
نقاشی



Musik machen
موسیقی



Sport machen
ورزش

4.03 Stichtag

4.03 تاریخ مرجع



Ein Kind wird mit 6 Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

یک کودک از سن 6 سالگی مدرسه را شروع می‌کند. به وسیله تاریخ مرجع مشخص می‌شود که کودک از چه زمانی باید به مدرسه برود.

Alle Kinder, die im Schuljahr 2020/2021 bis zum 31. August, im Schuljahr 2021/2022 bis zum 31. Juli und im Schuljahr 2022/2023 bis zum 30. Juni des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

کلیه کودکانی که در سال تحصیلی 2020/2021 تا 31 اوت، در سال تحصیلی 2021/2022 تا 31 ژوئیه و در سال تحصیلی 2022/2023 تا 30 ژوئن سال ثبت نام در مدرسه ششمین سالگرد تولد خود را جشن می‌گیرند، موظف به شرکت در مدرسه ابتدایی هستند.

2020/2021 AUGUST اوت						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

2021/2022 JULI لی التمیمکنک ال						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Kinder, die nach dem Stichtag 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

کودکانی که پس از تاریخ مرجع به 6 سالگی می‌رسند، یک سال بعد به مدرسه می‌روند. اگر والدین بخواهند کودک زودتر به مدرسه برود، می‌تواند درخواستی مبتنی بر ثبت نام زود هنگام فرزندشان ارائه دهند.

4.04 Schulanmeldung

4.04 ثبت نام در مدرسه

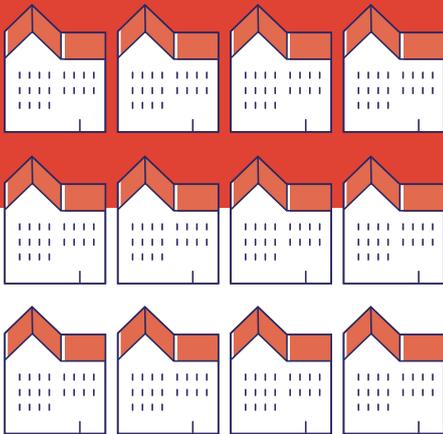
Das Schuljahr beginnt im September.

سال تحصیلی از ماه سپتامبر آغاز می‌شود.



In Friedrichshafen gibt es 12 Grundschulen.

در فریدریشسهافن 12 مدرسه ابتدایی وجود دارد.



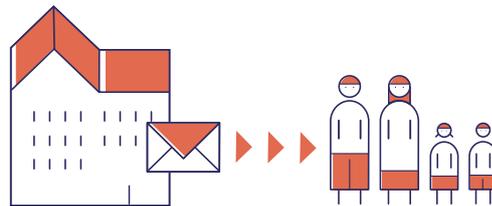
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule anmelden.

شما باید در بهار فرزند خود را در مدرسه ثبت نام کنید.



Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.

مدارس ابتدایی تاریخ دقیق ثبت نام را ارائه می‌دهند.



4.05 Einschulungsuntersuchung

4.05 معاینه هنگام ثبت نام در مدرسه

Mit 4-5 Jahren findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

در سن 4-5 سالگی، فرزند شما توسط پزشک متخصص اطفال اداره بهداشت در مهد کودک معاینه می‌شود. برای این معاینه دعوت‌نامه دریافت خواهید کرد.



Seh- und Hörtest

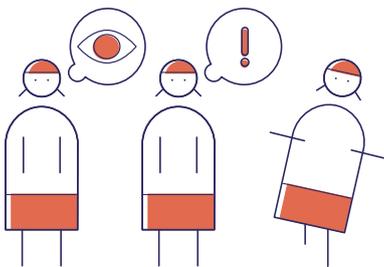
آزمون بینایی و شنوایی



Sprachtest

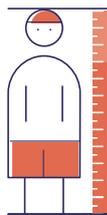
آزمون زبانی

•



Wahrnehmung, Aufmerksamkeit, Motorik überprüfen

آزمون درک،
توجه،
مهارت‌های حرکتی



Körpergröße und Gewicht messen

اندازه‌گیری
قد و وزن

4.06 Betreuung

4.06 مراقبت

Die Schulen in Friedrichshafen bieten Betreuung an.

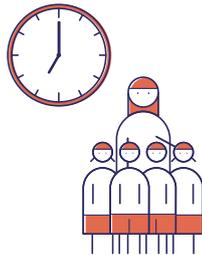
مدارس در فریدریشسهافن خدمات مراقبت از کودکان را ارائه می‌دهند.

Betreuungsmöglichkeiten

گزینه‌های مراقبت

Die Ganztagesbetreuung bietet eine verlässliche Betreuung von maximal 7.00-18.00 Uhr.

مراکز مراقبت تمام‌روز از حداکثر 7.00 بامداد تا 6.00 بعد از ظهر خدمات مراقبتی را به شکل قابل اطمینان ارائه می‌دهند.



Mittagessen

ناهار

In allen Schulen in Friedrichshafen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

در تمام مدارس فریدریشسهافن این امکان وجود دارد که فرزند شما ناهارش را صرف کند.



Ferienbetreuung

مراقبت در تعطیلات

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

در تعطیلات کارناوال و عید پاک، در عید پنجاهه، در تابستان و پاییز - در فریدریشسهافن گزینه‌های مراقبت در تعطیلات بسیاری برای کودکان و نوجوانان وجود دارد.

مراقبت در تعطیلات جدا از مراقبت قابل اطمینان و همراه با آموزش از کودکان، شامل برنامه‌ریزی برای انجام کارهای معنادار در طول روز نیز می‌باشد.

Weitere Informationen bekommen Sie beim

اطلاعات بیشتر در این خصوص را می‌توانید از

Betreuungsverein BE Friedrichshafen an Schulen in Friedrichshafen e.V.

انجمن مراقبت BE فریدریشسهافن در مدارس فریدریشسهافن دریافت کنید.

Tel.: 07541 - 4892331
info@be-fn.de
www.be-fn.com

Ausführliche Informationen finden Sie unter:

اطلاعات دقیق را می‌توان در وب سایت‌های زیر یافت:

[www.friedrichshafen.de/
buerger-stadt/
bildung-betreuung/
kinderbetreuung/
ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

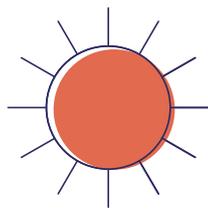
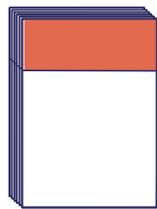
und [www.be-fn.com/
ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

4.07 Leistungsbeurteilung

4.07 سنجش عملکرد

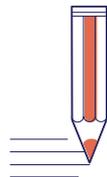
Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

کودکان در هر سال تحصیلی دو کارنامه، یکی در پایان نیمه اول سال و دیگری در پایان سال تحصیلی، دریافت می‌کنند.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

در مدرسه عملکردهای شفاهی و کتبی وجود دارد.



schriftlich
شرفتیلیچ



mündlich
م‌اندلیچ

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Juli.

کارنامه نیمسال اول در ماه فوریه در دسترس است.
کارنامه پایان سال در ماه ژوئیه آماده می‌شود.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

نمرات از 1 (بسیار خوب) تا 6 (ناکافی) تغییر می‌کنند.

1

sehr gut
خیلی خوب

2

gut
روده

3

befriedigend
رضایت بخش

4

ausreichend
کافی

5

mangelhaft
بد

6

ungenügend
ناکافی

4.08 Zeugnisse

4.08 کارنامه‌ها

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch die Klassenlehrkraft.

در کلاس‌های اول و دوم ارزشیابی به وسیله نمره انجام نمی‌شود، بلکه فقط گزارش مدرسه ارائه می‌گردد. این گزارش‌ها در واقع ارزیابی‌های مکتوب تهیه‌شده به وسیله معلم کلاس است.

Lernen:
یادگیری

Verhalten:
رفتار

Arbeiten:
کار

Bemerkung:
توضیحات

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigte/r
امضای سرپرست قانونی

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

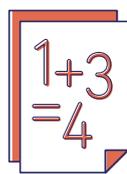
در پایان کلاس دوم کودکان در درس‌های آلمانی و ریاضیات نمره می‌گیرند.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

در کلاس‌های سوم و چهارم در همه موضوعات درسی نمره وجود دارد.



Deutsch
آلمانی



Mathematik
ریاضیات

—	2	—	2
—	1	—	1
—	2	—	2
—	3	—	3
—	2	—	2
—	1	—	1

Bemerkung
توضیحات

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigte/r
امضای سرپرست قانونی

4.09 Empfehlung für die weiterführende Schule

4.09 توصیه برای مدرسه پیشرفته

Nach der Grundschule gehen alle Kinder auf eine weiterführende Schule. Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

بعد از مدرسه ابتدایی، همه بچه‌ها به مدرسه پیشرفته می‌روند. اینکه کدام مدرسه مناسب است در کلاس چهارم مدرسه ابتدایی مشخص می‌شود.

Wichtig für die Schulwahl sind:

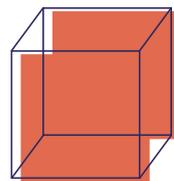
موارد زیر برای انتخاب مدرسه مهم است:



Ausdauer
تحمل و بردباری



Konzentration
تمرکز



abstraktes Denken
تفکر انتزاعی



Neugier
کنجکاوی



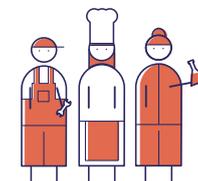
Sprachbegabung
توانایی‌های زبانی



handwerkliche Begabung
استعداد کار
با دست



künstlerische Begabung
استعداد
هنری



Berufswunsch
شغل مورد علاقه

4.10 Schulformen

4.10 اشکال مدرسه

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ
مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص

KINDERGARTEN
مهد کودک

0 - 6 JAHRE / سال

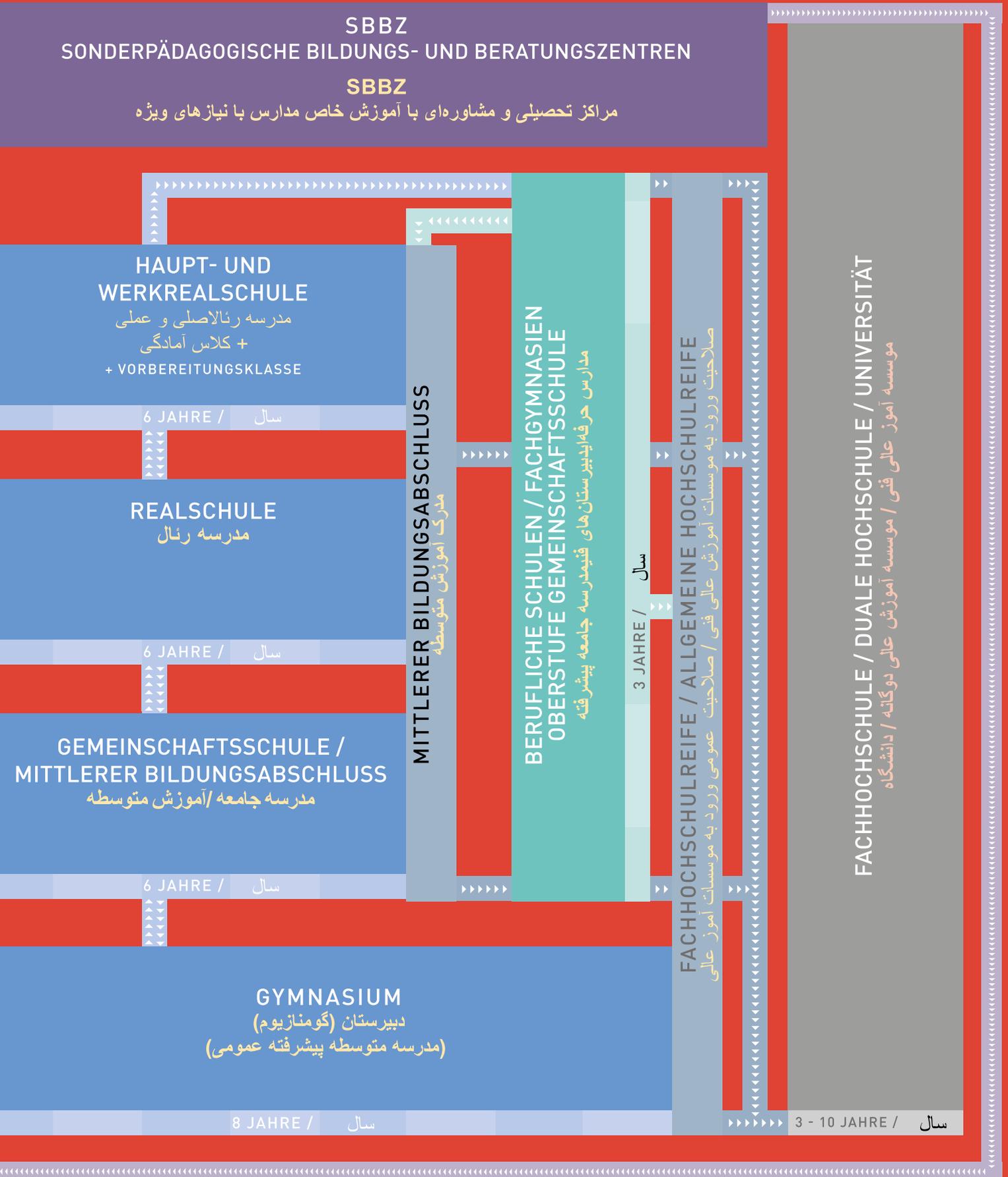
GRUNDSCHULE
مدرسه ابتدایی

+ VORBEREITUNGSKLASSE
کلاس آمادگی

4 JAHRE / سال

4.10 Schulformen

4.10 اشکال مدرسه

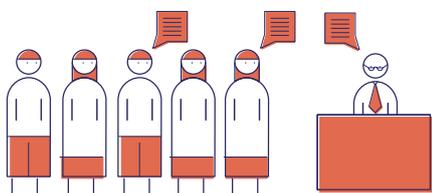


4.11 Informations- und Beratungsangebote für Eltern

4.11 خدمات اطلاع‌رسانی و مشاوره برای والدین

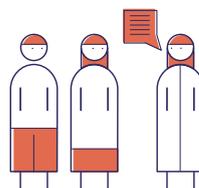
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrkraft beraten und informiert.

از کلاس اول به بعد، معلم کلاس در شامگاه‌های والدین و جلسات اولیا و مربیان به به والدین مشاوره داده و آنها را در جریان امور قرار می‌دهد.



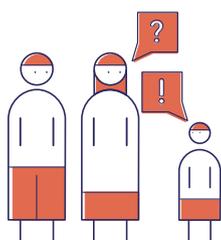
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

والدین همچنین می‌توانند در کلاس چهارم از یک مشاور مستقل مشاوره بگیرند.



Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

والدین و فرزندان در مورد مدرسه پیشرفته تصمیم می‌گیرند.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

والدین در کارنامه نیمسال اول کلاس چهارم از معلم کلاس در خصوص مدرسه پیشرفته مناسب فرزندشان توصیه دریافت می‌کنند.



**SONDER-
PÄDAGOGISCHE
BILDUNGS- UND
BERATUNGSZENTREN**

مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای

با آموزش خاص

5.0

**Sonderpädagogische Bildungs- und
Beratungszentren (SBBZ)**
مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص
(SBBZ)

5.01

5.01 Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

5.01 مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen.

Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule.

فریدریشسهافن همچنین دارای مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص (SBBZ) است. در این مراکز تنها کودکان دارای نیازهای ویژه آموزشی به یادگیری می‌پردازند. به عنوان مثال کودکان معلول. فرزند شما می‌تواند در تمام مراکز SBBZ مدرک فارغ‌التحصیلی از مدرسه دریافت کند. کودکان دارای معلولیت مجبور نیستند به SBBZ بروند. آنها همچنین می‌توانند به مدارس عمومی بروند. به این نوع مدرسه، مدرسه شامل می‌گویند.

3

Janusz-Korczak-Schule
مدرسه یانوس-کورساک

ÜBERLINGEN-DAISENDORF



ETNAD

AILINGEN

KHO

FISCHBACH

مدرسه ام زی - KBZO

KBZO - Schule am See

2

4

Tannenhagschule

مدرسه تانهگ

SCHNETZENHAUSEN

FRIEDRICHSHAFEN

Merianschule

مدرسه مریان

1

August-Friedrich-Osswald-Schule

مدرسه آگوست فریدریش اوسوالد

5

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) (SBBZ) مراکز تحصیلی و مشاوره‌ای با آموزش خاص

1 Merianschule

Merianstraße 1-2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 3858230
sekretariat@sbbz-merian.de
www.merian.fn.schule-bw.de

Förderschwerpunkt: Lernen
Klasse: 1-9
Die Schüler/innen können ihren Hauptschulabschluss in Klasse 10 in Kooperation mit der Claude-Dorner-Schule machen.

اولویت آموزشی: یادگیری کلاس:
1-9

دانش‌آموزان می‌توانند از مدرک هاوپیئتسوله خود در کلاس دهم را با همکاری مدرسه کلاود-دورنر نیز کسب کنند.

2 KBZO - Schule am See

Zeppelinstraße 255
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 5027614
schule-am-see@kbzo.de
www.kbzo.de

Förderschwerpunkt: körperliche und motorische Entwicklung
Klassen: 1-3

اولویت آموزشی: توسعه
فیزیکی و حرکتی
کلاس‌ها:
1-3

3 Janusz-Korczak-Schule

Riedbachstraße 7
88662 Überlingen-Deisendorf
Tel.: 07551 - 951030
www.linzgau-kinder-jugendheim.de

Förderschwerpunkt: sozial-emotionale Entwicklung
Inklusive Beschulung an 4 Schulen in Friedrichshafen (Schreieneschule, Gemeinschaftsschule Graf Soden, Grundschule Ailingen und Pestalozzische)

اولویت آموزشی: توسعه عاطفی-اجتماعی

شامل تحصیل در 4 مدرسه در فریدریشسهافن (مدرسه شیر اینش، مدرسه جامعه گراف زودن، مدرسه ابتدایی آیلینگن و مدرسه پستالوسی)

4 Tannenhagschule

Zeppelinstraße 255/1
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 289970
sekretariat@tannenhag.fn.schule-bw.de
www.tannenhag-schule.de

Förderschwerpunkt: geistige Entwicklung
Klassen: 1-3

اولویت آموزشی: توسعه فکری
کلاس‌ها:
1-3

5 August-Friedrich-Osswald-Schule

Stauffenbergstraße 2
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 952810
sprachheilschule-friedrichshafen@zieglersche.de
www.zieglersche.de/osswaldschule

Förderschwerpunkt: Sprachentwicklungsstörungen und -verzögerungen
Klassen: 1-3

اولویت آموزشی:
اختلالات و تاخیر در توسعه زبان
کلاس‌ها:
1-3



**WEITERFÜHRENDE
SCHULEN**

مدارس پیشرفته
6.0

Weiterführende Schulen in Friedrichshafen مدارس پیشرفته در فریدریشسهافن	6.01
Anmeldeverfahren روند ثبت نام	6.02
Werkrealschule / Hauptschule مدرسه رنال عملی / هاویشوله	6.03
Realschule مدرسه رنال	6.04
Gymnasium دبیرستان (گومنازیوم)	6.05
Gemeinschaftsschule مدرسه جامعه	6.06
Mittagessen und Nachmittagsbetreuung مراقبت از نهار و بعد از ظهر	6.07
Vorbereitungsklassen کلاس‌های آمادگی	6.08

Schulsystem

سیستم مدرسه

In Baden-Württemberg gibt es 5 verschiedene Schulformen:

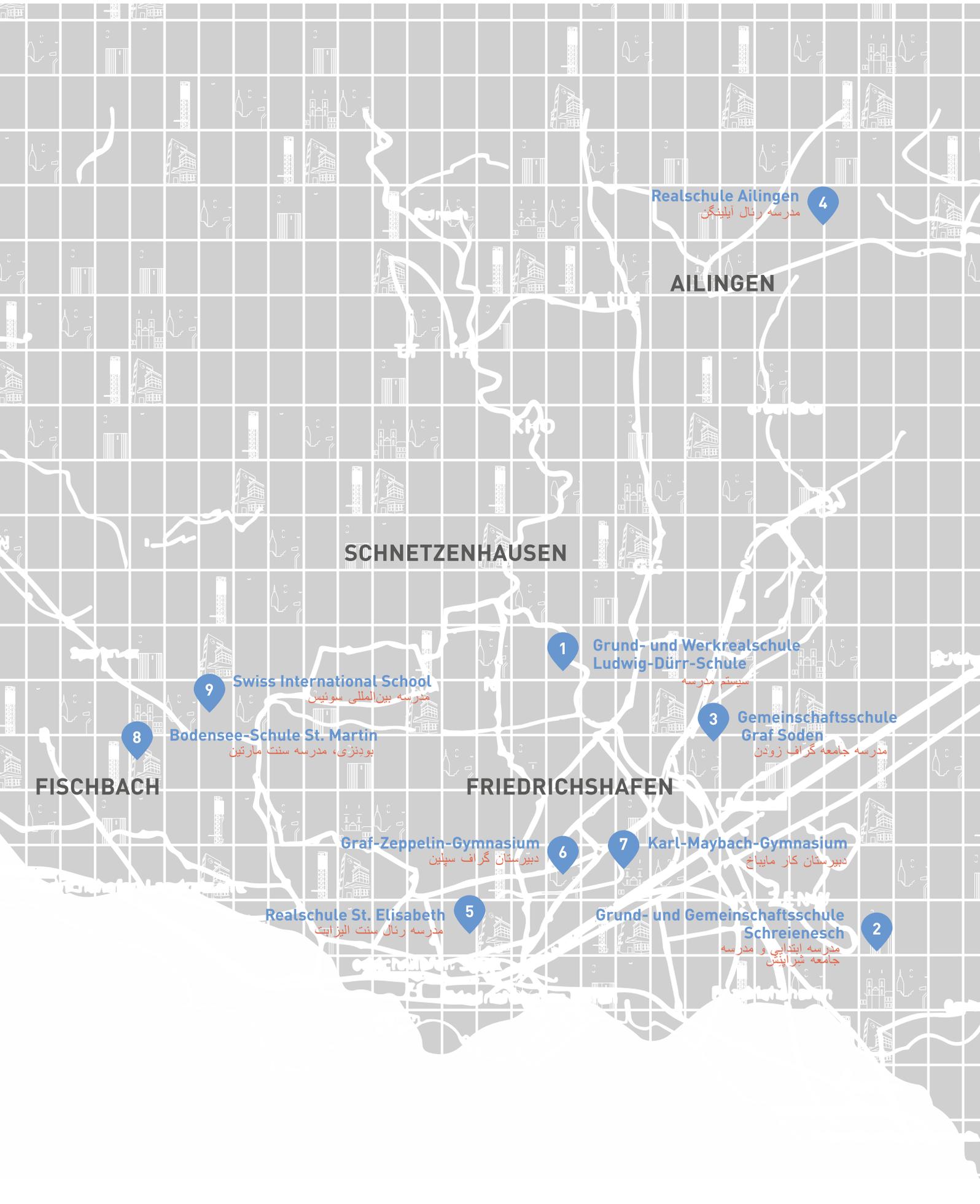
Haupt- und Werkrealschule
Realschule
Gymnasium
Gemeinschaftsschule
Berufliche Schulen

5 شکل مدرسه مختلف در بادن-وورتمبرگ وجود دارد:

هاویشوله و مدرسه رئال عملی
مدرسه رئال
دبیرستان (گومنازیوم)
مدرسه جامعه
مدارس حرفه‌ای

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt, jedes Kind kann die Schulart wechseln, sofern die Voraussetzungen erfüllt sind.

آلمان دارای سیستم مدرسه‌ای باز است، به این معنی که هر کودک می‌تواند نوع مدرسه را تغییر دهد به شرط آنکه شرایط مورد نیاز را برآورده کند.



Realschule Ailingen 4
مدرسه رئال ایلینگن

AILINGEN

SCHNETZENHAUSEN

1 Grund- und Werkrealschule
Ludwig-Dürr-Schule
سیستم مدرسه

9 Swiss International School
مدرسه بین المللی سوئیس

8 Bodensee-Schule St. Martin
بودنزی، مدرسه سنت مارتنین

FISCHBACH

FRIEDRICHSHAFEN

3 Gemeinschaftsschule
Graf Soden
مدرسه جامعه گراف زودن

6 Graf-Zeppelin-Gymnasium
دبیرستان گراف سپلین

7 Karl-Maybach-Gymnasium
دبیرستان کار مایباخ

5 Realschule St. Elisabeth
مدرسه رئال سنت الیزابت

2 Grund- und Gemeinschaftsschule
Schreienesch
مدرسه ابتدایی و مدرسه
جامعه شراینش

6.01 Weiterführende Schulen in Friedrichshafen

6.01 مدارس پیشرفته در فریدریشسهافن

1

Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 60405100
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de

2

Grund- und Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 301960
poststelle@gms-schreienesch.de
www.gms-schreienesch.net

3

Gemeinschaftsschule Graf Soden

Meistershofenerstraße 10
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 37480
poststelle@gms-graf-soden.de
www.graf-soden.de

4

Realschule Ailingen

Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 502111
poststelle@rs-fn-ailingen.de
www.realschule-ailingen.de

5

Realschule St. Elisabeth

Werastraße 23
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 38060
sekretariat@st.elisabeth-fn.de
www.st.elisabeth-fn.de

6

Graf-Zeppelin-Gymnasium

Katharinenstraße 20
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 37550
poststelle@gzgf.de
www.gzg.fn.bw.schule.de

7

Karl-Maybach-Gymnasium

Maybachplatz 2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 38650
poststelle@kmgfn.de
www.kmg-fn.de

8

Grund- und Werkrealschule und Gymnasium Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 92160
mail@bodensee-schule.de
www.bodensee-schule-st-martin.de

9

Grundschule & Gymnasium Swiss International School

Fallenbrunnen 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 954370
info.friedrichshafen@
swissinternationalschool.de
www.swissinternationalschool.de

6.02 Anmeldeverfahren

6.02 روند ثبت نام

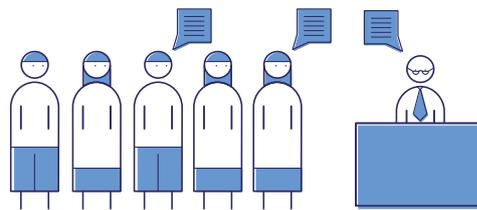
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

والدین در کنار کارنامه نیمسال اول کلاس چهارم، توصیه‌نامه‌ای از معلم کلاس در خصوص مدرسه پیشرفته مناسب فرزندشان دریافت می‌کنند.



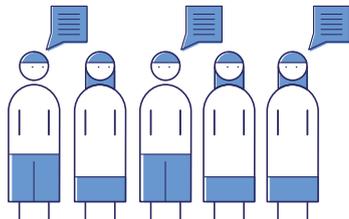
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

والدین و فرزندان می‌توانند در جلسات اطلاع‌رسانی به والدین در مدارس پیشرفته شرکت کنند. تاریخ این جلسات را می‌توانید از مدرسه ابتدایی خود به دست بیاورید.



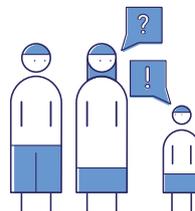
Eltern werden an Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Friedrichshafen informiert.

والدین می‌توانند در شامگاه‌های والدین در خصوص مدارس پیشرفته موجود در فریدریشسهافن مطلع شوند.



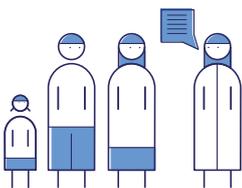
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

والدین و فرزندان نوع مدرسه و مدرسه را انتخاب می‌کنند.



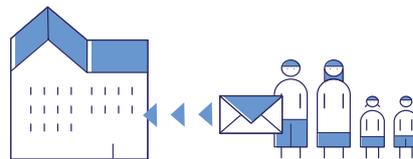
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

والدین همچنین می‌توانند در این خصوص از سایر مشاوران واجد صلاحیت در کلاس چهارم مشاوره بگیرند.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

والدین فرزندشان را در مدرسه مورد نظر ثبت‌نام می‌کنند.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

در مدارس پیشرفته تاریخ خاصی برای ثبت‌نام وجود دارد. تاریخ این جلسات را می‌توانید از مدرسه ابتدایی خود به دست بیاورید.

6.03 Werkrealschule / Hauptschule

6.03 مدرسه رئال عملی / هاوپتسوله

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

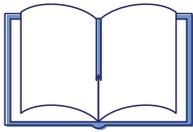
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

مدرسه رئال عملی شامل کلاس‌های پنجم تا دهم می‌شود.

هاوپتسوله شامل کلاس‌های پنجم تا نهم می‌شود.

Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule

ویژگی‌های یک مدرسه رئال عملی / هاوپتسوله



Vermittlung von Allgemeinbildung

ارائه آموزش‌های عمومی



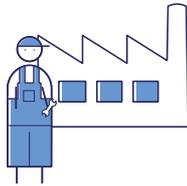
Lernen einer Fremdsprache (Englisch)

یادگیری یک زبان خارجی (انگلیسی)



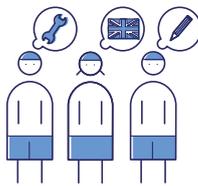
Vorbereitung auf eine Berufsausbildung

آماده‌سازی برای یک آموزش حرفه‌ای



Praktika in Betrieben und Unternehmen

کارآموزی در شرکت‌ها و کارخانه‌ها



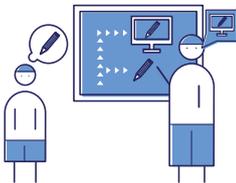
Individuelle Förderung

پشتیبانی فردی



Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.

ناهار،
زمان مطالعه و
گروه‌های کاری-تفریحی.



Lehrkräfte helfen bei der Berufswegplanung.

معلمان در برنامه‌ریزی مسیر شغلی کمک می‌کنند.

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Werkrealschule machen? فرزند شما در مدرسه رئال عملی چه مدرکی می‌تواند بگیرد؟

Hauptschulabschluss مدرک هاوپتشلوله	
oder Klasse 10 / 10	یا کلاس 10 / 10
Klasse 9 / 9	کلاس 9 / 9
Klasse 8 / 8	کلاس 8 / 8
Klasse 7 / 7	کلاس 7 / 7
Klasse 6 / 6	کلاس 6 / 6
Klasse 5 / 5	کلاس 5 / 5

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9 oder 10.

مدرک هاوپتشلوله در پایان کلاس نهم یا دهم.

Werkrealschulabschluss مدرک مدرسه رئال عملی	
Klasse 10 / 10	کلاس 10 / 10
Klasse 9 / 9	کلاس 9 / 9
Klasse 8 / 8	کلاس 8 / 8
Klasse 7 / 7	کلاس 7 / 7
Klasse 6 / 6	کلاس 6 / 6
Klasse 5 / 5	کلاس 5 / 5

Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10. Der Werkrealschulabschluss ist dem Realschulabschluss-gleichgestellt.

مدرک مدرسه رئال عملی در پایان کلاس دهم. مدرک مدرسه رئال عملی معادل مدرک مدرسه رئال شمرده می‌شود.

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen? فرزند شما بعد از هاوپتشلوله و مدرسه رئال عملی چه کاری می‌تواند انجام دهد؟

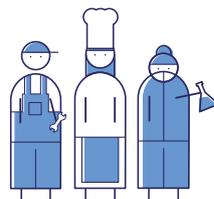
Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
پس از کلاس نهم (مدرک هاوپتشلوله):



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

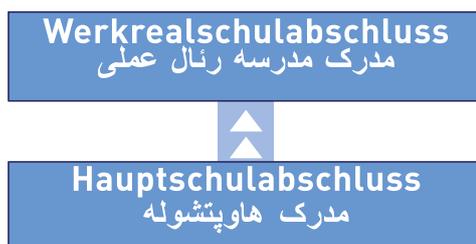
فرزند شما می‌تواند به آموزش حرفه‌ای بپردازد.

Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):
(مدرک مدرسه رئال عملی): پس از کلاس دهم



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما می‌تواند به آموزش حرفه‌ای بپردازد.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.

فرزند شما می‌تواند مدرک مدرسه رئال عملی را اخذ کند. فرزند شما می‌تواند



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما می‌تواند مدرسه را ادامه داده و مدرک بالاتری را اخذ نماید.

6.04 Realschule

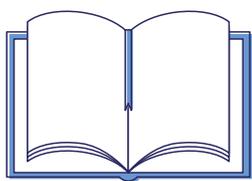
6.04 مدرسه رئال

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

مدرسه رئال شامل کلاس‌های پنجم تا دهم می‌شود.

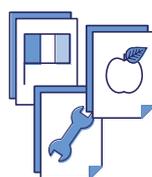
Besonderheiten einer Realschule

ویژگی‌های مدرسه رئال



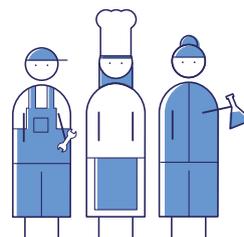
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung

ارائه آموزش عمومی پیشرفته



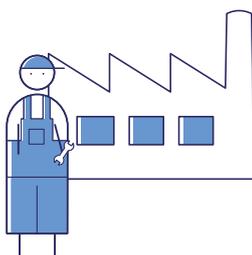
Wahlpflichtbereich ab Klasse 7: Alltagskultur, Ernährung und Soziales, Technik, Französisch (wenn in Klasse 6 begonnen)

زمینه‌هایی با انتخاب اجباری از کلاس هفتم: فرهنگ روزمره، تغذیه و امور اجتماعی، فن آوری، فرانسوی (در صورتی که در کلاس ششم شروع شده باشد)



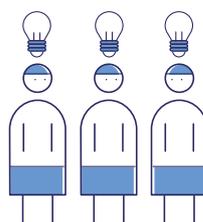
Vorbereitung auf das Berufsleben

آمادگی برای زندگی حرفه‌ای



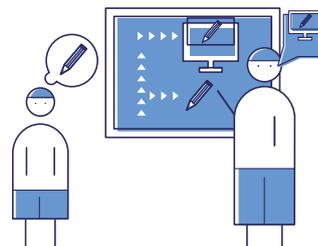
Praktika in Betrieben und Unternehmen

کارآموزی در شرکت‌ها و کارخانه‌ها



Arbeit an Schulprojekten

کار روی پروژه‌های مدرسه



Unterstützung bei der Berufswegplanung ab Klasse 5

پشتیبانی در زمینه برنامه‌ریزی شغلی از کلاس پنجم

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Realschule machen?

فرزند شما در مدرسه رئال چه مدرکی می‌تواند بگیرد؟

Hauptschulabschluss مدرک هاوپتشلوله	
▲▲▲	Klasse 9 / 9 کلاس
▲▲▲	Klasse 8 / 8 کلاس
▲▲▲	Klasse 7 / 7 کلاس
▲▲▲	Klasse 6 / 6 کلاس
▲▲▲	Klasse 5 / 5 کلاس

Realschulabschluss (mittlere Reife) مدرک مدرسه رئال (مدرک صلاحیت متوسطه)	
▲▲▲	Klasse 10 / 10 کلاس
▲▲▲	Klasse 9 / 9 کلاس
▲▲▲	Klasse 8 / 8 کلاس
▲▲▲	Klasse 7 / 7 کلاس
▲▲▲	Klasse 6 / 6 کلاس
▲▲▲	Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird dem/n Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.

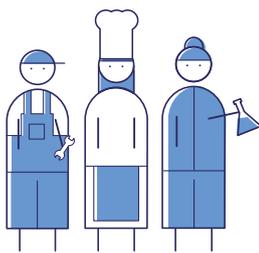
پس از گذراندن موفقیت‌آمیز کلاس دهم، به دانش‌آموز مدرک صلاحیت متوسطه اعطا می‌شود.

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.

مدرک هاوپتشلوله در پایان کلاس نهم.

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen?

فرزند شما بعد از مدرسه رئال چه کاری می‌تواند انجام دهد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما می‌تواند به آموزش حرفه‌ای بپردازد.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما می‌تواند مدرسه را ادامه داده و مدرک بالاتری را اخذ نماید.

6.05 Gymnasium

6.05 دبیرستان

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.

دبیرستان شامل کلاس‌های پنجم تا دوازدهم می‌شود.

Besonderheiten eines Gymnasiums:

ویژگی‌های دبیرستان:

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

فرزند شما آموزش‌های عمومی عمیق را فرا می‌گیرد و می‌تواند با مدرک ورودی به موسسات آموزش عالی (Abi-tur) به موسسات آموزش عالی یا دانشگاه‌ها وارد شود.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:

دبیرستان رشته‌های مختلفی دارد، به طور مثال:

Die Schulen nennen es Profile.

Ihr Kind kann ein Profil wählen.

مدارس آنرا نمایه (پروفایل) می‌نامند.
فرزند شما می‌تواند یک نمایه را انتخاب کند.



sprachlich
زبانی



naturwissenschaftlich
علوم طبیعی



sportlich
ورزشی

Gymnasium

دبیرستان (گومنازیوم)

Welchen Abschluss kann Ihr Kind am Gymnasium machen?

فرزند شما در دبیرستان چه مدرکی می‌تواند بگیرد؟

Realschulabschluss (mittlere Reife)	
مدرک مدرسه رئال (مدرک صلاحیت متوسطه)	
↑↑↑	Klasse 10 / 10 کلاس
↑↑↑	Klasse 9 / 9 کلاس
↑↑↑	Klasse 8 / 8 کلاس
↑↑↑	Klasse 7 / 7 کلاس
↑↑↑	Klasse 6 / 6 کلاس
↑↑↑	Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird den Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.

با اتمام موفقیت آمیز کلاس 10، به دانشجویان مدرک صلاحیت متوسطه داده می‌شود.

Hochschulreife (Abitur)	
مدرک ورودی به موسسات آموزش عالی	
↑↑↑	Klasse 12 / 12 کلاس
↑↑↑	Klasse 11 / 11 کلاس
↑↑↑	Klasse 10 / 10 کلاس
↑↑↑	Klasse 9 / 9 کلاس
↑↑↑	Klasse 8 / 8 کلاس
↑↑↑	Klasse 7 / 7 کلاس
↑↑↑	Klasse 6 / 6 کلاس
↑↑↑	Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

با فارغ‌التحصیلی از کلاس دوازدهم و گذراندن موفقیت‌آمیز امتحانات آن فرزند شما مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur) را دریافت می‌کند.

Fachhochschulreife	
وی المن لتیحه. یم فیه وبصیغتهارب	
↑↑↑	Klasse 11 / 11 کلاس
↑↑↑	Klasse 10 / 10 کلاس
↑↑↑	Klasse 9 / 9 کلاس
↑↑↑	Klasse 8 / 8 کلاس
↑↑↑	Klasse 7 / 7 کلاس
↑↑↑	Klasse 6 / 6 کلاس
↑↑↑	Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen der schulische Anteil der Fachhochschulreife zuerkannt werden. Nach Absolvierung eines 1-jährigen Praktikums oder einer Berufsausbildung bekommt man die Fachhochschulreife zuerkannt.

دانش‌آموزان پس از گذراندن موفقیت‌آمیز کلاس یازدهم، می‌توانند بنا به درخواست و تحت شرایط خاصی بخش مدرسه‌ای مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی را دریافت نمایند. پس از گذراندن دوره 1 ساله کارآموزی یا آموزش حرفه‌ای، به شما مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی داده می‌شود.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?

فرزند شما بعد از دبیرستان چه کاری می‌تواند انجام دهد؟



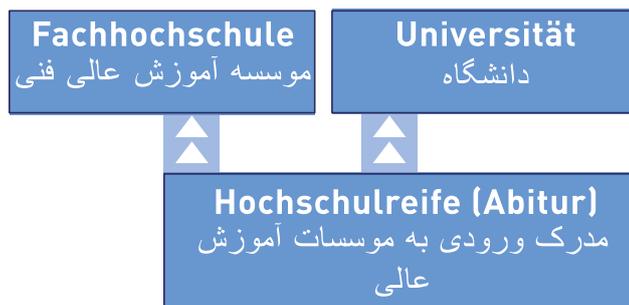
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما می‌تواند به آموزش حرفه‌ای بپردازد.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.

فرزند شما با داشتن مدرک ورود به موسسات آموزش عالی، می‌تواند به تحصیل هر رشته‌ای در موسسات آموزش عالی فنی بپردازد.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren, sofern die Zugangsvoraussetzungen erfüllt sind.

فرزند شما با داشتن مدرک آبی‌تور می‌تواند در هر موسسه آموزش عالی فنی یا هر دانشگاهی مشروط بر اینکه شرایط پذیرش آن را برآورده سازد، تحصیل کند.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?

فرزند شما بعد از دبیرستان چه کاری می‌تواند انجام دهد؟

6.06 Gemeinschaftsschule

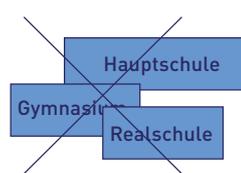
6.06 مدرسه جامعه

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. In der Gemeinschaftsschule wird der Unterricht auf drei verschiedenen Niveaustufen (G, M, E) angeboten. Der Abschluss der Hauptschule kann nach Klasse 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

هسته اصلی مدرسه جامعه را کلاس‌های پنجم تا دهم تشکیل می‌دهد. در مدرسه جامعه کلاس‌ها در سه سطح مختلف (G, M, E) ارائه می‌شود. مدارک هوابیتشوله را می‌توان پس از کلاس‌های نهم یا دهم و مدرک مدرسه رناله را می‌توان پس از کلاس دهم اخذ نمود. دانش‌آموزان می‌توانند آبی‌تور خود را پس از کلاس سیزدهم دریافت کنند.

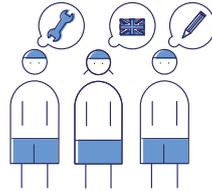
Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule:

ویژگی های مدرسه جامعه:



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.

هیچ تفاوتی بین انواع مدارس وجود ندارد.



Ihr Kind wird individuell gefördert.

فرزند شما به صورت فردی حمایت می‌شود.



Die Leistungen des Kindes werden im Lernentwicklungsbericht dokumentiert.

عملکردهای فرزند شما در گزارش توسعه یادگیری ثبت می‌شود.



Noten gibt es nur beim Schulabschluss oder auf Wunsch der Eltern.

نمرات فقط در هنگام فارغ التحصیلی از مدرسه یا به درخواست والدین ارائه می‌شود.



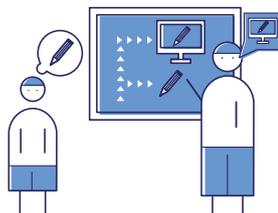
Ihr Kind besucht die Schule an 3 Tagen (Mo., Di., Do.) den ganzen Tag.

فرزند شما به مدت 3 روز (دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه) در هفته در تمام طول روز در مدرسه حاضر می‌شود.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.

ناهار، زمان مطالعه و گروه‌های کاری-تفریحی نیز وجود دارد.



In der Klasse 8 und 9 gibt es eine Schullaufbahnberatung. Hier entscheiden die Eltern gemeinsam mit dem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird.

در کلاس‌های هشتم و نهم خدمات مشاوره شغلی در مدرسه ارائه می‌شود. در اینجا والدین به همراه فرزندشان تصمیم می‌گیرند که چه مدرکی را پس از کلاس‌های نهم یا دهم دنبال کنند.



Sie entscheiden gemeinsam mit Ihrem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. Die Lehrkräfte stehen beratend zur Seite.

آنها به همراه فرزندشان تصمیم می‌گیرند که چه مدرکی را پس از کلاس‌های نهم یا دهم دنبال کنند. معلمان برای ارائه مشاوره در دسترس هستند.

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Gemeinschaftsschule machen?

فرزند شما در مدرسه جامعه چه مدرکی می‌تواند بگیرد؟

Hauptschulabschluss مدرک هاوپتشلوله
oder Klasse 10 / 10 کلاس
Klasse 9 / 9 کلاس
Klasse 8 / 8 کلاس
Klasse 7 / 7 کلاس
Klasse 6 / 6 کلاس
Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem Abschluss der Klasse 9 oder auch nach Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.

با گذراندن کلاس نهم یا کلاس دهم و در صورت موفقیت‌آمیز بودن امتحانات، فرزند شما مدرک هاوپتشلوله را دریافت می‌نماید.

Realschulabschluss (mittlere Reife) مدرک مدرسه رنال (مدرک صلاحیت متوسطه)
Klasse 10 / 10 کلاس
Klasse 9 / 9 کلاس
Klasse 8 / 8 کلاس
Klasse 7 / 7 کلاس
Klasse 6 / 6 کلاس
Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).

با فارغ‌التحصیلی از کلاس دهم و گذراندن موفقیت‌آمیز امتحانات آن فرزند شما مدرک صلاحیت متوسطه (مدره مدرسه رنال) را دریافت می‌کند.

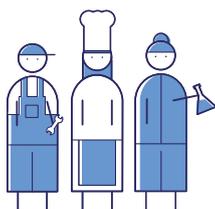
Hochschulreife (Abitur) مدرک ورودی به موسسات آموزش عالی
Klasse 13 / 13 کلاس
Klasse 12 / 12 کلاس
Klasse 11 / 11 کلاس
Klasse 10 / 10 کلاس
Klasse 9 / 9 کلاس
Klasse 8 / 8 کلاس
Klasse 7 / 7 کلاس
Klasse 6 / 6 کلاس
Klasse 5 / 5 کلاس

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

با فارغ‌التحصیلی از کلاس سیزدهم و گذراندن موفقیت‌آمیز امتحانات آن فرزند شما مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur) را دریافت می‌کند.

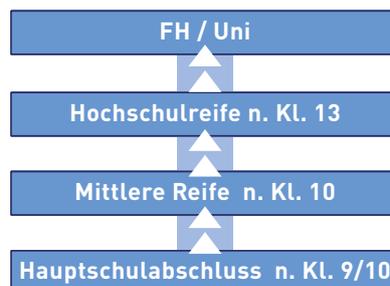
Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen?

فرزند شما بعد از مدرسه جامعه چه کاری می‌تواند انجام دهد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما می‌تواند به آموزش حرفه‌ای بپردازد.



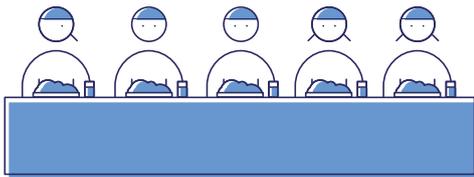
Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.

فرزند شما می‌تواند بسته به مدرک فارغ‌التحصیلی، مدرک بالاتری را اخذ نماید.

6.07 Mittagessen, Nachmittagsbetreuung und Ferienbetreuung 6.07 ناهار، مراقبت بعد از ظهر و مراقبت در تعطیلات

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.
Das Essen ist kostenpflichtig.

پس از کلاس، کودک شما می‌تواند ناهار را با کودکان دیگر در ناهارخوری مدرسه صرف کند. هزینه وعده غذایی را باید پرداخت کنید.



Ferienbetreuung تالی‌طعت رد تب‌ق‌ارم

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.
Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

در تعطیلات کارناوال و عید پاک، در عید پنجاهه، در تابستان و پاییز - در فریدریشسهافن گزینه‌های مراقبت در تعطیلات بسیاری برای کودکان و نوجوانان وجود دارد.

مراقبت در تعطیلات جدا از مراقبت قابل اطمینان و همراه با آموزش از کودکان، شامل برنامه‌ریزی برای انجام کارهای معنادار در طول روز نیز می‌باشد.

Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und andere Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.
Die Betreuung ist kostenpflichtig.

در بسیاری از مدارس بعد از ظهرها تا ساعت چهار، گروه‌های کاری، گروه‌های پشتیبانی از تکالیف و سایر فعالیت‌ها تحت نظارت در جریان هستند. هزینه پشتیبانی باید پرداخت شود.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

از مدرسه خود در خصوص فعالیت‌هایی که در بعد از ظهر انجام می‌شود کسب اطلاع کنید.

Ausführliche Informationen finden Sie unter:

اطلاعات زیر را پیدا کنید:

[www.friedrichshafen.de/
buerger-stadt/bildung-betreuung/
kinderbetreuung/ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und
www.be-fn.com/ferienbetreuung

6.08 Vorbereitungsklassen

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

آیا فرزند شما نمی‌تواند آلمانی صحبت کند یا در صحبت کردن به زبان آلمانی خیلی ضعیف است؟ در این صورت فرزند شما می‌تواند در یک کلاس آمادگی شرکت کند.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

در کلاس‌های آمادگی کودکان یاد می‌گیرند که به آلمانی صحبت کنند، بنویسند و بخوانند.



sprechen
صحبت کردن



schreiben
نوشتن



lesen
خواندن

Weitere Informationen bekommen
Sie bei der:

کسب اطلاعات بیشتر از طریق:

Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 60405 100
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de



**ÜBERGANG
SCHULE-BERUF**
انتقال مدرسه - شغل
7.0

Übergang Schule-Beruf انتقال از مدرسه به کار	7.01
Berufliche Schulen مدارس حرفه‌ای	7.02
Abschlüsse مدارک	7.03
Bildungsangebote پیشنهادات آموزشی	7.04
Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه - کلاس عادی (VAB-R)	7.05
Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-O) سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه برای افراد فاقد دانش آلمانی (VAB-O)	7.06
Sprachniveaustufen سطوح زبان	7.07
Berufseinstiegsjahr (BEJ) سال ورود به شغل (BEJ)	7.08
1-jährige Berufsfachschule (BFS) مدرسه فنی حرفه‌ای 1 ساله (BFS)	7.09

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
مدرسه فنی حرفه‌ای 2 ساله (BFS) 7.10

Möglichkeiten nach
dem Hauptschulabschluss
فرصت‌ها پس از اخذ
مدرک هاویشوله 7.11

Berufsschule
مدرسه حرفه‌ای 7.12

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife
(Realschulabschluss)
فرصت‌ها پس از اخذ مدرک ورود به
مرحله متوسطه (مدرک مدرسه رئال) 7.13

Berufskolleg (BK)
کالج حرفه‌ای (BK) 7.14

Berufliche Gymnasien (BG)
دبیرستان‌های حرفه‌ای (BG) 7.15

Berufliche Schulmöglichkeiten nach
einer Ausbildung
فرصت‌های تحصیلی حرفه‌ای بعد از
کارآموزی 7.16

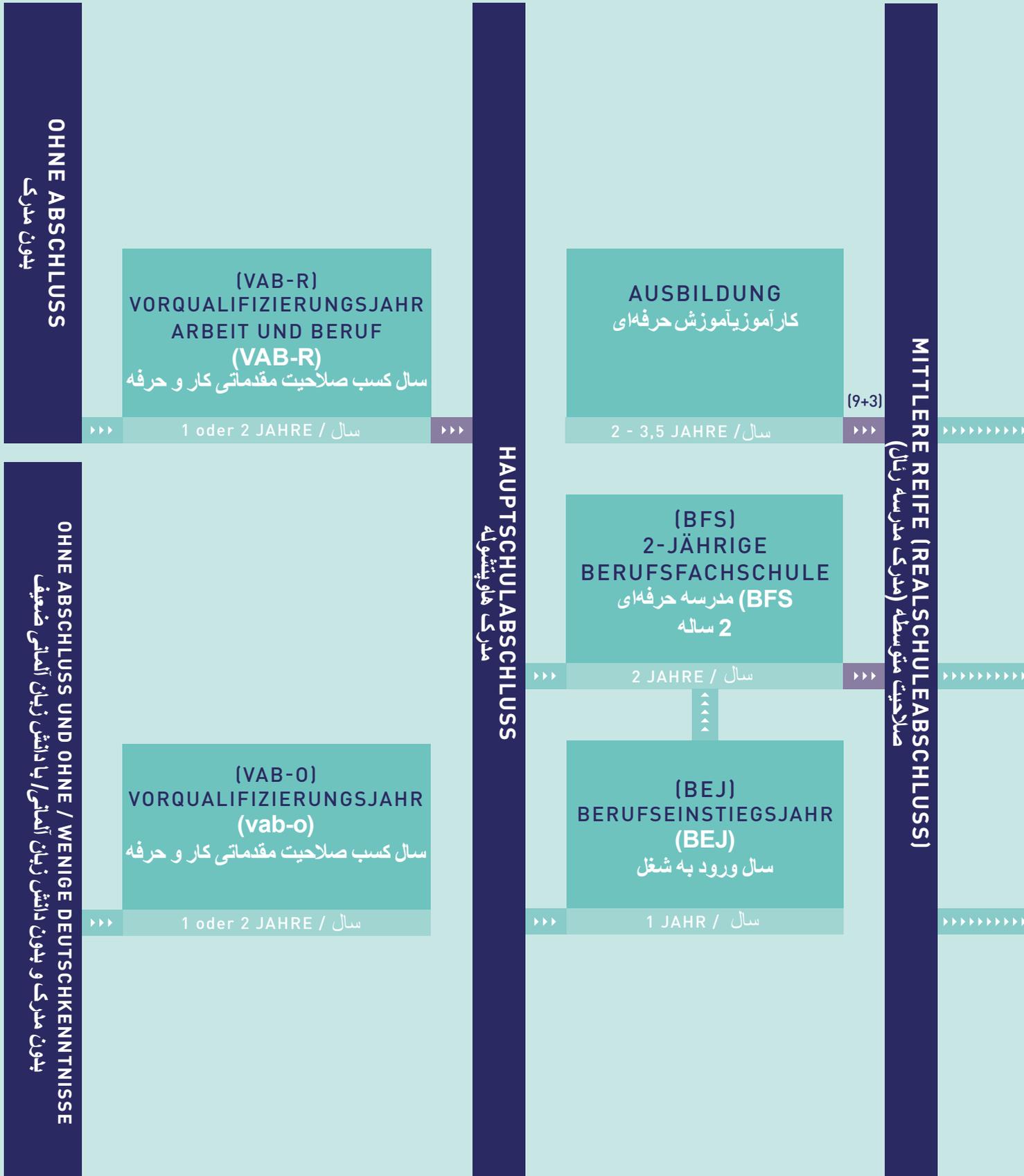
Fachschule (FS)
مدرسه فنی (FS) 7.17

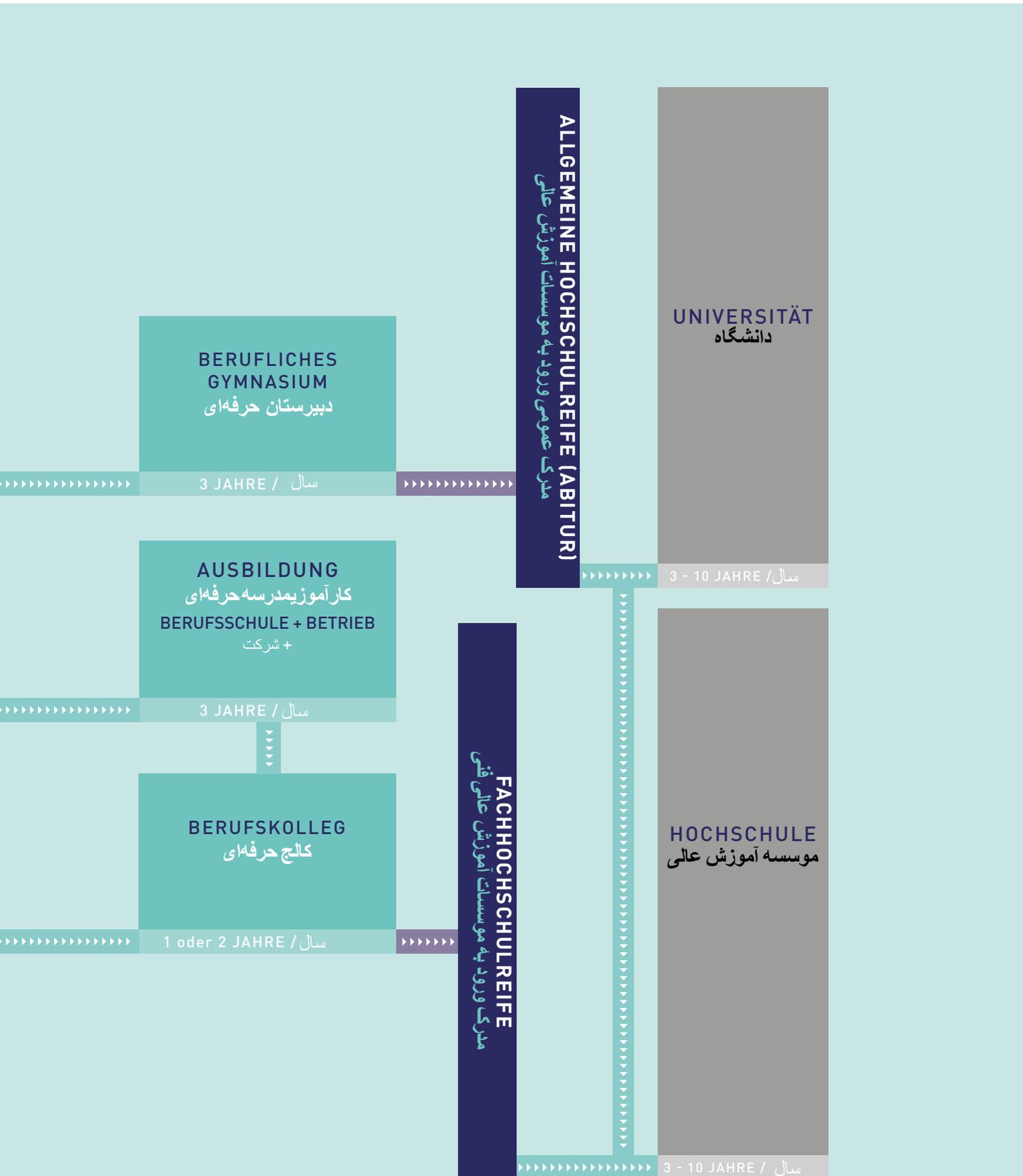
Schulsozialarbeit
کار اجتماعی مدرسه 7.18

Kontakte
تماس‌ها 7.19

7.01 Übergang Schule – Beruf

7.01 انتقال از مدرسه به کار





UNIVERSITÄT
دانشگاه

BERUFLICHES
GYMNASIUM
دبیرستان حرفه‌ای

3 JAHRE / سال

ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE (ABITUR)
مدرک عمومی ورود به مؤسسات آموزش عالی

3 - 10 JAHRE / سال

AUSBILDUNG
کارآموزی مدرسه حرفه‌ای
BERUFSSCHULE + BETRIEB
شرکت +

3 JAHRE / سال

HOCHSCHULE
موسسه آموزش عالی

BERUFSSCHULE
مدرسه حرفه‌ای

1 oder 2 JAHRE / سال

FACHHOCHSCHULREIFE
مدرک ورود به مؤسسات آموزش عالی فنی

3 - 10 JAHRE / سال

Übergang Schule – Beruf

انتقال از مدرسه به کار

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in 5 Schularten:

- Berufsschule (BS)
- Berufsfachschule (BFS)
- Berufliches Gymnasium (BG)
- Berufskolleg (BK)
- Fachschule (berufliche Weiterbildung)

در مدارس حرفه‌ای، جوانان برای کار آماده می‌شوند.

شما می‌توانید یک حرفه را یاد بگیرید و با یک مدرک فارغ‌التحصیلی از مدرسه دریافت کنید (مدرک هاوینتسوله تا آبیتر)
مدارس حرفه‌ای به 5 نوع مدرسه تقسیم می‌شوند:

- مدرسه حرفه‌ای (BS)
- مدرسه حرفه‌ای فنی (BFS)
- هرستان (BG)
- کالج حرفه‌ای (BK)
- دانشکده فنی (تحصیلات تکمیلی حرفه‌ای)

7.02 Berufliche Schulen 7.02 مدارس حرفه‌ای



Berufliche Schulen

مدارس حرفه‌ای

Berufliche Schulen in Friedrichshafen

مدارس حرفه‌ای در
فریدریشسهافن

1 Claude-Dornier-Schule
Steinbeisstraße 26
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003330
schulleitung@cds-fn.de
www.cds-fn.de

2 Droste-Hülshoff-Schule
Friedrichshafen
Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003550
sekretariat@dhs-fn.de
www.dhs-fn.de

3 Hugo-Eckener-Schule
Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003770
verwaltung@
hugo-eckener-schule.de
www.hugo-eckener-schule.de

4 Bernd-Blindow-Schule
Allmannsweiler Straße 104
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 50120
www.blindow.de/friedrichshafen-bbs
fn@blindow.de

Weitere Berufliche Schulen im Bodenseekreis

سایر مدارس حرفه‌ای
در ناحیه بوندنزی

5 Elektronikschule Tettang
Oberhofer Straße 25
88069 Tettang
Tel.: 07542 - 937210
info@elektronikschule.de
www.elektronikschule.de

6 Justus von Liebig Schule
Markdorf
Pestalozzistraße 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 9340331
www.jvls-ueberlingen.de
sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

7 Constantin-Vanotti-Schule
Überlingen
Carl-Benz-Weg 37
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 80920
verwaltung@cvschule.de
www.cvschule.de

8 Justus von Liebig Schule
Überlingen
Carl-Benz-Weg 35
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809220
sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

Jörg-Zürn-Gewerbeschule
Überlingen
Rauensteinstraße 17
88662 Überlingen
Tel.: 0 75 51 - 809230
gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

Diakonisches Institut für Soziale Berufe
Paulinenstraße 56
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 / 399091 - 0
Fax: 07541 / 399091 - 14
ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de
www.diakonisches-institut.de

10

7.03 Abschlüsse

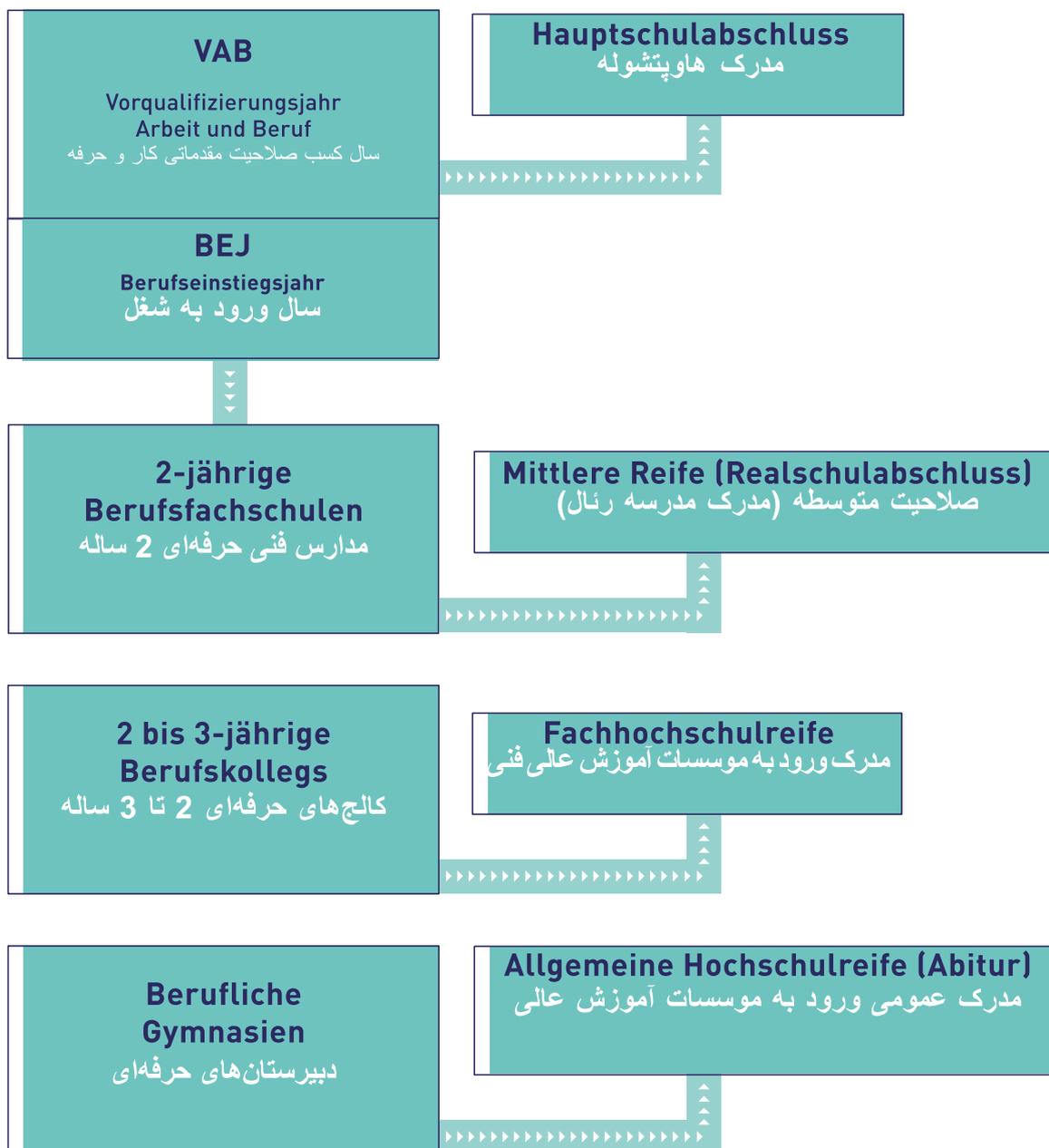
7.03 مدارک فارغ‌التحصیلی

Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

فرزند شما می‌تواند مدارک فارغ‌التحصیلی زیر را در مدارس حرفه‌ای به دست بیاورد:

Schularten:
انواع مدرسه:

Abschlüsse:
مدارک فارغ‌التحصیلی

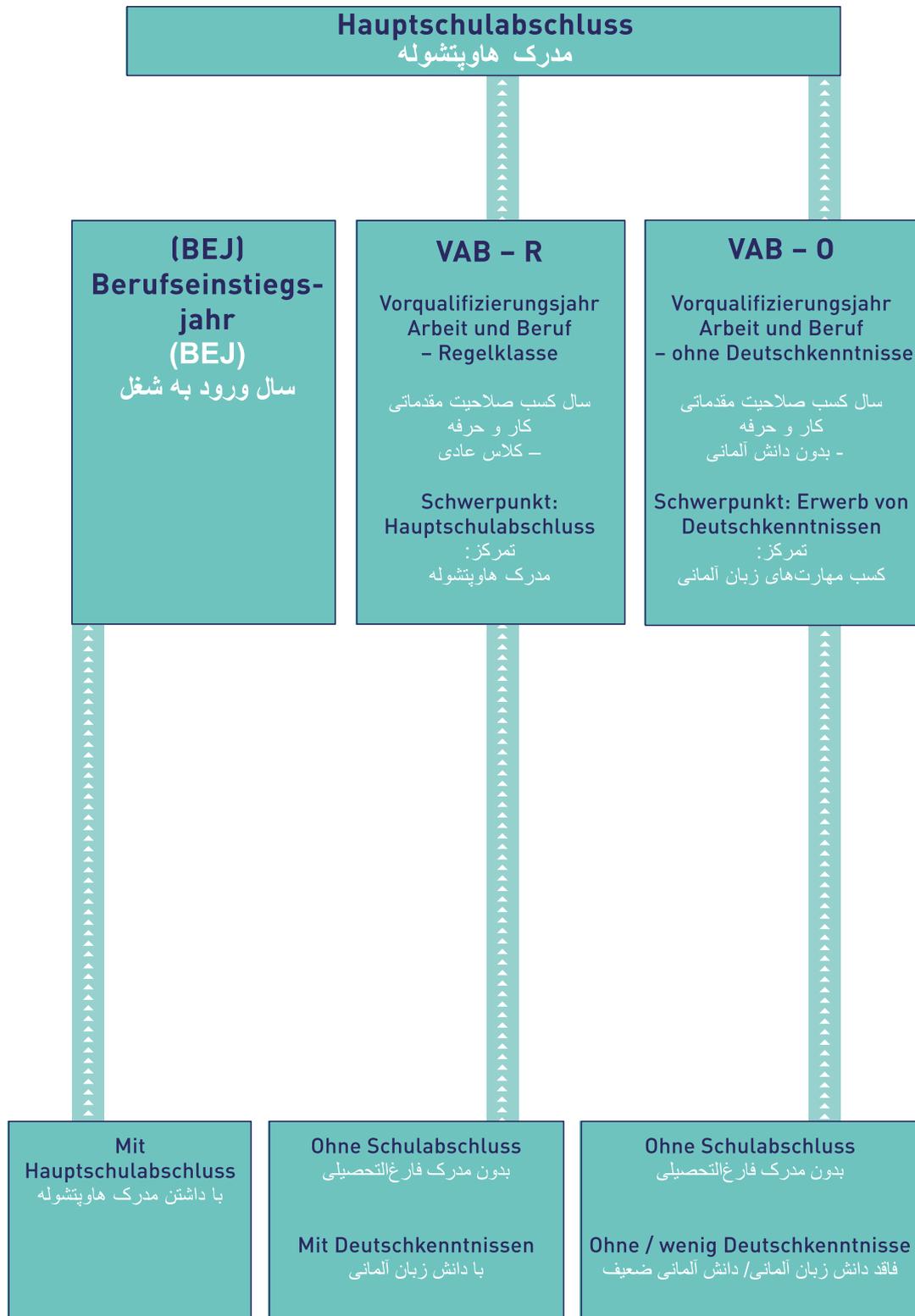


7.04 Bildungsangebote

7.04 گزینه‌های آموزشی

مögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

گزینه‌های آموزشی ممکن برای آمادگی شغلی



Bildungsangebote

گزینه‌های آموزشی

Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

گزینه‌های آموزشی ممکن برای آمادگی شغلی

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche bis 18 Jahre die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

بر اساس قانون عمومی آموزش اجباری، در مورد جوانان تا 18 سال آموزش الزامی حرفه‌ای اعمال می‌شود. یعنی: جوانانی که پس از شروع آموزش اجباری عمومی در هیچ مدرسه پیشرفته‌ای حاضر نمی‌شوند و هیچ دوره کارآموزی را شروع نمی‌کنند، دو گزینه دارند:

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**
سال کسب صلاحیت مقدماتی
کار و حرفه (VAB)

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
سال ورود به کار (BEJ)
Vocational introductory year

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه (VAB)



Für Nicht-Muttersprachler:

برای افراد غیر آلمانی‌زبان:



! **Erwerb des Hauptschulabschlusses**
اخذ مدرک هاوپتسوله

! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**
آمادگی برای ورود
به دنیای کار

! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**
جهت‌گیری حرفه‌ای و اولین
مهارت‌ها و توانایی‌های
مرتبط با شغل در حداکثر
سه زمینه حرفه‌ای

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O).

خدمات هدفمند ارتقاء زبان در
کلاس‌های خود. این کلاس که بر دستیابی
به مهارت‌های زبان آلمانی تمرکز دارد،
سال کسب صلاحیت مقدماتی کار
و حرفه (VAB-O) نامیده می‌شود.

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

سال ورود به کار (BEJ)

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

جوانان تحصیلات عمومی خود را در سال ورود به کار (BEJ) عمیق‌تر می‌کنند. آنها مهارت‌های شغلی را در یک زمینه حرفه‌ای کسب می‌کنند و بخش‌هایی از محتوای مرتبط با شغل یک کارآموزی مقدماتی را می‌آموزند.

7.05 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) (VAB-R) 7.05 سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه - کلاس عادی



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرش:

- ! Schüler/innen einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss

دانش آموزان یک مدرسه ارائه دهنده آموزش عمومی بدون داشتن مدرک هاو پتیشوله

Ziele:

اهداف:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
اخذ مدرک هاو پتیشوله
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
جهت گیری حرفه ای / کارآموزی
- ! Betriebe kennen lernen
آشنایی با شرکتها
- ! Ausbildungsplatz bekommen
به دست آوردن موقعیت کارآموزی
- ! weiterführende Schule besuchen
حضور در مدارس پیشرفته

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه - کلاس عادی (VAB-R)

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) مدارس و رشته‌ها (VAB-R)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen مدرسه کلاود دورنیر فریدریشسهافن



Elektrotechnik
مهندسی برق



Metalltechnik
فناوری فلز

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen مدرسه دروسته-هولسهوف فریدریشسهافن



Gastronomie
und Ernährung
تهیه غذا و تغذیه



Gesundheit
und Pflege
بهداشت و مراقبت



Hauswirtschaft
und Ernährung
مدیریت خانه و
تغذیه

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen مدرسه هوگو اکنر فریدریشسهافن



Wirtschaft
اقتصاد

Constantin-Vanotti-Schule Überlingen مدرسه کنستانتین وانوتی اوبرلینگن



Wirtschaft
اقتصاد

Justus von Liebig Schule Überlingen مدرسه یوستوس فون لیبیگ اوبرلینگن



Hauswirtschaft
und Ernährung
مدیریت خانه و
تغذیه

Gesundheit
und Pflege
بهداشت و مراقبت

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen مدرسه تجارت یورگ-سورن اوبرلینگن



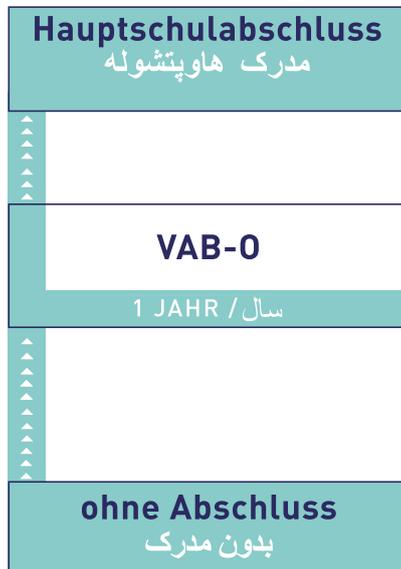
Wirtschaft
اقتصاد



Metalltechnik
فناوری فلز

7.06 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Jugendliche ohne Deutschkenntnisse (VAB-O)

7.06 سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه برای جوانان بدون دانش آلمانی (VAB-O)



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren

برای جوانان 15 تا 20 ساله

Ziele:

اهداف:

! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2
سطح آزمون زبان آلمانی A2

! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland
تأیید مدرک مدرسه کشور مبدأ

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
در صورت عدم امکان تأیید:

! Versetzung in eine VAB-A Klasse
انتقال به کلاس VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:
در صورت عدم امکان انتقال به VAB-A

! Besuch eines Lehrgangs oder
شرکت در یک دوره آموزشی یا

! Integrationskurses oder
دوره ادغام یا

! Arbeitsaufnahme
شروع کار

Inhalte:

محتوا

! Erwerb von Deutschkenntnissen
کسب مهارت های زبان آلمانی

! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft
شناخت فرهنگ و جامعه آلمان

! Lebensführung in Deutschland
سبک زندگی در آلمان

! Schulische und berufliche Orientierung
گرایش مدرسه و شغلی

**Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf für
Jugendliche ohne
Deutschkenntnisse (VAB-O)**

سال کسب صلاحیت مقدماتی
کار و حرفه
برای جوانان بدون دانش آلمانی
(VAB-O)

7.07 Sprachniveaustufen

7.07 سطوح زبان

Elementare Sprachbeherrschung:
مهارت‌های زبانی مبتدی:

A

A1 Anfänger
مبتدی

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
مبتدیان با دانش قبلی



Selbstständige Sprachbeherrschung:
مهارت‌های زبانی مستقل:

B

B1 Fortgeschritten
پیشرفته

B2 Gut / weit fortgeschritten
پیشرفته‌خوب / بسیار پیشرفته



Kompetente Sprachbeherrschung:
مهارت‌های زبانی کافی:

C

C1 Fundierte Kenntnisse
دانش پیشرفته

C2 Exzellente Kenntnisse
دانش عالی

Sprachniveaustufen
سطوح زبان

7.08 Berufseinstiegsjahr (BEJ) (BEJ) سال ورود به کار



Ziele:
اهداف:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
اجرای قانون مدرسه اجباری
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung
مدرک سال ورود به کار با امتحان
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
دوره هدفمند و تخصصی کسب صلاحیت مقدماتی
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
ماهر شدن در کارآموزی
- ! Berufliche Orientierung
جهتگیری حرفه‌ای
- ! Praktika
کارآموزی‌ها
- ! Betriebe kennenlernen
آشنایی با شرکت‌ها
- ! Ausbildungsplatz bekommen
به دست آوردن موقعیت کارآموزی
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen, zum Beispiel:
2-jährige Berufsfachschule
احیانا شرکت در مدرسه پیشرفته، به طور مثال مدرسه حرفه‌ای 2 ساله

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرش

- ! Jugendliche unter 18 Jahre
جوانان زیر 18 سال
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss
جوانانی که دارای مدرک هاو پتشلوله هستند
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind, aber keinen Ausbildungsplatz haben.
جوانانی که هنوز موظف به حضور در مدرسه حرفه‌ای هستند اما موقعیت کارآموزی ندارند.

7.09 1-Jährige Berufsfachschule (BFS) (BFS) مدرسه حرفه‌ای 7.09



Ziele:

اهداف

- ! **Erfüllung der Berufsschulpflicht**
اجرای قانون مدرسه اجباری
- ! **Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern**
امتحانات فارغ‌التحصیلی در موضوعات تخصصی نظری و عملی
- ! **Gezielte fachliche Vorqualifikation**
دوره هدفمند و تخصصی کسب صلاحیت مقدماتی
- ! **Erreichen der Ausbildungsreife**
ماهر شدن در کارآموزی
- ! **Praktika**
کارآموزی‌ها
- ! **Betriebe kennenlernen**
آشنایی با شرکت‌ها
- ! **Ausbildungsplatz bekommen**
به دست آوردن موقعیت کارآموزی

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرش:

- ! **Jugendliche unter 18 Jahre**
جوانان زیر 18 سال
- ! **Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind**
جوانانی که هنوز موظف به حضور در مدارس حرفه‌ای هستند

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

در برخی مشاغل آموزشی، جوانان نیاز به ارائه قرارداد اولیه یا تأیید کتبی کارآموزی از یک شرکت آموزشی دارند.

Das heißt: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung.

یعنی: شرکت موقعیت کارآموزی را از سال آموزشی دوم به بعد برای فرد تأیید می‌کند. سال اول کارآموزی شامل یک دوره یک‌ساله تمام وقت آموزش تحصیلی می‌شود.

Berufsfachschule (BFS) مدرسه حرفه‌ای (BFS)

Schulen und Fachrichtungen 1-jähriges BFS مدارس و رشته‌ها 1 BFS ساله

Elektronikschule Tettang: مدرسه الکترونیک تتانگ:



Elektronik
الکترونیک

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen: مدرسه تجارت یورگ-سورن اوبرلینگن:



Fahrzeug-
technik
فناوری خودرو

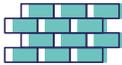


Holztechnik
فناوری چوب



Metalltechnik
فناوری فلز

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen: مدرسه کلاود دورنیر فریدریشسهافن:



Bautechnik
فناوری ساخت
و ساز



Fahrzeugtechnik
فناوری خودرو



Metalltechnik
فناوری فلز



Sanitär-Heizungs-
Klimatechnik
فناوری بهداشتی، گرمایشی و تهویه
هوا

Schulen und Fachrichtungen 1-jähriges BFS

مدارس و رشته‌ها 1 BFS ساله

7.10 2-jährige Berufsfachschule (BFS) (BFS) مدرسه حرفه‌ای 2 ساله



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرش

- ! Jugendliche einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss

جوانان مشغول به تحصیل در مدارس عادی با مدرک هاوپتشلوله یا مدرک معادل

- ! Jugendliche einer berufsbildenden Schule mit VAB- oder BEJ-Abschluss

جوانان مشغول به تحصیل در یک مدرسه حرفه‌ای با مدرک VAB یا BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.

مدارس حرفه‌ای مدارس تمام وقت هستند

Ziele:

اهداف:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben

کسب صلاحیت ورود به مدرسه فنی (صلاحیت متوسطه)

- ! berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen

آشنایی با جهت‌گیری حرفه‌ای / کارآموزی / شرکت‌ها

- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen

به دست آوردن موقعیت کارآموزی یا شرکت در یک مدرسه پیشرفته

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسه حرفه‌ای 2 ساله (BFS)

Schulen und Fachrichtungen

2-jähriges BFS

مدارس و رشته‌ها 2 ساله BFS

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسه حرفه‌ای 2 ساله (BFS)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

مدرسه کلاود دورنیر فریدریشسهافن



Elektrotechnik
مهندسی برق



Metalltechnik
فناوری فلز

Justus von Liebig Schule Überlingen

مدرسه یوستوس فون لیبیک اوبرلینگن



Hauswirtschaft
und Ernährung
مدیریت خانه و تغذیه



Gesundheit und Pflege
بهداشت و مراقبت

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

مدرسه دروسته-هولسهوف فریدریشسهافن



Gastronomie und Ernährung
Gesundheit und Pflege
Hauswirtschaft und Ernährung
تهیه غذا و تغذیه
بهداشت و مراقبت
مدیریت خانه و تغذیه



Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

مدرسه تجارت یورگ-سورن اوبرلینگن



Elektrotechnik
مهندسی برق



Metalltechnik
فناوری فلز

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

مدرسه هوگو اکنر فریدریشسهافن



Wirtschaft
اقتصاد

Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

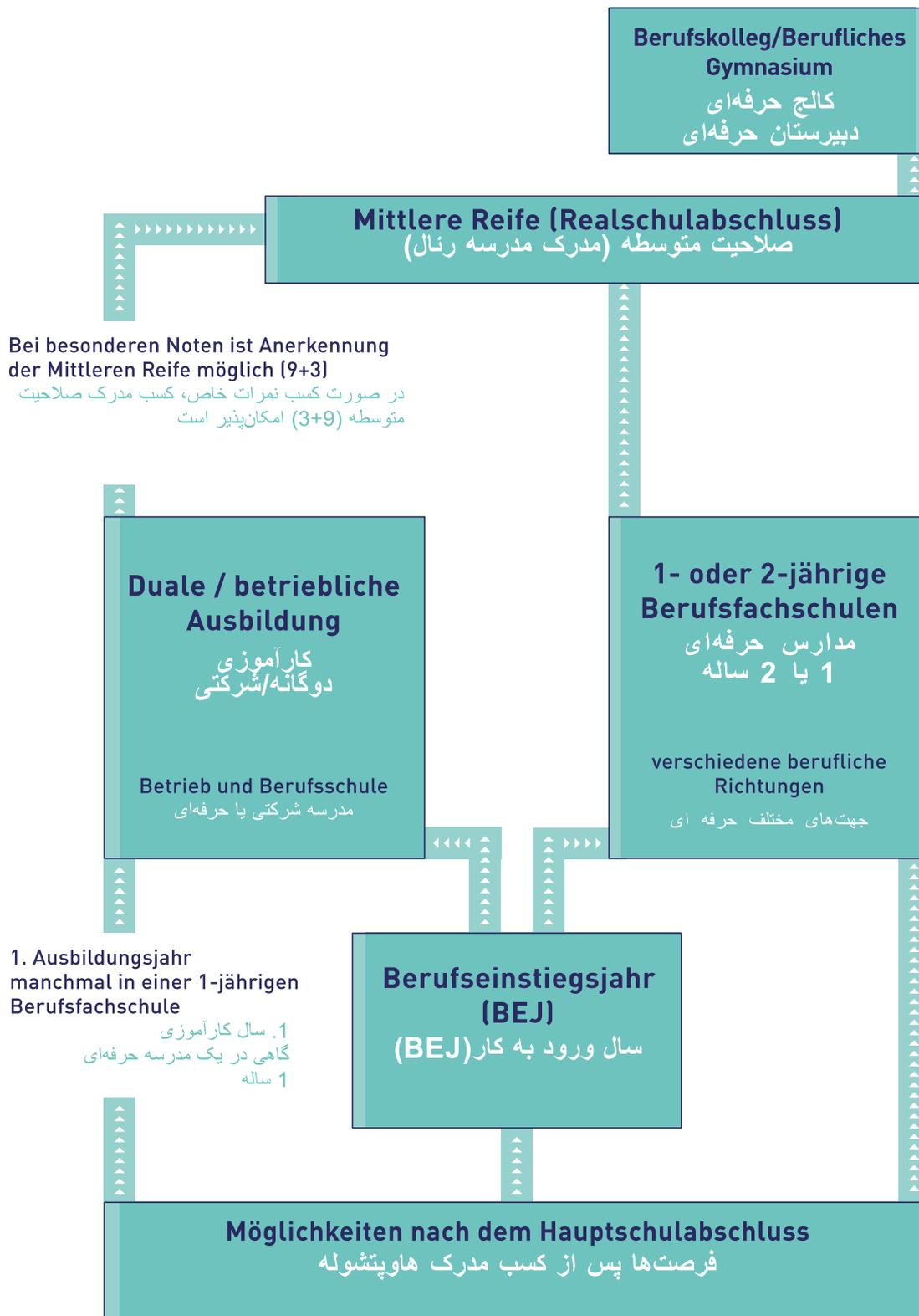
مدرسه کنستانتین وانوتی اوبرلینگن



Wirtschaft
اقتصاد

7.11 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

7.11 فرصت‌ها پس از کسب مدرک هاوپتشلوله در مدارس حرفه‌ای



7.12 Berufsschule

7.12 مدرسه حرفه‌ای

Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

مدارس حرفه‌ای آموزش نظری را در سیستم دوگانه (تدریس) انجام می‌دهند. هر ساله 500000 جوان در آلمان آموزش دوگانه را شروع می‌کنند. این آموزش معمولاً 3 یا 3.5 سال طول می‌کشد. حدود 350 شغل کارآموزی مختلف وجود دارد

Was ist eine duale Ausbildung?

آموزش دوگانه چیست؟

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

آموزش حرفه‌ای در سیستم دوگانه در دو مکان برگزار می‌شود:



Der eine Ort ist ein Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

یک مکان شامل یک شرکت می‌شود. در این حالت دانش عملی را برای شغل خود یاد می‌گیرید.



Der andere Ort ist eine Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

مکان دیگر یک مدرسه حرفه‌ای است. در اینجا می‌توانید در کلاس تعلیم ببینید.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

به عنوان مثال، دانش آموزان سه یا چهار روز در هفته را در یک شرکت و یک یا دو روز را در یک مدرسه حرفه‌ای می‌گذرانند

Mo/Mon	Tu/Tue	Wi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	Su/Sun

Um eine duale Ausbildung zu machen, braucht man einen Ausbildungsplatz. Das ist eine Lehrstelle in einem Betrieb.

برای انجام یک کارآموزی دوگانه، باید یک موقعیت کارآموزی پیدا کنید. در واقع باید یک موقعیت آموزشی در یک شرکت بیابید.

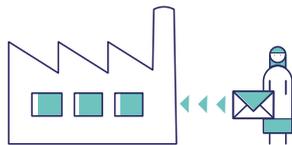


Wie findet man eine Lehrstelle?

نحوه پیدا کردن یک موقعیت آموزشی چگونه است؟

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

شما درخواست خود را به یک شرکت ارسال می‌کنید. بهتر است از قبل در یک دوره کارورزی شرکت کرده باشید. در این حالت شما کار را بهتر می‌شناسید.



Nach der Ausbildung

بعد از انجام دوره کارآموزی

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

در پایان آموزش باید امتحان بدهید. در این صورت است که می‌توانید مدرک دریافت کنید.

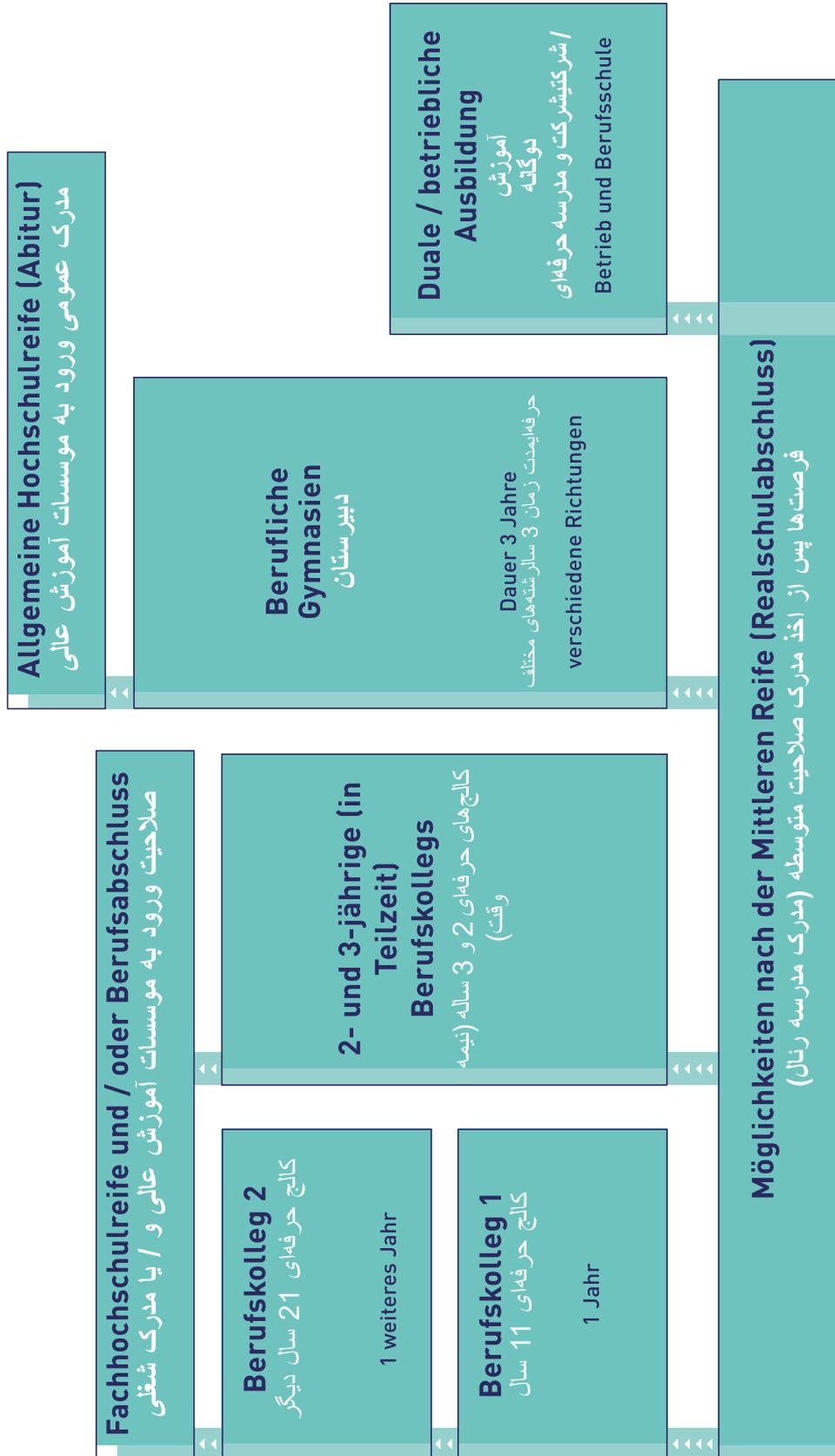


Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selbst junge Menschen unterrichten.

بعد از دوره کارآموزی، شما یک متخصص به شمار می‌روید. همچنین می‌توانید تحصیلات خود را ادامه داده و مسئولیت‌های بیشتری را به عهده بگیرید. به عنوان مثال، شما می‌توانید یک استاد شوید، کسب و کار خود را باز کنید و خودتان برای جوانان تدریس کنید.

7.13 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

7.13 فرصت‌ها پس از کسب مدرک صلاحیت متوسطه (مدرک مدرسه رنال) در مدارس حرفه‌ای



7.14 Berufskolleg (BK) (BK) کالج حرفه‌ای



Aufnahmevoraussetzungen:
شرایط پذیرش:

- ! **Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule**
مدرک مدرسه رئال عملی اخذشده
از یک مدرسه رئال عملی
- ! **Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder**
مدرک مدرسه رئال (صلاحیت متوسطه) از یک
مدرسه رئال یا

Das Berufskolleg ist eine Vollzeit- oder Teilzeitschule.
کالج حرفه‌ای یک مدرسه تمام‌وقت یا نیمه‌وقت است.

- ! **Fachschulreife einer Berufsfachschule oder...**
مدرک ورود مدرسه فنی از
مدرسه فنی حرفه‌ای یا...

Ziele:
اهداف:

- ! **... ein gleichwertiger Bildungsstand**
... وضعیت تحصیلی
معاادل

- ! **die Fachhochschulreife erwerben**
به دست آوردن صلاحیت ورود به موسسات آموزش عالی فنی
- ! **einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)**
کسب مدرک دستیاری (کارآموزی حرفه‌ای تحصیلی)
- ! **berufliche Grundbildung**
آموزش پایه حرفه‌ای
- ! **Ausbildungsplatz oder Studium**
موقعیت کارآموزی یا تحصیلی
- ! **weiterführende Schule besuchen**
حضور در مدرسه پیشرفته
- ! **Abitur oder fachgebundene Hochschulreife**
آبیتور یا مدرک ورودی
مربوط به رشته

Schulen und Fachrichtungen (BK)

مدارس و رشته‌ها (BK)

Im Bodenseekreis gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung erhalten Sie bei der Agentur für Arbeit.

فرصت‌های زیادی برای حضور در یک کالج حرفه‌ای در ناحیه بوندزی وجود دارد. هر مدرسه تمرکز و تخصص‌های خاص خود را دارد. برای اطلاعات بیشتر می‌توانید از مشاوره جامع آژانس اشتغال استفاده کنید.

Elektronikschule Tettang:

2-jähriges Berufskolleg für technische Assistenten

مدرسه الکترونیک تیتانگ:

کالج حرفه‌ای 2 ساله برای دستیاران فنی

- Elektrotechnik / Automatisierungstechnik

- Informationstechnik

- مهندسی برق / فناوری اتوماسیون

- فناوری اطلاعات

1-jähriges Technisches Berufskolleg I

کالج حرفه‌ای فنی 1 ساله I

1-jähriges Technisches Berufskolleg II

کالج حرفه‌ای فنی 1 ساله II

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

3-jähriges duales Berufskolleg

مدرسه کلاود دورنیر فریدریشسهافن

کالج حرفه‌ای دوگانه 3 ساله

- Fachrichtung Maschinentechnik

- Fachrichtung Fahrzeugtechnik

کالج حرفه‌ای تجاری 1 ساله | کالج حرفه‌ای تجاری 1

ساله II | کالج حرفه‌ای تجاری 2 ساله

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten

- Fachrichtung Biologie und Biotechnologie

- Fachrichtung Bioinformatik und Molekularbiologie

1-jähriges technisches Berufskolleg I

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Fachrichtung Technik

مدرسه تجارت یورگ-سورن اوبرلینگن

کالج حرفه‌ای 2 ساله برای دستیاران فنی زیست‌شناسی

- رشته زیست‌شناسی و بیوتکنولوژی

- رشته بیوانفورماتیک و زیست‌شناسی مولکولی

کالج حرفه‌ای فنی 1 ساله I

کالج حرفه‌ای 1 ساله برای اخذ مدرک ورود به موسسات

آموزش عالی

- رشته فناوری

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen:

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege I

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege II

دانشکده درسته هالشووف فریدریشسهافن:

کالج حرفه‌ای 1 ساله بهداشت و مراقبت کالج حرفه‌ای

1 ساله بهداشت و مراقبت II-1-sdkjvbe

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

مدرسه هوگو اکنر فریدریشسهافن

کالج حرفه‌ای تجاری 1 ساله | کالج حرفه‌ای تجاری 1 ساله

II | کالج حرفه‌ای تجاری 2 ساله

- Wirtschaftsinformatik

علوم کامپیوتر اقتصادی

Justus von Liebig Schule

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Profil Wirtschaftslehre

- Profil Biologie

مدرسه یوستوس فون لیبیگ

کالج حرفه‌ای 1 ساله برای اخذ مدرک ورود به موسسات

آموزش عالی - نمایه اقتصاد - نمایه زیست‌شناسی

1-jähriges Berufskolleg Praktikanten 1.

Ausbildungsjahr Erzieher

2-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. und 3. Ausbildungsjahr Erzieher

1-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. Ausbildungsjahr Erzieher

کارآموزان کالج حرفه‌ای 1 ساله حرفه‌ای اولین سال کارآموزی

مربی کالج حرفه‌ای 2 ساله برای آموزش اجتماعی دومین و

سومین سال کارآموزی مربی کالج حرفه‌ای 1 ساله برای آموزش

اجتماعی دومین سال کارآموزی مربی

Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

مدرسه کنستانتین وانوتی اوبرلینگن

کالج حرفه‌ای تجاری 1 ساله | کالج حرفه‌ای تجاری 1

ساله II | کالج حرفه‌ای تجاری 2 ساله

- Fremdsprachen

- زبان‌های خارجی

7.15 Berufliche Gymnasien (BG)

7.15 دبیرستان‌های حرفه‌ای (BG)

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

دبیرستان‌های حرفه‌ای 3 ساله (BG)



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

دبیرستان‌های حرفه‌ای مدارس تمام وقتی هستند که امکان اخذ مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur) را فراهم می‌سازند.

Ziele:

اهداف:

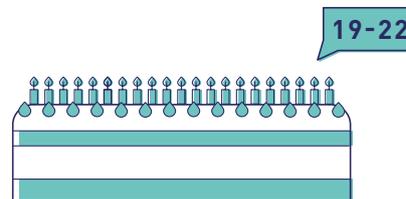
- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
کسب ابیتور (مدرک ورود به موسسات آموزش عالی) پس از 3 سال
- ! berufliche Grundbildung
آموزش پایه حرفه‌ای
- ! Studium oder Ausbildung
تحصیل دانشگاهی یا آموزش
- ! in speziellen Fällen: Nach 2 Jahren berufliches Gymnasium plus 12-monatigem Praktikum/FSJ/FÖJ oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung ist eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich.

در موارد خاص: پس از گذشت 2 سال از هنرستان به علاوه یک دوره کارآموزی 12 ماهه/FSJ/FÖJ یا گذراندن یک کارآموزی شغلی اخذ مدرک ورود به موسسات آموزش عالی امکان‌پذیر است.

Zugangsvoraussetzungen:

شرایط ورود:

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder
مدرک مدرسه رئال از یک مدرسه رئال یا
- ! Gemeinschaftsschule nach der 10. Klasse
مدرسه جامعه پس از کلاس دهم
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder
مدرک پس از کلاس دهم یک مدرسه رئال عملی یا
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
مدرک ورود به مدرسه فنی از یک مدرسه فنی حرفه‌ای
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums oder...
گواهی انتقال به کلاس 10 از یک دبیرستان هشت ساله یا ...
- ! ...Versetzungszugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums
گواهی انتقال به کلاس 11 از یک دبیرستان نه ساله



Höchsteralter: Die Aufnahme ist nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

حداکثر سن: پذیرش فقط در صورتی امکان‌پذیر است که هنگام شروع سال تحصیلی دانشجو 19 سالگی یا در کارآموزی حرفه‌ای، 22 سالگی را تمام نکرده باشد.

Schulen und Fachrichtungen (BG)

مدارس و رشته‌ها (BG)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

مدرسه کلاود دورنیر فریدریشسهافن

3-jähriges Technisches Gymnasium (TG)
دبیرستان فنی 3 ساله (TG)



Gestaltungs- und
Medientechnik
فناوری طراحی و رسانه



Mechatronik
مکاترونیک



Informations-
technik
فناوری اطلاعات



Technik und
Management
فناوری و مدیریت

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

مدرسه هوگو اکنر فریدریشسهافن

3-jähriges wirtschaftswissenschaftliches
Gymnasium (WG)
دبیرستان 3 ساله تجارت (WG)



Wirtschaft
اقتصاد



Intern. Wirtschaft
اقتصاد داخلی

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

مدرسه دروسته-هولسهوف فریدریشسهافن

3-jähriges biotechnologisches
Gymnasium (BTG)
دبیرستان 3 ساله بیوتکنولوژی (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches
Gymnasium (EG)
دبیرستان 3 ساله علوم تغذیه (EG)

3-jähriges sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
دبیرستان 3 ساله علوم اجتماعی (SG)

3-jähriges gesundheitswissenschaftli-
ches Gymnasium (SGG)
دبیرستان 3 ساله علوم بهداشت (SGG)

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen
مدرسه تجارت یورگ-سورن اوپرلینگن
3-jähriges technisches Gymnasium (TG)
دبیرستان فنی 3 ساله (TG)



Mechatronik
مکاترونیک



Technik und
Management
فناوری و مدیریت

Justus von Liebig Schule Überlingen

مدرسه یوستوس فون لیببگ اوپرلینگن

3-jähriges biotechnisches Gymnasium
(BTG)
دبیرستان 3 ساله بیوتکنولوژی (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches
Gymnasium (EG)
دبیرستان 3 ساله علوم تغذیه (EG)

3-jähriges sozial- und gesundheitswis-
senschaftliches Gymnasium (SG)
دبیرستان 3 ساله علوم اجتماعی و بهداشت (SG)



Soziales
امور اجتماعی



Gesundheit
بهداشت

7.16 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

7.16 فرصت‌های تحصیلی حرفه‌ای پس از یک کارآموزی



7.17 Fachschule (FS) (FS) مدرسه فنی



Ziele:

اهداف:

- 
Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management
 آماده‌سازی برای فعالیت در مدیریت میانی
- 
berufliche Selbstständigkeit
 استقلال حرفه‌ای
- 
Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf
 تعمیق مهارت‌های تحصیلی کسب‌شده در آموزش حرفه‌ای و کار

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens 5 Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

در مدرسه فنی، افراد شاغل که از کارآموزی حرفه‌ای فارغ‌التحصیل شده‌اند یا یک فعالیت حرفه‌ای مناسب (حداقل 5 سال) داشته باشند می‌توانند یک دوره آموزشی فنی پیشرفته‌تر حرفه‌ای را پشت سر بگذارند.

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre

مدت 1 - 2 سال

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun
						

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

همچنین شرکت در دوره هنگام عصر یا شنبه‌ها امکان پذیر است، در این صورت مدت دوره طولانی‌تر می‌شود.

Schulen und Fachrichtungen (FS) (FS) مدارس و رشته‌ها

Elektronikschule Tettang:

مدرسه الکترونیک تتانگ:



Technik

فناوری

- ! **Automatisierungstechnik/Mechatronik**
فناوری اتوماسیون/مکانیک
- ! **Elektrotechnik**
مهندسی برق
- ! **Informationstechnik**
فناوری اطلاعات

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen:

مدرسه هوگو-اکنر فریدریشسهافن:



Betriebswirtschaft

مدیریت کسب و کار

- ! **Marketing und Medien**
بازاریابی و رسانه
- ! **Controlling und Finanzierung**
کنترل و تأمین مالی

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

مدرسه کلود دورنیر فریدریشسهافن



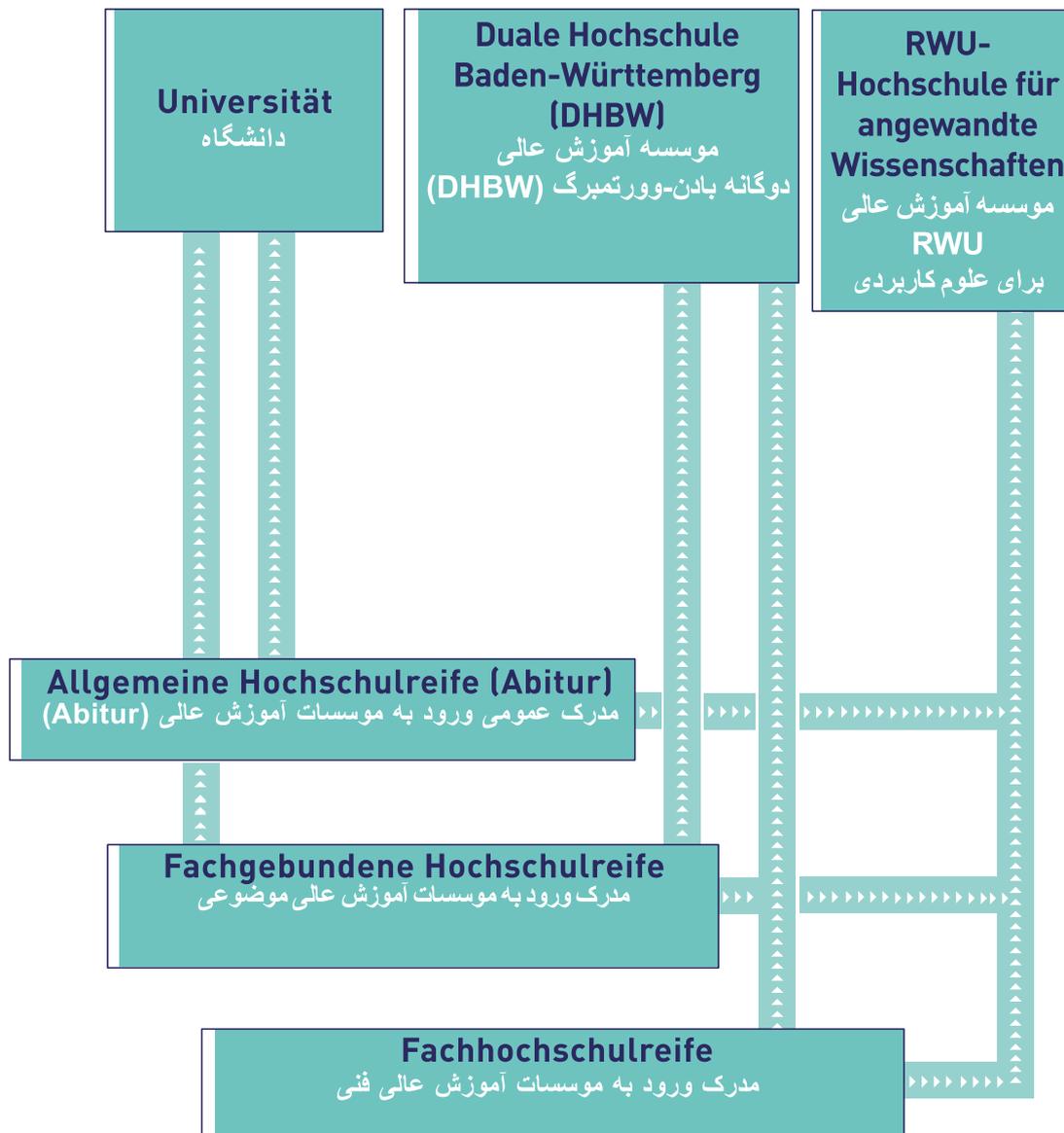
Technik

فناوری

- ! **Automatisierungstechnik/Mechatronik (in Kooperation mit Tettang)**
فناوری اتوماسیون / مکانیک (با همکاری تتانگ)
- ! **Maschinenteknik**
فناوری ماشین‌آلات

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, der Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

فرصت‌های پس از اخذ مدرک فرود به مؤسسات آموزش عالی فنی، مدرک ورود به مؤسسات آموزش عالی موضوعی و مدرک عمومی ورود به مؤسسات آموزش عالی



7.18 Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen

7.18 کار اجتماعی مدرسه در مدارس حرفه‌ای

Mit der Durchführung der Jugendsozialarbeit an den beruflichen Schulen wurde das CJD Bodensee-Oberschwaben vom Landratsamt Bodenseekreis als Schulträger beauftragt.

CJD بودنزی-اوبرشواین به وسیله اداره مدیریت ناحیه بودنزی مأمور شده است تا امور اجتماعی جوانان را در مدارس حرفه‌ای انجام دهد.



7.19 Kontaktdaten Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

7.19 اطلاعات تماس کار اجتماعی مدرسه در مدارس حرفه‌ای در فریدریشسهافن

Schulsozialarbeit کار اجتماعی مدرسه

Schulsozialarbeit an der Hugo-Eckener-Schule und Droste-Hülshoff-Schule

کار اجتماعی مدرسه در مدرسه هوگو-اکنر و مدرسه دروسته-هالشوفا

Tel.: 07541 – 7003 782

Schulsozialarbeit an der Claude-Dornier-Schule

کار اجتماعی مدرسه در مدرسه کلاود دورنیر

Tel.: 07541 – 7003 324

Schulsozialarbeit an der Elektronikschule Tett nang

کار اجتماعی مدرسه در مدرسه الکترونیک تیتنانگ

Tel.: 07542 – 9372 23

JugendberufsLotsen/innen راهنماهای شغلی جوانان

Jugendberufshilfe an der Droste-Hülshoff-Schule

کمک شغلی به جوانان در مدرسه دروسته-هولسهوف

Tel.: 07541 – 7003 561

Jugendberufshilfe an der Claude-Dornier-Schule

کار اجتماعی مدرسه در مدرسه کلاود دورنیر

Tel.: 07541 – 7003 334

VABO-Lotsen/innen راهنماهای VABO

VABO-Lotsen/innen an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

راهنماهای VABO در مدارس حرفه‌ای در فریدریشسهافن

Tel.: 07541 – 7003 334



**ALLGEMEINES ZUM
STUDIUM**

اطلاعات عمومی در مورد تحصیل

8.0

Studium 8.01
تحصیلات

Das Studium an einer Universität 8.02
تحصیل در دانشگاه

Das Studium an einer Hochschule 8.03
تحصیل در مؤسسه آموزش عالی

Das duale Studium 8.04
تحصیل دوگانه

8.01 Studium

8.01 تحصیلات

Man kann an einer Universität oder einer Hochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht eine Hochschulzugangsberechtigung.

شما می‌توانید در دانشگاه یا یک موسسه آموزش عالی تحصیل کنید. اگر می‌خواهید تحصیل کنید، نیاز به مدرک ورود به موسسه آموزش عالی دارید.



Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

سه نوع مدرک ورود به موسسات آموزش عالی در آلمان وجود دارد:

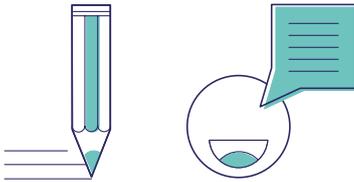
Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur)

Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

مدرک ورود به موسسه آموزش عالی در واقع مجوز تحصیل شما به شمار می‌رود.

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Hochschulen.

مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی این مجوز را برای دانشجویان فراهم می‌آورد که بتوانند در تمام رشته‌ها در دانشگاه‌ها و موسسات آموزش عالی به تحصیل بپردازند.



Fachgebundene Hochschulreife
مدرک ورود به موسسات آموزش عالی موضوعی

Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

برای پذیرش در برخی از رشته‌ها، ممکن است لازم باشد بعضی شرایط اضافی را برآورده سازید.

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Hochschule oder an einer Universität.

مدرک ورود به موسسات آموزش عالی موضوعی این امکان را می‌دهد که فقط به تحصیل در رشته‌های خاصی در دانشگاه یا موسسه آموزش عالی بپردازید.

Fachhochschulreife

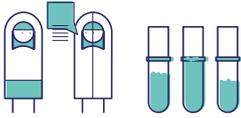
مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی مجوز لازم برای تحصیل در همه رشته‌ها در موسسات آموزش عالی فنی را برای دانشجویان فراهم می‌کند.

8.02 Das Studium an einer Universität

8.02 تحصیل در دانشگاه



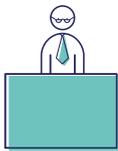
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

تحصیل در دانشگاه ترکیبی از تدریس و تحقیق را شامل می‌شود.



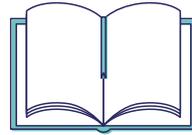
Studierende werden auch ermutigt, neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

دانش آموزان همچنین به مشارکت در ارائه ایده‌های جدید و پیگیری و اثبات آنها از طریق تحقیق تشویق می‌شوند.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

هرکسی که می‌خواهد دکتر بشود، یعنی برای گرفتن مدرک دکترا، باید در دانشگاه تحصیل کند.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

هنگام تحصیل در دانشگاه، تمرکز بر انتقال دانش فرآیندی و نظری و همچنین روش‌های کار علمی است.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

شرایط ورود به دانشگاه:



Antragsformular

فرم درخواست



Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

تأییدیه مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur)

oder

یا



Studienkolleg mit Feststellungsprüfung – Qualifikations- und Beurteilungsprüfung

کالج آمادگی با آزمون برآورد-آزمون صلاحیت و ارزیابی

8.03 Das Studium an einer Hochschule

8.03 تحصیل در یک موسسه آموزش عالی

Eine Hochschule bietet anwendungsorientierte Studiengänge an. Die Studiengänge an Hochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

موسسات آموزش عالی امکان تحصیل در رشته‌های کاربردی را فراهم می‌کنند. رشته‌های موسسات آموزش عالی به رشته‌های طبیعی، اجتماعی، علوم اقتصادی، فنی و هنری تقسیم می‌شوند.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

آموزش‌های عملی از قبل در این دوره ادغام شده‌اند. محتوای یادگیری از طریق دوره‌ها، تمرین‌ها یا ترم‌های عملی در شرکت‌ها به طور واقعی ارائه و منتقل می‌شود.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

دانش آموزان می‌توانند در طول تحصیلات خود در خصوص زمینه‌های کاری در آینده تحقیق کنند.



Zulassungsvoraussetzungen für die Hochschule:

شرایط ورود به یک موسسه آموزش عالی:

- ! **Antragsformular**
فرم درخواست
- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**
مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur)
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**
مدرک ورود به موسسات آموزش عالی موضوعی
- ! **Fachhochschulreife**
مدرک ورود به موسسه آموزش عالی فنی
- ! **Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung**
یک مدرک ورود به موسسه آموزش عالی تأییدشده معادل

Im Umkreis von Friedrichshafen gibt es die Hochschule Ravensburg-Weingarten (RWU).

در مجاورت فریدریشسهافن موسسه آموزش عالی راونزبورگ-واینگارتن (RWU) وجود دارد.

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

خدمات مشاوره مرکزی دانشجویان حاضر در موسسه آموزش عالی می‌تواند مشاوره‌های جامعی در این خصوص به شما ارائه دهد و در یافتن پاسخ سوالاتتان به شما کمک کند.

**RWU Hochschule
Ravensburg-Weingarten**

Doggenriedstraße
88250 Weingarten
Tel.: 0751 - 501 0
info@rwu.de
www.rwu.de

8.04 Das Duale Studium

8.04 تحصیل دوگانه

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit Praxisphasen in einem Unternehmen. تحصیل دوگانه، تحصیل در دانشگاه را با مراحل عملی در یک شرکت ترکیب می‌کند.



Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer Dualen Hochschule oder Berufsakademie.

دانشجویان بخشی از زمان آموزش خود را در یک شرکت یا یک مؤسسه و بخش دیگر را در یک دانشگاه یا آکادمی حرفه‌ای می‌گذرانند.



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab. Die Praxisphasen finden in einem Unternehmen statt. Die Studierenden machen aber keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

مراحل نظری و عملی هر سه ماه یک بار جای خود را عوض می‌کنند. مراحل عملی در یک شرکت انجام می‌شود. با این حال دانشجویان با مدرک تأییدشده هیچ کارآموزی حرفه‌ای انجام نمی‌دهند.

Praxisphasen in einem Unternehmen

مراحل عملی در یک شرکت



Anmerkung: Die Studierenden machen keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

توضیحات دانشجویان با مدرک تأییدشده هیچ کارآموزی حرفه‌ای انجام نمی‌دهند.

Für ein Duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

شما تقریباً یک سال قبل از شروع تحصیل درخواست خود مبتنی بر تحصیل دوگانه را ارائه می‌دهید.

Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

شرایط ورود به یک مؤسسه آموزش عالی دوگانه:

! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**
مدرک عمومی ورود به موسسات آموزش عالی (Abitur)

! **Fachgebundene Hochschulreife**
مدرک ورود به موسسات آموزش عالی موضوعی

! **Fachhochschulreife**
مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی

! **Studienvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution**
Anmerkung: Die Praxisphasen sind Teil des dualen Studiums.

قرارداد تحصیلی با یک شرکت یا مؤسسه توضیحات: مراحل عملی بخشی از برنامه مطالعه دوگانه است.

**Duale Hochschule
Baden-Württemberg Ravensburg**

Campus Friedrichshafen
Fallenbrunnen 2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 0751 - 18999 2700
Fax: 0751 - 18999 2701

info@dhw-ravensburg.de
www.ravensburg.dhw.de



STECKBRIEFE

نمایه‌ها

9.0



Steckbriefe
نمایندها

- | | |
|--|------|
| Claude-Dornier-Schule
Friedrichshafen
مدرسه کلود درنیه فریدریشسهافن | 9.01 |
| Constantin-Vanotti-Schule
Überlingen
مدرسه کنستانتین وانوتی اوپرلینگن | 9.02 |
| Droste-Hülshoff-Schule
Friedrichshafen
مدرسه دروسته-هولسهوف فریدریشسهافن | 9.03 |
| Elektronikschule Tettang
مدرسه الکترونیک تَتانگ | 9.04 |
| Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen
مدرسه هوگو اکنر فریدریشسهافن | 9.05 |
| Justus von Liebig Schule
Überlingen-Markdorf
مدرسه یوستوس فون لیبگ
اوپرلینگن-مارکدورف | 9.06 |
| Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen
مدرسه تجارت یورگ-سورن اوپرلینگن | 9.07 |
| Bernd Blindow Schule
مدرسه برند بلیندو | 9.08 |
| Diakomisches Institut für
Soziale Berufe
موسسه دیاکونی
برای مشاغل اجتماعی | 9.09 |
| Duale Hochschule
Baden-Württemberg Ravensburg
موسسه آموزش عالی دوگانه
بادن-وورتمبرگ راونزبورگ | 9.10 |
| Zeppelin Universität
دانشگاه سپلین | 9.11 |
| RWU Hochschule
Ravensburg-Weingarten
موسسه آموزش عالی RWU
راونزبورگ-واینگارتن | 9.12 |

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.01 Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

Gewerbliche Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای تجاری

Berufsfelder:

زمینه‌های شغلی:

- Bautechnik
- Elektrotechnik
- Fahrzeugtechnik
- Körperpflege
- Metalltechnik
- Nahrung
- Ernährung und Hauswirtschaft
- مهندسی ساخت و ساز
- مهندسی برق
- مهندسی خودرو
- مراقبت از بدن
- مهندسی فلزات
- علوم غذایی
- تغذیه و مدیریت خانه

Technisches Gymnasium

دبیرستان فنی

2-jährige Berufsfachschule

- Elektrotechnik
- Metalltechnik

مدرسه حرفه‌ای 2 ساله

- مهندسی برق
- مهندسی فلزات

Fachschule für Technik

(„Technikerschule“)

مدرسه فنی برای فناوری
(„مدرسه فنی حرفه‌ای“)

3-jähriges duales Berufskolleg
(in Teilzeit):

- Fahrzeugtechnik
- Maschinentechnik

کالج حرفه‌ای 3 ساله (پاره وقت):

- مهندسی خودرو
- مهندسی ماشین‌الات

Landesberufsschule für Hotel- und Gastronomieberufe

مدرسه حرفه‌ای دولتی برای خدمات هتلداری و پذیرایی

Vorqualifizierungsjahr Arbeit – Beruf (VAB)

سال کسب صلاحیت مقدماتی کار - حرفه (VAB)

1-jährige Berufsfachschule

- Bautechnik
- Fahrzeugtechnik
- Metalltechnik
- Sanitär, Heizungs- und Klimatechnik
- مدرسه حرفه‌ای 1 ساله
- مهندسی ساخت و ساز
- مهندسی خودرو
- مهندسی فلزات
- فناوری بهداشتی، گرمایش و تهویه مطبوع

Claude-Dornier-Schule

Steinbeisstraße 26
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003330

schulleitung@cds-fn.de
www.cds-fn.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis

مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.02 Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

Kaufmännische Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای تجاری

Berufsfeld:

زمینه شغلی:

- Wirtschaft und Verwaltung

- اقتصاد و مدیریت

z.B.:

به طور مثال:

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer

- کارمند بانک

- فروشنده صنعتی

- فروشنده خرده‌فروشی

- فروشنده

Wirtschaftsgymnasium

دبیرستان بازرگانی

Kaufmännisches Berufskolleg I
Kaufmännisches Berufskolleg II

Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen

2-jährige kaufmännische
Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)

کالج حرفه‌ای تجاری I

کالج حرفه‌ای تجاری II

کالج حرفه‌ای تجاری

زبان‌های خارجی

مدرسه حرفه‌ای

تجاری 2 ساله (مدرسه تجارت)

Constantin-Vanotti-Schule
Überlingen

Carl-Benz-Weg 37
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 80920

verwaltung@cvschule.de
www.cvschule.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.03 Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای مربوط به مدیریت خانه - امر اجتماعی و پرستاری

Berufsfelder:

زمینه‌های شغلی

- Ernährung und Hauswirtschaft

- Gesundheit, Ernährung und Soziales

- تغذیه و مدیریت خانه

- بهداشت، تغذیه و امور اجتماعی

Biotechnologisches Gymnasium (BTG) دبیرستان بیوتکنولوژی (BTG)

Sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)

دبیرستان علوم اجتماعی (SG)

2-jährige Berufsfachschule (2BFS) مدرسه حرفه‌ای 2 ساله (2BFS)

z.B.

به طور مثال:

- Hauswirtschaft und Ernährung

- Gesundheit und Pflege

- Ernährung und Gastronomie

مدیریت خانه و تغذیه

بهداشت و مراقبت

تغذیه و پذیرایی

Ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)

دبیرستان

علوم تغذیه (EG)

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه (VAB)

- Hauswirtschaft mit Textiltechnik

- Hauswirtschaft mit Sozialpflege

- مدیریت خانه با مهندسی الیاف

- مدیریت خانه با پرستاری اجتماعی

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

سال ورود به کار (BEJ)

Berufskolleg Gesundheit und Pflege

کالج حرفه‌ای بهداشت و مراقبت

Droste-Hülshoff-Schule

Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003550

sekretariat@dhs-fn.de
www.dhs-fn.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.04 Elektronikschule Tettngang

Gewerbliche Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای تجاری

Berufsfeld:

زمینه شغلی:

- Elektro- und Informationstechnik

- مهندسی برق و فناوری اطلاعات

1-jährige Berufsfachschule für Elektronik und Informationselektronik

مدرسه حرفه‌ای 1 ساله برای الکترونیک و فناوری
اطلاعات

2-jähriges Technisches Berufskolleg

کالج حرفه‌ای فنی 2 ساله

Fachschule für Technik (Technikerschule)

مدرسه فنی برای فناوری (مدرسه فنی حرفه‌ای)

2-jähriges Berufskolleg für Technische Assistenten

کالج حرفه‌ای 2 ساله برای دستیاران فنی

2-jährige Berufsfachschule (2BFS)

مدرسه حرفه‌ای 2 ساله (2BFS)

Vorqualifizierungsjahr Arbeit- und Beruf

سال کسب صلاحیت مقدماتی کار و حرفه

z.B.

به طور مثال:

- Automatisierungstechnik/Mechatronik
- Elektrotechnik
- Informationstechnik

- مهندسی اتوماسیون / میکاترونیک
- مهندسی برق
- فناوری اطلاعات

z.B.

به طور مثال:

- Elektrotechnik
- Informations- und
Kommunikationstechnik

- مهندسی برق
- فناوری اطلاعات و مهندسی مخابرات

Elektronikschule Tettngang

Oberhofer Straße 25
88069 Tettngang
Tel.: 07542 - 937210

info@elektronikschule.de
www.elektronikschule.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.05 Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

Kaufmännische Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای تجاری

Berufsfeld:

زمینه شغلی:

-Wirtschaft und Verwaltung

- اقتصاد و مدیریت

z.B.

به طور مثال:

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann für Büromanagement
- Kauffrau/-mann im Groß- und Außenhandel
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Industriekaufleute mit Zusatzqualifikation „Internationales Wirtschaftsmanagement“
- Kaufleute für Büromanagement mit Zusatzqualifikation „Fremdsprachenassistent/in“

- کارمند بانک

- مسئول فروش صنعتی

- مسئول فروش برای مدیریت دفتر

- مسئول فروش در عمده فروشی و

تجارت خارجی

- مسئول فروش خرده فروشی

- فروشنده

- مسئول فروش صنعتی با مهارت‌های اضافی

„مدیریت اقتصادی

بین‌المللی“

- مسئول فروش برای مدیریت دفتر با

مهارت‌های اضافی „دستیار زبان‌های

خارجی“

Wirtschaftsgymnasium

دبیرستان بازرگانی

Kaufmännische Berufskollegs

کالج حرفه‌ای بازرگانی

2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)

مدرسه حرفه‌ای بازرگانی 2 ساله (مدرسه بازرگانی)

Fachschule für Betriebswirtschaft

مدرسه فنی برای مدیریت کسب و کار

Hugo-Eckener-Schule

Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003770

verwaltung@hugo-eckener-schule.de
www.hugo-eckener-schule.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis

مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.06 Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf

Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule

وی علی التهافی ذلك إعادیه والعنم لفعالبراتی نقیحه. لق الرس. لقة لأنیقة

Berufsfelder:

زمینه‌های شغلی

- Ernährung und Hauswirtschaft

- Gesundheit, Ernährung und Soziales

- تغذیه و مدیریت خانه

- بهداشت، تغذیه و امور اجتماعی

z.B.

به طور مثال:

- Erzieherinnen/Erzieher (Markdorf)

- Altenpflegerin/Altenpfleger

- Gesundheits- und Krankenpflegerin/
Gesundheits- und Krankenpfleger

in Kooperation mit dem HELIOS Spital
Überlingen

- Altenpflegehelferin/Altenpflegehelfer

- مربیان (مارکنورف)

- پرستار سالمندان

- مددکار و پرستار زن /

مددکار و پرستار مرد

با همکاری بیمارستان HELIOS

اوبرلینگن

- دستیار مراقبت از سالمندان

Biotechnologisches Gymnasium

دبیرستان بیوتکنولوژی

Ernährungswissenschaftliches Gymnasium

دبیرستان علوم تغذیه‌ای

Sozialwissenschaftliches Gymnasium

دبیرستان علوم اجتماعی

Berufsfachschule für Altenpflege

مدرسه حرفه‌ای پرستاری از سالمندان

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

سال ورود به کار (BEJ)

1-jähriges Berufskolleg

Fachhochschulreife

- Biologie

- Wirtschaft

کالج حرفه‌ای 1 ساله مدرک ورود به موسسات آموزش عالی-

زیست‌شناسی- اقتصاد

Berufskolleg für Sozialpädagogik (Erzieher/in)

کالج حرفه‌ای برای آموزش اجتماعی (مربی)

2-jährige Berufsfachschule

- Ernährung/Hauswirtschaft

- Pflege/Gesundheit

مدرسه حرفه‌ای 2 ساله

- علوم تغذیه / مدیریت خانه

- مراقبت / سلامتی

Berufsfachschule mit Zusatzqualifikation

für den Ausbildungsberuf Hauswirtschaft

(Erwachsenenbildung)

مدرسه حرفه‌ای با مهارت اضافی برای شغل نیازمند

کارآموزی مدیریت خانه (آموزش بزرگسالان)

Vorqualifizierung Arbeit und Beruf (VAB)

کسب صلاحیت اولیه برای کار و حرفه (VAB)

Justus von Liebig Schule
Überlingen

Carl-Benz-Weg 35
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809220

sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

Justus von Liebig Schule
Markdorf

Pestalozzistraße 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 9340331

sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis

مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.07 Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

Gewerbliche Berufsschule

مدرسه حرفه‌ای تجاری

Berufsfelder:

زمینه‌های شغلی:

- Holztechnik
- Metalltechnik
- Fahrzeugtechnik
 - مهندسی چوب
 - مهندسی فلزات
 - مهندسی خودرو

z.B.

به طور مثال:

- Glaser und Fensterbauer
- Holzmechaniker
- Industriemechaniker
- Kraftfahrzeugmechatroniker
- Tischler/Schreiner

- تولیدکنندگان شیشه و پنجره

- مکانیک چوب

- مکانیک صنعتی

- مهندس مکاترونیک وسیله نقلیه موتوری

- نجار / کابینت‌ساز

1-jähriges technisches Berufskolleg

کالج حرفه‌ای فنی 1 ساله

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten

کالج حرفه‌ای 2 ساله برای دستیاران فنی-زیست‌شناسی

1-jährige Berufsfachschule

- Holztechnik
- Fahrzeugtechnik
- Metalltechnik

مدرسه حرفه‌ای 1 ساله

- مهندسی چوب

- مهندسی خودرو

- مهندسی فلزات

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife Profil Technik

کالج حرفه‌ای 1 ساله برای اخذ مدرک ورود به موسسات آموزش عالی

2-jährige zur Fachschulreife führende Berufsfachschule

- Elektrotechnik
- Metalltechnik

مدرسه فنی حرفه‌ای 2 ساله که منجر به کسب

صلاحیت ورود مدرسه فنی می شوند

- مهندسی برق

- مهندسی فلزات

Technisches Gymnasium

- Mechatronik
- Technik und Management

دبیرستان فنی

- مکاترونیک

- فناوری و مدیریت

Jörg-Zürn-Gewerbeschule
Überlingen

Rauensteinstraße 17
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809230

gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

9.08 BERND-BLINDOW-SCHULEN Friedrichshafen

Schul- und Ausbildungsberatung
مشاوره در مورد مدرسه و آموزش

Berufsabschlüsse (staatlich anerkannt)
مدارک حرفه‌ای (مورد تأیید دولت)

Ergotherapeut/in* (W.F.O.T)
(3-jährige Berufsfachschule)
• درمانگر شغلی* (W.F.O.T)
(مدرسه حرفه‌ای 3 ساله)

Physiotherapeut/in*
(3-jährige Berufsfachschule)
• فیزیوتراپیست*
(مدرسه حرفه‌ای 3 ساله)

Logopäde/in*
(3-jährige Berufsfachschule)
• متخصص گفتار درمانی*
(مدرسه حرفه‌ای 3 ساله)

Pharm.-techn. Assistent/in**
(2-jähriges Berufskolleg)
• دستیار داروخانه**
(کالج حرفه‌ای 2 ساله)

Informationstechnische/r Assistent/
in** (2-jähriges Berufskolleg)
• دستیار فناوری اطلاعات** (کالج حرفه‌ای 2 ساله)

Grafik-Designer/in**
(3-jähriges Berufskolleg)
• طراح گرافیک**
(کالج حرفه‌ای 3 ساله)

Designer/in (Mode)**
(3-jähriges Berufskolleg)
• طراح (مد)**
(کالج حرفه‌ای 3 ساله)

Biolog.-techn. Assistent/in**
(2-jähriges Berufskolleg)
• دستیار فناوری بیولوژیکی**
(کالج حرفه‌ای 2 ساله)

* zusätzlich Bachelorabschluss für Medizinalfachberufe (B.A.) möglich (parallel zur Ausbildung)

** zusätzlich Fachhochschulreife möglich (parallel zur Ausbildung)

* به علاوه مدرک لیسانس برای مشاغل فنی پزشکی (کارشناسی) امکان پذیر است (به موازات کارآموزی)

** به علاوه مدرک ورود به موسسات آموزش عالی فنی (به موازات کارآموزی)

Schulabschlüsse (staatlich anerkannt)
مدارک مدرسه (مورد تأیید دولت)

Abitur, Profil Gestaltungs- und Medien-
technik (Berufliches Gymnasium in
3-jähriger Aufbauform)
• آبیتور، نمایه مهندسی طراحی و رسانه (دبیرستان
حرفه‌ای در
قالب ساختاری 3 ساله)

Kfm. Berufskolleg Fremdsprachen
(2-jähriges Berufskolleg)
• Kfm. زبان‌های خارجی کالج حرفه‌ای
(کالج حرفه‌ای 2 ساله)

Abitur, Profil Sozialwissenschaft
(Berufliches Gymnasium in
3-jähriger Aufbauform)
• آبیتور، نمایه علوم اجتماعی
(دبیرستان حرفه‌ای در
قالب ساختاری 3 ساله)

Schul- und
Ausbildungsberatung:

jeden Mittwoch von
15:00-17:00 Uhr
(außer in den Schulferien)

Bernd-Blindow-Schulen &
DIPLOMA Hochschule /
FH Nordhessen

Allmannsweilerstraße 104
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 50120
www.blindow.de | www.diploma.de

9.09 Diakonisches Institut für Soziale Berufe

Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

مدرسه فنی پرستاری، پرستاری از سالمندان و دستیار پرستاری از سالمندان فریدریشسهافن

Ausbildung zur Pflegefachfrau / zum Pflegefachmann

آموزش به عنوان پرستار

Die Ausbildung zur Pflegefachfrau/zum Pflegefachmann befähigt Sie zur Pflege von Menschen aller Altersstufen im Krankenhaus, Pflegeheim oder ambulant in der eigenen Wohnung. Die Ausbildung dauert in Vollzeit drei Jahre oder in Teilzeit bis maximal fünf Jahre. Sie ist im Blocksystem organisiert und in Deutschland sowie der Europäischen Union anerkannt.

آموزش به عنوان یک پرستار به شما امکان می‌دهد تا از افراد در هر سنی در بیمارستان، خانه سالمندان یا سرپایی در خانه خودشان مراقبت کنید. این دوره آموزشی به صورت تمام وقت سه سال و به صورت پاره وقت تا حداکثر پنج سال به طول می‌انجامد. این دوره آموزشی در یک سیستم بلوکی سازماندهی شده و در آلمان و اتحادیه اروپا به رسمیت شناخته می‌شود.

Ausbildungsbeginn: 1. April und 1. September eines jeden Jahres

شروع دوره آموزش: اول آوریل و اول سپتامبر هر سال

Theoretischer Unterricht: 2.100 Stunden

دروس نظری: 2100 ساعت

Praktische Ausbildung: 2.500 Stunden

آموزش عملی: 2,500 ساعت

Zugangsvoraussetzungen:

- Abitur oder
- Mittlerer Bildungsabschluss oder
- einer als gleichwertig anerkannter Bildungsabschluss oder
- Hauptschulabschluss und eine mindestens 2-jährige abgeschlossene Berufsausbildung oder
- Hauptschulabschluss und eine erfolgreich abgeschlossene landesrechtlich geregelte Assistenz- oder Helferausbildung in der Pflege

شرایط ورود:

-آبیتور یا- مدرک آموزش متوسطه یا- یک مدرک تحصیلی تأییدشده به عنوان معادل، یا- مدرک هاوپتسوله و حداقل 2 سال آموزش حرفه‌ای یا- مدرک هاوپتسوله و گذراندن موفقیت‌آمیز دوره آموزشی دستکاری یا مددکاری در پرستاری که مطابق قوانین ایالتی تنظیم شده باشد

Steckbrief

نمایه

Berufliche Schulen im Bodenseekreis

مدارس حرفه‌ای در ناحیه بودنزی

Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

مدرسه فنی پرستاری، پرستاری از سالمندان و دستیار پرستاری از سالمندان در فدریشسهافن

Ausbildung zur/m staatlich anerkannten Altenpflegehelfer/in

آموزش به عنوان دستیار پرستاری از سالمندان مورد تأیید دولت

Die einjährige Ausbildung vermittelt Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten für eine qualifizierte Mitwirkung und Mithilfe bei der Betreuung, Versorgung und Pflege gesunder und kranker älterer Menschen. Sie befähigt dazu, in der stationären, teilstationären, ambulanten und offenen Altenhilfe insbesondere pflegerische und soziale Aufgaben unter Anleitung einer Pflegefachkraft verantwortlich wahrzunehmen

این آموزش یک ساله، دانش، مهارت‌ها و توانایی‌های لازم برای مشارکت و کمک موثر در زمینه مراقبت، پرستاری و نگهداری از سالمندان سالم و بیمار را فراهم می‌کند. این دوره فراگیران را قادر می‌سازد که مسئولیت مراقبت از سالمندان بستری، نیمه بستری، سرپایی و باز، به ویژه وظایف پرستاری و اجتماعی را تحت هدایت یک پرستار انجام دهد.

Ausbildungsbeginn: 1. September eines jeden Jahres

شروع دوره آموزش: اول سپتامبر هر سال

Theoretischer Unterricht: 700 Stunden

دروس نظری: 700 ساعت

Praktische Ausbildung: 850 Stunden

آموزش عملی: 850 ساعت

Zugangsvoraussetzungen:

- Hauptschulabschluss oder ein gleichwertiger Bildungsstand
- Ausbildungsvertrag mit einem von der Schule als geeignet angesehenen Träger einer Einrichtung der Altenhilfe.

شرایط ورود:

- مدرک هاوینتسوله یا وضعیت تحصیلی معادل
- قرارداد کارآموزی با یک موسسه مراقبت از سالمندان که مدرسه آن را مناسب می‌داند.

Ausreichende deutsche Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir unterstützen Sie hierbei durch zusätzlichen Deutschunterricht an unserer Schule!

مهارت کافی در زبان آلمانی لازم است.

ما با ارائه دروس اضافی آلمانی در مدرسه از شما در یادگیری زبان حمایت می‌کنیم!

Diakonisches Institut für Soziale Berufe
Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und
Altenpflegehilfe
Paulinenstraße 56
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 / 399091 – 0
Fax: 07541 / 399091 – 14

ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de
www.diakonisches-institut.de

Steckbrief

نمایه

Duale Hochschule

موسسه آموزش عالی دوگانه

9.10 Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg

Das Merkmal der Dualen Hochschule ist die Verzahnung von Theorie und Praxis in allen Bereichen. Im dualen Studium verbringen die Studierenden jeweils drei Monate beim Studium an der Hochschule und drei Monate in einem Unternehmen. Die Studieninteressierten bewerben sich bei einem Partnerunternehmen, das sie zum Studium an die Duale Hochschule schickt. Die Studierenden bekommen während ihres Studiums fortlaufend eine monatliche Vergütung. 80 % haben bereits direkt nach ihrem Studium einen Arbeitsvertrag in der Tasche.

ویژگی موسسات آموزش عالی دوگانه ادغام دروس نظری و عملی در همه رشته‌ها است. در تحصیل دوگانه، دانشجویان سه ماه از سال را در دانشگاه و سه ماه دیگر را در یک شرکت می‌گذرانند. علاقه‌مندان به تحصیل دوگانه درخواست خود را به یک شرکت همکار می‌فرستند و این شرکت این درخواست‌ها را برای تحصیل به موسسه آموزش عالی دوگانه ارسال می‌کند. دانشجویان در طول تحصیل مبلغی را به صورت ماهانه دریافت می‌کنند. 80٪ از دانشجویان بلافاصله پس از اتمام تحصیل خود بایک قرارداد کاری مواجه می‌شوند.

Studiengänge Wirtschaft Campus Ravensburg

Bank
Industrie
International Business
Handel
Finanzdienstleistungen
Tourismus/Hotellerie/Gastronomie
Messe-, Kongress- und Eventmanagement
Medien- und Kommunikationswirtschaft
Wirtschaftsinformatik
Gesundheitsmanagement
Mediendesign

رشته‌های دانشکده اقتصاد

راونزبورگ

بانک

صنعت

تجارت بین‌الملل

تجارت

خدمات مالی

جهانگردی / صنعت هتلداری / پذیرایی

مدیریت نمایشگاه، گردشگری و رویداد

صنعت رسانه و ارتباطات

انفورماتیک کسب و کار

مدیریت بهداشت

طراحی رسانه

Studiengänge Technik Campus Friedrichshafen

Elektrotechnik
Wirtschaftsingenieurwesen
Informatik
Maschinenbau
Luft- und Raumfahrttechnik

رشته‌های دانشکده فنی

فریدریشسهافن

مهندسی برق

مهندسی صنایع

علوم کامپیوتر

مهندسی مکانیک

مهندسی هوا فضا

Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

شرایط ورود به یک موسسه آموزش عالی دوگانه:

- Hochschulreife
- Bewerbung bei einem Partnerunternehmen der Dualen Hochschule
- Abschluss eines Studienvertrags

- مدرک ورود به موسسات آموزش عالی

- ارائه درخواست به یک شرکت همکار

در موسسه آموزش عالی دوگانه

- انعقاد قرارداد تحصیل

Im Bodenseekreis gibt es eine Duale Hochschule.

موسسه آموزش عالی دوگانه وجود دارد. در ناحیه بوندزی یک

Die Allgemeine Studienberatung der DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, ist bei allen Fragen rund um das Studium und die Zulassung behilflich.

و پذیرش به شما کمک می‌کند. همه سوالات حول موضوع تحصیل دانشکده فریدریشسهافن، در خصوص DHBW راونزبورگ، مشاوره تحصیلی عمومی

Allgemeine Studienberatung

مشاوره تحصیلی عمومی

Tel: 0751 - 18999 - 2115

studieninfo@dhbw-ravensburg.de

www.ravensburg.dhbw.de

Steckbrief

نمایه

Universitäten

دانشگاهها

9.11 Zeppelin Universität

Die Zeppelin Universität in Friedrichshafen am Bodensee ist eine staatlich anerkannte und vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg akkreditierte privatwirtschaftliche Stiftungsuniversität.

دانشگاه سپلین در فریدریشسهافن در بودنزی یک دانشگاه خصوصی است که توسط دولت و وزارت علوم، تحقیقات و هنر ایالت بادن-وورتمبرگ به رسمیت شناخته شده است.

Fachbereiche

Die ZU verfügt über drei Fachbereiche:

- | Kulturwissenschaften & Kommunikationswissenschaften (KuKoWi)
- | Staats- & Gesellschaftswissenschaften (StaGeWi)
- | Wirtschaftswissenschaften (WiWi)

دپارتمان‌های تحصیلی

ZU (دانشگاه سپلین) سه دپارتمان تحصیلی دارد:
| مطالعات فرهنگی و علوم ارتباطات (KuKoWi)
| علوم سیاسی و اجتماعی (StaGeWi)
| اقتصاد (WiWi)

Masterstudienprogramme (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):

- | Corporate Management & Economics | CME (Master of Science) | 1- und 2-jährig
- | General Management | GEMA (Master of Arts) | 2-jährig
- | Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts) | 1- und 2-jährig, Politics
- | Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1- und 2-jährig

دوره‌های کارشناسی ارشد (کارشناسی ارشد هنر | کارشناسی ارشد هنر و علوم | کارشناسی ارشد علوم):

- | مدیریت شرکت و اقتصاد | CME (کارشناسی ارشد علوم) | 1 و 2 ساله
- | مدیریت عمومی | GEMA (کارشناسی ارشد هنر) | 2 ساله
- | پیشگامی در هنر، رسانه و صنایع خلاق | AMC (کارشناسی ارشد هنر)
- | 1 و 2 ساله، سیاست | PAIR (کارشناسی ارشد هنر) | روابط بین الملل
- | 1 و 2 ساله

ZU Executive Education
Am Seemooser Horn 20,
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 6009 - 15060
zuee@zu.de
www.zu.de

Studienprogramme

Bachelorstudienprogramme (Bachelor of Arts | BA):

- | Corporate Management & Economics | CME | 3- und 4-jährig
- | Communication, Culture & Management | CCM | 4-jährig
- | Sociology, Politics & Economics | SPE | 4-jährig
- | Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4-jährig

دوره‌های تحصیلی دوره‌های کارشناسی (کارشناسی هنر | BA):

- | مدیریت شرکت و اقتصاد | CME | 3 و 4 ساله
- | ارتباطات، فرهنگ و مدیریت | CCM | 4 ساله
- | جامعه‌شناسی، سیاست و اقتصاد | SPE | 4 ساله
- | سیاست، مدیریت و روابط بین الملل | PAIR | 4 ساله

Executive / Berufsbegleitende Masterstudienprogramme (Teilzeit) (eMA):

- | Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),
- | Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),
- | Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

دوره‌های کارشناسی ارشد اجرایی / همراه کار (پاره وقت) (eMA):

- | کارآفرینی خانوادگی | eMA FESH (کارشناسی ارشد اجرایی هنر) ،
- | تجارت و رهبری برای مهندسان | eMA BEL (کارشناسی ارشد اجرایی هنر)،
- | پیشگامی دیجیتال | eMA DIP (کارشناسی ارشد اجرایی هنر)

Standorte

ZF Campus der ZU
Fallenbrunnen 3
88045 Friedrichshafen

SeeCampus

Am Seemooser Horn 20,
88045 Friedrichshafen

Kontakt:

Bewerberberatung
Fallenbrunnen 3
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 6009 - 2000

bewerberberatung@zu.de
www.zu.de

9.12 RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten

3.500 junge Menschen aus über 70 verschiedenen Ländern studieren an der RWU in den Bereichen Technik, Wirtschaft und Sozialwesen. Kennzeichnend für eine Hochschule der Angewandten Wissenschaften ist der starke Praxisbezug, das Lernen in kleinen Gruppen und der direkte Austausch zwischen den Studierenden und den Professor/innen. 65 Partnerhochschulen auf allen Kontinenten bieten zudem die Möglichkeit zu einem Auslandssemester. Und auch während des Praxissemesters kann internationale Luft geschnuppert werden. Hierfür besteht an der RWU ein ausgezeichnetes Netzwerk aus Industrie, Wirtschaft und dem Sozial- und Gesundheitswesen.

3500 جوان از بیش از 70 کشور مختلف در RWU در زمینه‌های فناوری، اقتصاد و امور اجتماعی تحصیل می‌کنند. مشخصه یک موسسه آموزش عالی علوم کاربردی، تمرکز عملی، یادگیری در گروه‌های کوچک و تبادل مستقیم بین دانشجویان و اساتید است. 65 دانشگاه همکار در تمام قاره‌ها نیز این فرصت را برای دانشجویان فراهم می‌کنند که یک ترم را در خارج از کشور بگذرانند. همچنین می‌توان در طول ترم کارآموزی فضای بین‌المللی را تجربه نمود. برای این منظور یک شبکه عالی از صنعت، تجارت و خدمات اجتماعی و بهداشتی در RWU وجود دارد.

Bachelor-Studiengänge:

دوره‌های کارشناسی:

- Angewandte Informatik
 - Angewandte Psychologie
 - Betriebswirtschaftslehre und Management
 - Elektromobilität und regenerative Energien
 - Elektrotechnik und Informationstechnik
 - Energie- und Umwelttechnik
 - Fahrzeugtechnik
 - Fahrzeugtechnik PLUS Lehramt 1
 - Gesundheitsökonomie
 - Informatik / Elektrotechnik PLUS Lehramt 1
 - Internet und Online-Marketing
 - Maschinenbau
 - Maschinenbau / Fahrzeugtechnik (ausbildungsintegrierend)
 - Mediendesign und digitale Gestaltung
 - Pflege
 - Physical Engineering (Technik Entwicklung)
 - Soziale Arbeit
 - Wirtschaftsinformatik
 - Wirtschaftsinformatik PLUS Lehramt 1
 - Wirtschaftsingenieurwesen (Technik-Management)
- انفورماتیک کاربردی
 - روانشناسی کاربردی
 - مدیریت کسب و کار و مدیریت
 - جابجایی با نیروی برق و انرژی‌های تجدیدپذیر
 - مهندسی برق و کامپیوتر
 - مهندسی انرژی و محیط زیست
 - مهندسی خودرو
 - مهندسی خودرو PLUS تدریس 1
 - اقتصاد سلامتی
 - انفورماتیک / مهندسی برق PLUS تدریس 1
 - اینترنت و بازاریابی آنلاین
 - مهندسی مکانیک
 - مهندسی مکانیک / مهندسی خودرو (همراه با کارآموزی)
 - طراحی رسانه و طراحی دیجیتال
 - نگهداری
 - مهندسی فیزیک (توسعه فناوری)
 - کار اجتماعی
 - انفورماتیک کسب و کار
 - انفورماتیک کسب و کار PLUS تدریس 1
 - مهندسی صنایع (مدیریت فناوری)

Steckbrief

نمایه

Hochschulen

مؤسسات آموزش عالی

Master-Studiengänge:

- Angewandte Gesundheitswissenschaft
- Betriebswirtschaftslehre und Unternehmerisches Handeln
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatik
- Mechatronics
- Produktentwicklung im Maschinenbau
- Soziale Arbeit und Teilhabe
- Technik-Management und Optimierung
- Umwelt- und Verfahrenstechnik
- Wirtschaftsinformatik

دوره‌های کارشناسی ارشد:

- علم بهداشت کاربردی
- مدیریت کسب و کار و کارآفرینی
- مهندسی برق و سیستم‌های تعبیه‌شده
- انفورماتیک
- میکاترونیک
- توسعه محصول در مهندسی مکانیک
- کار و مشارکت اجتماعی
- مدیریت فناوری و بهینه‌سازی
- مهندسی محیط زیست و فرآیند
- انفورماتیک کسب و کار

Berufsbegleitende Master

- International Business Management
- Management im Sozial- und Gesundheitswesen

کارشناسی ارشد نیمه وقت

- مدیریت کسب و کار بین المللی
- مدیریت در امور اجتماعی و بهداشتی

RWU Hochschule
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße
88250 Weingarten
Tel.: 0751 - 5010

info@rwu.de
www.rwu.de



**ANGEBOTE IN
FRIEDRICHSHAFEN**

گزینه‌های موجود در
ریدریشسهافن

10.0

Angebote in Friedrichshafen
گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen 10.01
مراکز مشاوره

Kinderschutzbund 10.02
انجمن حمایت از کودکان

Caritas 10.03
کاریتاس

Bildungs- und Teilhabepaket 10.04
بسته آموزشی و مشارکت

10.01 Beratungsstellen

10.01 مراکز مشاوره

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

یک مرکز مشاوره به سوالات شما در مورد موضوعات خاص پاسخ خواهد داد. در اینجا برای طیف گسترده‌ای از زمینه‌های مختلف زندگی خدمات راهنمایی و حمایتی ارائه می‌شود.

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen

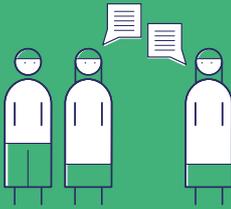
مراکز مشاوره

Abteilung Integration

دپارتمان ادغام

Das Team der Abteilung Integration im Amt für Soziales, Familie und Jugend (SFJ) ist Ansprechpartner für Zugewanderte und Geflüchtete, Institutionen, Ämter, Vereine, Verbände und Initiativen zu allen Fragen im Bereich Migration und Integration. Die Abteilung Integration unterstützt die Steuerung der Integrationsarbeit in Friedrichshafen, fördert die Vernetzung der beteiligten Akteure und entwickelt gemeinsam mit ihnen bedarfsorientierte Projekte und Maßnahmen. Ziele sind die gleichberechtigte Teilhabe von zugewanderten und geflüchteten Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt in allen Lebenslagen und die Sicherung des sozialen Friedens.

تیم دپارتمان ادغام در دفتر امور اجتماعی، خانواده و جوانان (SFJ)، نقطه تماس ما با مهاجران و پناهندگان، موسسات، دفاتر، انجمن‌ها، اتحادیه‌ها و ابتکار عمل‌ها در مورد کلیه سؤالات در زمینه مهاجرت و ادغام به شمار می‌رود. دپارتمان ادغام به مدیریت کار ادغام در فریدریشسهافن کمک می‌کند، ارتباطات عوامل مشارکت‌کننده را تقویت می‌نماید و پروژه‌ها و اقدامات مبتنی بر نیاز را در کنار آنها توسعه می‌دهد. هدف این تیم فراهم کردن زمینه مشارکت مساوی مهاجران و پناهندگان ساکن شهر با هر شرایط زندگی، و تضمین صلح اجتماعی است.



Die Integrationsmanagerinnen und -manager unterstützen Geflüchtete in Friedrichshafen bei deren Integration in die Gesellschaft und verweisen je nach Bedarfslage an weitere Fachdienste vor Ort.

مدیران ادغام به پناهندگان در فریدریشسهافن در زمینه ادغام اجتماعی کمک می‌کنند و بسته به نیاز، به سایر خدمات تخصصی محلی ارجاع می‌دهند.

Abteilung Integration

واحد ادغام

Tel.: 07541 - 203 2020
Schanzstraße 14
88045 Friedrichshafen

n.garvin@friedrichshafen.de
www.integration.friedrichshafen.de

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

Staatliches Schulamt Markdorf

اداره مدارس مارکدورف

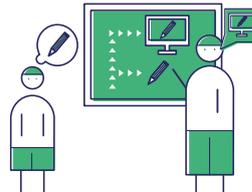


Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen.

ادارات مدارس شعب وزارت فرهنگ به شمار می‌روند. کار آنها نظارت بر مدارس و ارائه مشاوره به آنها است. اداره مدارس دولتی همچنین مسئولیت جذب معلمان و توزیع معلمان در مدارس را بر عهده دارد.

Schulpsychologische Beratungsstelle

مرکز مشاوره با تخصص روانشناسی مدرسه



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie berät Schüler, Eltern und Lehrkräfte.

مرکز مشاوره با تخصص روانشناسی مدرسه، در شرایط دشوار تحصیلی در مدرسه، سوالات مربوط به

مسیر تحصیل مانند تغییر مدرسه و تکرار کلاس‌ها، در صورت بروز مشکلات یادگیری و امتناع از حضور در مدرسه

و موارد دیگر به یاری و پشتیبانی افراد می‌شتابد. این اداره همچنین به دانش‌آموزان، والدین و معلمان مشاوره می‌دهد.

Staatliches Schulamt Markdorf

Am Stadtgraben 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 50970
poststelle@ssa-mak.kv.bwl.de
www.schulamt-markdorf.de

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE), DRK

مرکز مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال (MBE) DRK

Die Migrationsberatung beim Deutschen Roten Kreuz Bodenseekreis e.V. richtet sich an alle Menschen, die neu nach Deutschland gekommen sind und eine Bleibeperspektive haben. Die Migrationsberatungsstelle verfügt aufgrund ihrer vielfältigen Aufgaben über ein umfangreiches Netzwerk und ist daher auch kompetenter Ansprechpartner zu den vielfältigen Fragen des Ankommens in Deutschland.

مرکز مشاوره مهاجرت در صلیب سرخ آلمان در ناحیه بودنزی، برای افرادی در نظر گرفته شده است که تازه به آلمان آمده‌اند و چشم‌انداز ماندن دارند.

مرکز مشاوره مهاجرت به دلیل وظایف متنوعی که دارد، دارای شبکه گسترده‌ای است و به همین دلیل یک نقطه تماس مناسب برای کلیه سؤالات مربوط به ورود به آلمان است.

Beratung zu allen Themen des täglichen Lebens:

- Integrationskurse und weitere Sprachkurse
- Unterstützung im Umgang mit Behörden und Einrichtungen (z.B. Agentur für Arbeit, Jobcenter, Ausländeramt usw.)
- Klärung rechtlicher Fragen zum Aufenthalt (z.B. Familiennachzug, Einbürgerung, Niederlassungserlaubnis)
- Familie, Erziehung, Schule, Gesundheit
- Freizeit- und Kontaktmöglichkeiten
- Anerkennung ausländischer Zeugnisse
- Unterstützung bei der beruflichen Integration, bei Bewerbungen
- Suche nach geeigneter Betreuung für Ihre Kinder, während der Teilnahme am Integrationskurs
- Schulden
- Sonstige persönliche Themen und Fragen

مشاوره در مورد همه مباحث زندگی روزمره:

- دوره‌های ادغام و سایر دوره‌های زبان
- پشتیبانی در مراجعه به ادارات و مؤسسات (به عنوان مثال آژانس اشتغال، مرکز کاربایی، اداره اتباع خارجی، و غیره)
- پاسخ‌گویی به سؤالات حقوقی در مورد اقامت (به عنوان مثال پیوستن مجدد به خانواده، اخذ شهروندی، اجازه اقامت دائم)
- خانواده، آموزش، مدرسه، سلامت
- گزینه‌های تفریح و تماس
- تأیید مدارک خارجی
- پشتیبانی از ادغام حرفه‌ای، تهیه درخواست‌های شغلی
- کمک به یافتن مراقبت مناسب برای فرزندان در طول دوره ادغام
- بدهی‌ها
- سایر مسائل و سؤالات شخصی

Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

مشاوره محرمانه و رایگان است.

Barbara Ludwig
Tel.: 07541 - 504 132
barbara.ludwig@drk-kv-bodenseekreis.de

und
Natalie Ammon
Tel.: 07541 - 504 115
natalie.ammon@drk-kv-bodenseekreis.de

DRK Kreisverband Bodenseekreis e.V.
Rotkreuzstraße 2
88046 Friedrichshafen
www.drk-kv-bodenseekreis.de/
angebote/existenzsichernde-hilfe/
migration-und-integration.html

und
Andrea Obad
Tel.: 07541 - 504 156
andrea.obad@drk-kv-bodenseekreis.de

Terminvergabe
Mo - Do 10-12 14-16 Uhr
Fr. 10-12
offene Sprechstunde
Do 15-18 Uhr

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

Jugendmigrationsdienst (JMD), CJD

خدمات مهاجرت جوانان (JMD), CJD

Jugendmigrationsdienste (JMD) begleiten junge Menschen mit Migrationshintergrund im Alter von 12 bis 27 Jahren mittels individueller Angebote und professioneller Beratung bei ihrem schulischen, beruflichen und sozialen Integrationsprozess in Deutschland. Individuelle Unterstützung, Gruppen- und Bildungsangebote sowie eine intensive Vernetzung mit Schulen, Ausbildungsbetrieben, Integrationskursträgern und anderen Einrichtungen der Jugendhilfe zählen zu den wesentlichen Aufgaben des JMD.

خدمات مهاجرت جوانان (JMD) از جوانان دارای پیش‌زمینه مهاجرت در سنین 12 تا 27 سال، از طریق ارائه پیشنهادات فردی و مشاوره حرفه‌ای، در فرایند ادغام شغلی و اجتماعی ایشان در آلمان، پشتیبانی می‌کند. پشتیبانی فردی، پیشنهادات گروهی و آموزشی و همچنین ارتباطات گسترده با مدارس، شرکت‌های آموزشی، ارائه‌دهندگان دوره ادغام و سایر موسسات کمک به جوانان از اصلی‌ترین وظایف JMD به شمار می‌رود.

Antidiskriminierungsberatung im Bodenseekreis, CJD

مشاوره ضد تبعیض در ناحیه بودنزی، CJD

Als Beratungsstelle gegen Diskriminierung bietet das CJD Friedrichshafen eine lokale Anlaufstelle für von Diskriminierung Betroffene. Qualifizierte Fachkräfte unterstützen Menschen dabei, einen für sich angemessenen Umgang mit selbsterfahrener Diskriminierung zu finden. Sie beraten über den rechtlichen Rahmen von Diskriminierung, bieten psychosoziale Begleitung sowie Unterstützung bei der Auswahl und Umsetzung verschiedener Interventionsmöglichkeiten. Neben der individuellen Beratung bietet die Anlaufstelle gegen Diskriminierung Räume für betroffene Gruppen, sich für eine gerechtere Teilhabe und Anerkennungskultur einzusetzen (Empowerment). Die Beratungsstelle wendet sich gegen alle Formen der Diskriminierung. Sie ist kostenlos, unabhängig, konfessionsneutral und selbstverständlich vertraulich.

CJD فریدریشسهافن به عنوان یک مرکز مشاوره ضد تبعیض، یک نقطه تماس محلی برای افراد آسیب دیده از تبعیض ارائه می‌دهد. متخصصان و اجد شرايط به افراد کمک می‌کنند تا راه‌های مناسبی برای مقابله با تبعیض‌هایی که با آن مواجه شده‌اند، پیدا کنند. آنها در مورد چارچوب قانونی تبعیض مشاوره می‌دهند، و در کنار ارائه حمایت‌های روانی-اجتماعی، به شما در انتخاب و اجرای گزینه‌های مختلف مداخله کمک می‌کنند. علاوه بر مشاوره‌های فردی، این مرکز مشاوره ضد تبعیض، فضاهایی را برای گروه‌های آسیب دیده فراهم می‌کند تا بتوانند برای رسیدن به مشارکت عادلانه‌تر و فرهنگ پذیرش (توانمندسازی) تلاش کنند. مرکز مشاوره با همه انواع تبعیض مخالف است. خدمات این مرکز رایگان، مستقل، غیرمذهبی و البته محرمانه است.

Als Mitglied der Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) Antidiskriminierungsberatung Baden- Württemberg orientiert sich die Beratungsstelle an den Qualitätsstandards des Antidiskriminierungsverbands Deutschland (advd).

این مرکز مشاوره به عنوان عضوی از کارگروه دولتی (LAG) و مرکز مشاوره ضد تبعیض بادن-وورتمبرگ، بر اساس استانداردهای کیفیت انجمن ضد تبعیض آلمان (advd) عمل می‌کند.

JMD Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V. (CJD)

Karin Voigt
Konstantin-Schmäh-Straße 31
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 2075 13

karin.voigt@cjd.de
www.jugendmigrationsdienste.de/
jmd/friedrichshafen/

Antidiskriminierungsstelle Bodensee-Oberschwaben

Felicia Afriyie
Tel.: 07541 - 2075 272

antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

Integrationszentrum Friedrichshafen

مرکز ادغام فریدریشسهافن

Beratungs- und Anlaufstelle für Geflüchtete sowie Migranten und Migrantinnen
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

مشاوره و نقطه تماس در مورد پناهندگان و مهاجران
انجمن امداد در حوادث یوهانیتز (Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.)

**Johanner Regionalverband
Oberschwaben/Bodensee**

Dienststelle Friedrichshafen
Schnetzenhauser Straße 2
88048 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 38310

integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de

www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

10.02 Kinderschutzbund

10.02 انجمن حمایت از کودکان

Der Kinderschutzbund Ortsverband Friedrichshafen e.V.

Der Kinderschutzbund ist ein Verein, der sich für Kinder einsetzt, für die Rechte von Kindern, für eine kinderfreundliche Gesellschaft und für den Schutz der Kinder vor Diskriminierung.

Angebote:

- Kinderneest
- Offener Kleiderschrank
- Ausgabe von Babysitter-Listen
- Begleiteter Umgang
- Mediation

Deutscher Kinderschutzbund
Ortsverband Friedrichshafen e. V.
Schanzstraße 19
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541/22124
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

انجمن حمایت از کودکان انجمن محلی فریدریشسهافن

انجمن حمایت از کودکان انجمنی است که برای کودکان، برای حقوق آنها، برای یک جامعه دوستدار کودک و برای محافظت از کودکان در برابر تبعیض تلاش می‌کند.

خدمات:

- لانه بچه‌ها
- کمد لباسی باز
- انتظار فهرست پرستاران بچه
- همراهی
- میانجیگری

انجمن حمایت از کودکان آلمان
انجمن محلی فریدریشسهافن
تلفن: 07541/22124

Schanzstrasse 19
88045 فریدریشسهافن

تلفن:

07541/22124

geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

Offener Kleiderschrank

Unser Kleiderschrank bietet Familien jeden Donnerstag (außer Schulferien) von 14.30 bis 17.00 Uhr gegen eine kleine Gebühr gut erhaltene Kinderbekleidung, Kinderzubehör und Spielsachen.

کمد لباسی باز

کمد لباسی ما هر پنجشنبه (به جز تعطیلات مدرسه) از ساعت 2.30 تا 5 بعد از ظهر، لباس‌ها لوازم کودکان و اسباب‌بازی‌های خوب نگهداری شده کودکان را با هزینه کم به خانواده‌ها ارائه می‌دهد.

Babysitter-Listen

Jugendliche ab 14 Jahren machen bei der VHS einen Babysitterkurs und anschließend ein zweitägiges Praktikum in einem Kindergarten. Die Jugendlichen erhalten ein Babysitter-Zertifikat und lassen sich auf einer Babysitter-Liste eintragen, die beim Kinderschutzbund OV Friedrichshafen erhältlich ist.

فهرست پرستاران بچه

جوانان 14 ساله و بالاتر یک دوره پرستاری از کودکان را در مرکز آموزش بزرگسالان و سپس یک دوره کارآموزی دو روزه را در یک کودکانستان می‌گذرانند. این افراد مدرک پرستاری کودک را دریافت می‌کنند و می‌توانند در فهرست پرستاران کودک که از طریق انجمن حمایت از کودکان OV فریدریشسهافن قابل دریافت است وارد شوند.

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

10.02 Kinderschutzbund

10.02 انجمن حمایت از کودکان

Kindernest

لاشه کودکان

Hier kann Ihr Kind stundenweise betreut werden. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

در اینجا کودک شما می‌تواند به صورت ساعتی مورد مراقبت قرار گیرد. لزومی به ثبت نام از قبل نیست.

Von Montag bis Samstag kümmern sich zu den angegebenen Öffnungszeiten jeweils eine Erzieherin bzw. eine mit Babysit-terzertifikat ausgezeichnete Schülerin liebevoll um Ihren Nachwuchs. Sie können inzwischen Ihre Einkäufe erledigen, Termine wahrnehmen oder einfach mal eine Auszeit nehmen.
Telefon 07541 - 35241

از روز دوشنبه تا شنبه، یک مربی یا یک دانش‌آموز دارای گواهینامه نگهداری کودکان در ساعات مشخص شده با مهربانی از کودکان مراقبت می‌کند. در این زمان می‌توانید خرید خود را انجام دهید، به قرار ملاقات‌هایتان برسید یا خیلی ساده فقط استراحت کنید.
تلفن 07541 - 35241

Öffnungszeiten:

ساعات کاری:

Mo. – Fr.: 08.00 – 18.00 Uhr
Sa.: 10.00 – 14.00 Uhr

دوشنبه تا جمعه: ساعت 08.00 – 18.00
شنبه: ساعت 10.00 – 14.00

Kosten der Betreuung:

هزینه مراقبت:

1. Kind: 3,00€ / Stunde
2. Kind: 1,50€ / Stunde
Ermäßigungen:
10er Karte 25,00€ (2,50 / Stunde)

1. کودک: 3,00€ / ساعت
2. کودک: 1,50€ / ساعت
تخفیفات:
کارت ده‌تایی 25,00€ (2,50 / ساعت)

Wochenkarte:
12 Stunden 21,00€ (2,00€ / Stunde)

کارت هفتگی:
12 ساعت 21,00€ (2,00€ / ساعت)

Gültigkeit: eine Kalenderwoche

اعتبار: یک هفته تقویمی

Ausführliche Informationen finden Sie unter:

اطلاعات دقیق را می‌توان در زیر بیابید:

Schanzstraße 19
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 35241

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

10.03 Caritas

10.03 کاریتاس

Caritas Sprachförder- und Elternbildungsangebote

برنامه‌های تقویت زبان و آموزش والدین

Die Caritas Bodensee Oberschwaben bietet mit unterschiedlichen Sprachförderangeboten (Griffbereit, Rucksack in Kita und Grundschule) eine Unterstützung zur frühzeitigen Bildung von Kindern mit Migrationshintergrund an. Neben der Sprachförderung der Kinder werden die Eltern für die Begleitung ihrer Kinder unterstützt.

انجمن کاریتاس بودنزی اوبرشوابن از طریق برنامه‌های مختلف تقویت زبان (Griffbereit) در مهدکودک و مدرسه ابتدایی) به آموزش زود هنگام کودکان دارای سابقه مهاجرت کمک می‌کند. علاوه بر پشتیبانی زبانی برای کودکان، به والدین نیز برای همراهی فرزندانشان کمک می‌شود.

Des Weiteren bietet die Caritas weitere Angebote für Eltern, um ihre Erziehungskompetenz zu stärken (Mach dich stark).

کاریتاس برنامه‌های دیگری را نیز برای والدین به منظور ارتقاء مهارت‌های فرزندپروری ایشان ارائه می‌دهد (خود را قوی کنید (Mach dich stark)).

Das Angebot „Zu Hause in Friedrichshafen: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ bildet Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen zu Stadtteilnetzwerkern aus. Diese wirken in den unterschiedlichen Stadtteilen und sind Brückenbauer zwischen den Kulturen und Multiplikatoren zu verschiedenen Angeboten.

برنامه «Zu Hause in Friedrichshafen: ... Guten Tag - Merhaba - Dobar dan» به مردمی که از فرهنگ‌های مختلف آمده‌اند ایجاد شبکه‌های محله‌ای را آموزش می‌دهد. این شبکه‌ها در مناطق مختلف شهر فعالیت می‌کنند و نقش پل بین فرهنگ‌ها و چندبرابرکننده اثر برنامه‌های مختلف را دارند.

Caritas Bodensee-Oberschwaben

کاریتاس بودنزی-اوبرشوابن

Constanze Rauch
Liebfrauenstraße 25
88250 Weingarten
Tel.: 0751-999234-16
Mobil: 0176 13625663

rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de

www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung

Angebote in Friedrichshafen

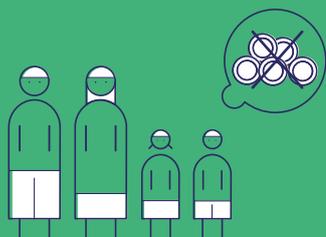
گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

10.04 Bildungs- und Teilhabe Paket

10.04 بسته آموزشی و مشارکت

Finanzielle Unterstützung für Familien

حمایت مالی از خانواده‌ها

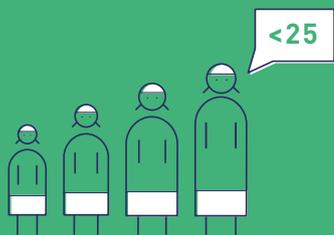


Der Bodenseekreis unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

ناحیه بودنزی از کودکان، نوجوانان و بزرگسالان جوان در خانواده‌های کم‌درآمد پشتیبانی می‌کند.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

این پشتیبانی به معنی است: مزایای آموزشی و مشارکت. بسیاری نیز به آن می‌گویند: بسته آموزشی. مزایا در اینجا به این معنا است که: شما باید مبلغ کمتری بپردازید یا مجبور نیستید اصلاً چیزی بپردازید.



Wichtig: Ihre Kinder müssen unter 25 sein.

مهم: فرزندان شما باید زیر 25 سال باشند.

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Bildungs- und Teilhabe Paket

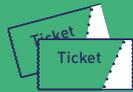
بسته آموزشی و مشارکت

Finanzielle Unterstützung für Familien

حمایت مالی از خانواده‌ها

Wofür gibt es die Unterstützung?

پشتیبانی برای چه مواردی وجود دارد؟



Ausflüge und Fahrten zum Beispiel mit Kita, Schule oder Hort.

اردوها و سفرها به طور مثال با مهد کودک، مدرسه یا مراقبت‌های بعد از مدرسه.



Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.

پول برای اقلام مورد نیاز در مدرسه. به عنوان مثال: کیف مدرسه، کتاب، دفتر.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.

رفتن به مدرسه با اتوبوس یا قطار: وقتی مدرسه خیلی دور است. در مورد فاصله مدرسه تا خانه قوانین دقیقی وجود دارد.



Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.

کمک به یادگیری: تدریس خصوصی وقتی مدرسه می‌گوید: فرزند شما به تدریس خصوصی نیاز دارد.



Mittagessen in Kita, Schule oder Hort.

ناهار در مهد کودک، مدرسه یا مرکز مراقبت‌های بعد از مدرسه.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren

برای کودکان و نوجوانان زیر 18 سال

15 €



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.

هر ماه تا 15 یورو پرداخت می‌شود.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein, Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt.

Ihr Kind kann einfach mitmachen.

فرزند شما می‌تواند انتخاب کند که این پول را صرف چه چیزی کند. به عنوان مثال، ورزش در یک باشگاه، تدریس موسیقی. پول به باشگاه یا برگزارکننده کلاس پرداخت می‌شود.

فرزند شما می‌تواند به سادگی در آن شرکت کند.

Angebote in Friedrichshafen

گزینه‌های موجود در فریدریشسهافن

Bildungs- und Teilhabe Paket

بسته آموزشی و مشارکت

Finanzielle Unterstützung für Familien

حمایت مالی از خانواده‌ها

Wer bekommt Hilfe?

چه کسی کمک را دریافت می‌کند؟

Sie oder Ihr Kind bekommen:

شما یا فرزندتان دریافت می‌کنید:



Arbeitslosengeld II

مزایای بیکاری II



Sozialgeld

کمک هزینه اجتماعی



Sozialhilfe

مراقبت های اجتماعی



Wohngeld

کمک هزینه مسکن



Kinderzuschlag

مکمل کودک



Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

مزایای بعد از قانون مزایای پناهجویان



Dann können Sie Leistungen aus dem Bildungspaket beantragen.

در این صورت می‌توانید برای دریافت مزایای خود از بسته آموزش درخواست خود را بدهید.

Wo stelle ich den Antrag?

درخواست خود را کجا ارائه دهم؟

Damit Sie eine Unterstützung bekommen, müssen Sie einen Antrag stellen.

برای اینکه بتوانید پشتیبانی دریافت کنید، باید یک درخواست ارائه دهید.

Jobcenter Bodenseekreis

مرکز کاریابی ناحیه بودنزی

Albrechtstraße 75
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 2040

www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket

Stadt Friedrichshafen

Amt für Soziales, Familie und Jugend
Abteilung Integration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

V. i. S. d. P.:
Natascha Garvin und Ines Weber,
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr. Stand 02/2020

شهر فريدریشسهافن
دفتر امور اجتماعی، خانواده و جوانان
Adenauerplatz 1
88045 فريدریشسهافن

تلفن 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

:V. i. S. d. P
ناتاشا گاروین و اینس وبر،
دفتر امور اجتماعی، خانواده و جوانان

مطالب ارائه شده بدون ضمانت هستند.
تاریخ 02/2020

FRIEDRICHSHAFEN

ZEPPELIN-STIFTUNG

